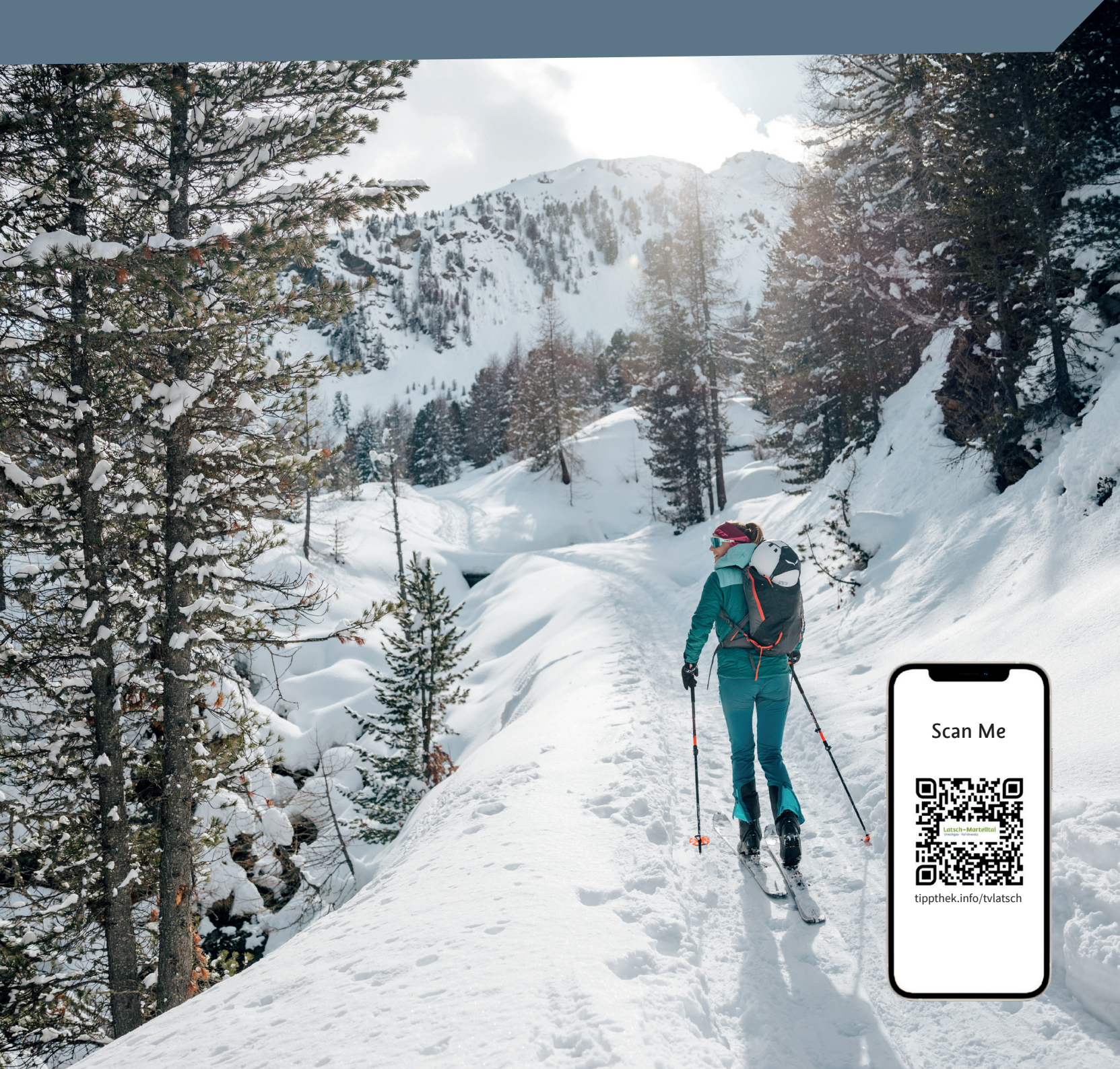


My Winter Holiday Planner





















Scan Me



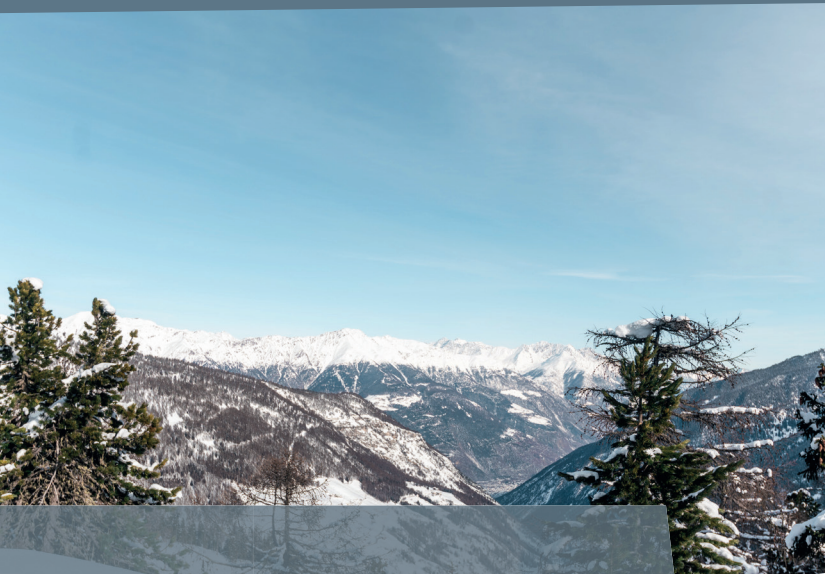
tippthek.info/tvlatsch



Legende / legenda / legend

 Adresse / Indirizzo / Address	 Warme Küche / Cucina calda / Warm kitchen
 Kontakt / Contatto / Contact	 Führung / Visita guidata / Guided Tour
 Öffnungszeiten / Orari di apertura / Opening times	 Besichtigung / Visitate il sito / Visiting
 Ruhetag / Giorno di riposo / Day off	 Anmeldung / Registrazione / Registration
 Betriebsferien / Ferie / Holidays	 Meereshöhe / Livello del mare / Sea level
 Eintritt-Preise / Prezzi / Prices	 Skipass / Skipass / Ski pass
 Anmerkung / Nota / Note	 Aufstiegsanlagen / Ascensori / Lifts
 Information / Informazioni / Informations	 Pisteninformationen / Informazioni sulle piste / Ski slope informations
 Kinder / Bambini / Kids	 Länge / Lunghezza / Length
 Lageplan / Mappa / Map	 Länge / Lunghezza / Length
 Entfernung / Distanza / Distance	 Dauer / Durata / Duration
 Ortschaft / Località / Locality	 Panorama / Panorama / Panorama
 Produkte / Prodotti / Products	 Schwierigkeit / Difficoltà / Difficulty

Veranstaltungen / Manifestazioni / Events	Veranstaltungskalender / tutti gli eventi / events overview	6
Winterwandern / Escursioni invernali & ciaspolate / Winter & snow shoe hiking	Vorschläge / Suggestimenti / Suggestions	9
Skibergsteigen / Scialpinismo / Ski Tours	Vorschläge / Suggestimenti / Suggestions	23
Langlaufen / Sci di fondo / Cross-country	Loipen / piste / trails	30
Biathlon	Preise / prezzi / prices	32
	Biathlon Martell / Martello	33
Skifahren / Sciare / Skiing	Skigebiete / aree sciistiche / skiing areas	37
Aktivitäten & Freizeit / Sport & tempo libero / Sports & leisure		42
Bergbahnen / Impianti di risalita / Mountain railways		50
Almen & Schutzhütten / Malghe & rifugi / Mountain huts & refuges		57
Kultur & Sehenswürdigkeiten / Cultura / Culture	Latsch / Laces Martell / Martello	62 73
Sehenswertes in der Umgebung / Luoghi di interesse / Places of interest	Vinschgau - Meran - Bozen Val Venosta - Merano - Bolzano	78
Gastronomieführer / Guida del buongusto / Taste guide	Latsch / Laces Martell / Martello	90 93
Shopping	Latsch / Laces Martell / Martello	98 103
Handwerk & Dienstleistung / Artigiani & prestatori di servizi / Craftsmen & Service Companies	Partnerbetriebe / altri partner e membri / other partners & members	106
Mobilität / Mobilità / Mobility	Vorteilskarten / carte vantaggiose / advantage cards Call Center	112 125
Service & Info / Servizi & informazioni / Service & Info	Info A-Z	128



“Griast enk“

Herzlich Willkommen im Feriengebiet Latsch-Martelltal

Bei 315 Sonnentagen finden Winterurlauber die idealen Bedingungen aus Fun und Action, Entspannung und Regeneration. Sausen Sie über die Rodelbahn oder genießen Sie die herrliche Natur des Nationalparks Stilfserjoch auf den Langlaufloipen. Zwischen Latsch im Untervinschgau, am Eingang zum hochalpinen Martelltal, zwischen Sonnenberg und Nörderberg, am Fuß des Nationalparks Stilfserjoch gelegen, erstreckt sich eines der abwechslungsreichsten soften Wintersportgebiete des gesamten Alpenraums.

Auch das Kulturangebot ist groß. Die historischen Sehenswürdigkeiten reichen von Burgen und Schlössern, Kirchen und Ansitzen mit ihren sehenswerten Fresken, bis hin zur architektonisch herausragenden, innovativen und abenteuerlichen „Plimaschlucht“ im hinteren Martelltal.

Der Vinschgau in Südtirol ist ein Tal für Feinschmecker und Genießer unverfälschter Lebensmittel. Das Trockental im Westen Südtirols ist geprägt von einem ganz eigenen Mikroklima. Warme Tage und kühle Nächte, viel Sonne, wenig Regen und eine stete leichte Brise lassen erstklassige landwirtschaftliche Produkte für echte Südtiroler Spezialitäten heranreifen. Weinbau, Obst- und Gemüseanbau charakterisieren den Vinschgau. Hier finden sich unter anderem Äpfel, die Marteller Erdbeere, die Vinschger Marille, aber auch prämierte Weine und Spezialitäten wie die Kastelbeller Spargel. Die handwerklich veredelten Produkten daraus, sind auch im Winter eine Gaumenfreude.

Wir wünschen Ihnen angenehme und unvergessliche Urlaubstage bei uns im Feriengebiet Latsch-Martelltal – RAUS. ABER RICHTIG!

Un cordiale benvenuto

Area vacanza Laces-Val Martello

Grazie a 315 giorni di sole all'anno i nostri ospiti trovano condizioni ideali per divertimento ed azione, rilassamento e rigenerazione anche d'inverno. Divertetevi sulle piste di slittino o godete la meravigliosa natura del Parco Nazionale dello Stelvio su bellissime piste di sci di fondo.

Tra Laces in Bassa Val Venosta, all'entrata della Val Martello, tra Monte Sole e Monte Tramontana, ai piedi del Parco Nazionale dello Stelvio si estende uno dei percorsi più vari di tutta l'area alpina: dai sentieri delle rogge, escursioni sul Monte Sole e il Monte Tramontana fino agli escursioni a tema. L'area vacanza è considerato il paradiso della bike in Val Venosta. I sentieri naturali di Laces conducono dai vitigni al ghiacciaio e viceversa; sorprendente è, inoltre, la magnifica vista della valle.

La Val Venosta in Alto Adige è una valle per buongustai e intenditori di prodotti alimentari genuini. Questa valle dal clima secco è caratterizzata da un clima particolare, con molto sole, vento e scarse precipitazioni, che rendono i prodotti agricoli e le specialità locali davvero unici. Vigne, frutteti e orti d'alta quota, caratterizzano il paesaggio della Val Venosta. Mele, le famose fragole della Val Martello, l'albicocchia Venostana, premiati vini e gli asparagi di Castelbello, sono la base della cucina venostana dell'Alto Adige.

Vi auguriamo un soggiorno piacevole ed indimenticabile nell'area vacanza Laces-Val Martello – ANDIAMO FUORI!

Welcome

Holiday Area Laces-Val Martello

Winter vacationers can find ideal conditions for fun and action, relaxation and regeneration thanks to 315 days of sunshine per year. Speed down the toboggan run or enjoy the magnificent nature of the Stelvio National Park on fantastic cross-country ski trails.

At the entrance to the Martello Valley, extends Laces in Lower Val Venosta, between Monte Sole and Monte Tramontana, at the foot of the Stelvio National Park.

Venosta Valley is a region for gourmets and aficionados of unadulterated food. The dry valley is characterized by its very own microclimate, lots of sun and wind without much precipitation. For this reason, agricultural products and specialties mature here that are without parallel. Apples, strawberries from Martello Valley, apricots, prize-winning wines, as well as asparagus from Castelbello – all of these products are part of the Venosta Valley cuisine.

We wish you a pleasant and unforgettable holiday in the Laces-Val Martello and Castelbello-Ciardes holiday areas – LET'S GO OUTDOORS!

Tourismusverein Latsch-Martell / Associazione turistica Laces-Martello / Holiday area Laces-Val Martello

Hauptplatz 14 Piazza Principale, 39021 Latsch / Laces
+39 0473 623 109 / info@latsch.it / www.latsch-martell.it





Veranstaltungen & Events

Manifestazioni & eventi Events

Was Sie nicht versäumen sollten – es wird nicht langweilig!

Im Feriengebiet Latsch-Martelltal finden rund ums Jahr Veranstaltungen und Events statt: Konzerte und Ausstellungen, traditionelle Bräuche und sportliche Highlights, aber auch Verkostungen und Führungen. Die Veranstaltungen sind so abwechslungsreich wie die Region selbst. Auf den folgenden Seiten finden Sie alle Veranstaltungen und Events im Untervinschgau und Umgebung auf einen Blick.

Difficile scegliere, non ci si annoia mai!

Laces-Val Martello ha un ricco calendario di eventi di ogni genere: concerti e mostre, usanze tradizionali, degustazioni e guide. Negli seguenti pagine trovate tutti gli manifestazioni e eventi della Bassa Val Venosta e dintorni.

Which events in South Tyrol are musts to experience?

In Laces-Val Martello events take place all year round: concerts and exhibitions, traditional rituals, convivial gatherings and guided tours. Here you can find a list of all events in the Lower Venosta Valley and surroundings.



Bei den Veranstaltungen kann es immer wieder zu Änderungen kommen. Aktuelle Infos finden Sie unter www.latsch-martell.it

Gli eventi sono soggetti a modifiche periodiche.

Le informazioni più recenti sono disponibili sul sito www.latsch-martell.it

Events are subject to change from time to time.

You can find the latest information at www.latsch-martell.it

• 27.10.2024 / St.Martin Berglauf / Corsa alpina verso San Martino in Monte / San Martino in mountain mountain running:

09.45 Start Latsch/ore 09.45 partenza Laces/9.45a.m. start Laces; Kontakt/Contatto/Contact: Sportverein Latsch;

• 08.11.2024 / Jahrmarkt / Mercato annuale / year marcet:

07.00-13.00/7 a.m.-1 p.m.; Marktstraße/ Via Mercato (39021 Latsch/Laces);

• 03.11.2024 / Heldengedenkfeier St.Maria i. Schmelz / Commemorazione dell'eroe / Hero Commemoration:

10.00/10a.m.; Kirche St.Maria i. Schmelz/Chiesa S. Maria i. Schmelz/Church S. Maria i. Schmelz (Hintermartell/Alta Val Martello/High Martello Valley, 39020 Martell/Martello);

• 11.11.2024 / St.Martinfeier:

18.00; 39021 Latsch/Laces; Kontakt/Contatto/Contact: KFS Zweigstelle Latsch;

• 15.11-17.11.2024 Biathlon Testwettkampf Italien / Biathlon gara Italia / Biathlon competition Italy:

Biathlonzentrum Grogg Martell / Centro Biathlon Grogg Val Martello / Biathlon centre Grogg Val Martello;

• 24.11.2024 / Cäciliafeier / Santa messa di Cäcilia / Holy mess of Cäcilia:

08.30 Morter, 10.00 Latsch/8.30 a.m. Morter, 10 a.m. Latsch; Pfarrkirche/Chiesa parrocchiale/Capital church (39021 Latsch/Laces); Kontakt/Contatto/Contact: Musikkapelle Goldrain-Morter, info@mkgoldrainmorter.it;

• 24.11-01.12.2024 IBU-IOC Winter Camp / Biathlonzentrum Martell / centro biathlon Martello / biathlon center Martello

• Dezember/dicembre/december / zommkemmen & helfen:

abends/sera/evening; Lacusplatz/piazza Lacus/Lacus place (39021 Latsch/Laces); Kontakt/Contatto/Contact: Bildungsausschuss Latsch, +39 0473 623 109;

• 29.11.2024 / Morterer Advent im Winterwold / Avvento a Morter / Advent in Morter:

17.00/5p.m. Morter; Kulturhausplatz/piazza casa culturale/cultur house place (39021 Morter); Kontakt/Contatto/Contact: Freiwillige Feuerwehr Morter;

• Dezember/dicembre/december / Zomkemmen & helfn:

Lacusplatz / Piazza Lacus/Lacusplace; 39021 Latsch/Laces;

• 01.12-04.12.2024 / Krampustreiben im Dorf / "Krampus" nel paese di Laces: 17.00-19.00;

• 04.12.2024 / Nikolausumzug / Sfilata di San Nicolò / St. Nicholas procession

Kastelbell / Castelbello

• 05.12.2024 / Nikolausumzug / Sfilata di San Nicolò / St. Nicholas procession

17.30 / 5.30p.m. Latsch, Laces / 17.00 / 5p.m. Goldrain/Coldrano, Schlanders/ Silandro 18.00/6p.m. Tschars/Ciardes

• 06.12.2024 / Nikolausumzug / Sfilata di San Nicolò / St. Nicholas procession

17.00/5p.m.; (39020 Martell/Martello);

• 07.12.2024 / Nikolausumzug / Sfilata di San Nicolò / St. Nicholas procession

18.00/6p.m.; (39021 Morter); Kontakt/Contatto/Contact: Schützenkompanie Morter;

• 08.12.2023 / Adventskonzert / Concerto d'Avvento / Adventconcert:

18.00/6p.m.; Schloss Goldrain/Castello di Coldrano/Castel Coldrano (39021 Goldrain/Coldrano); Kontakt/Contatto/Contact: Musikkapelle Goldrain-Morter & Männerchor Vierklang;

• 13.12.2024 / Morterer Advent im Winterwold / Avvento a Morter / Advent in Morter:

17.00 Morter/7p.m. Morter; Kulturhausplatz/piazza casa culturale/cultur house place (39021 Morter); Kontakt/Contatto/Contact: Freiwillige Feuerwehr Morter;

• 13.12.2024 / Adventsingen / Concerto d' avvento / Advent concert:

19.00/7p.m.; Pfarrkirche/Chiesa parrocchiale/Capital church (39021 Latsch/Laces); Kontakt/Contatto/Contact: Bürgerkapelle & Kirchenchor Latsch, +39 348 54 66 010, www.bklatsch.com, info@bklatsch.com;

• 20.12.2024 / Morterer Advent im Winterwold / Avvento a Morter / Advent in Morter:

17.00 Morter/7p.m. Morter; Kulturhausplatz/piazza casa culturale/cultur house place (39021 Morter); Kontakt/Contatto/Contact: Freiwillige Feuerwehr Morter;



• **14.12 + 15.12.2024 / Weihnachtsmarkt / Mercatino di Natale / Christmas market:**

ganztägig/tutto il giorno/the hole day; Fußgängerzone Schlanders/Zona pedonale/ pedestrian zone Silandro (39028 Schlanders/Silandro); Kontakt/Contatto/Contact: Tourismusverein Schlanders-Laas, +39 0473 730 155, www.schlanders-laas.it, info@schlanders-laas.it;

• **21.12.2024 / "herawärts" Markt in Laas / Mercato / Market:**

16.00-22.00/4p.m.-10p.m.; (39023 Laas/Lasa);

• **21.12.2024 / Waldweihnacht:**

14.30-16.00 Uhr / Festplatz Schießstand Goldrain / 39021 Goldrain;

• **22.12.2024 / Adventswanderung:**

17.00 Uhr Lacuplatz Latsch / 39021 Latsch/ Kontakt: volksbuehnelatsch@gmail.com;

• **24.12.2024 / Musikalische Weihnachtsgrüße / Auguri di Natale musicali / musical christmas greetings:**

verschiedene Orte der Feriengebiets/vari indesiamenti nell area vacanza/different places in the holiday area;

• **Weihnachtsferien/ferie di natale/chistmas holidays / Langlaufkurs für Kinder & Erwachsene / Corso di sci di fondo per bambini & adulti / Cross-country course for kids & adults:**

Biathlonzentrum/Centro biathlon/Biathlon centre, Hintermartell/Alta Val Martello/ High Martello Valley (39020 Martell/Martello); Kontakt/Contatto/Contact: Langlaufschule Martell / scuola sci di fonfo Martello / cross-countrys school Martello, +39 0473 745 509, +39 0473 744 545, www.martell.it, info@martell.it;

• **29.12+30.12.2024 / Neujahrgrüße der Bürger-& Musikkapellen / Saluti per il nuovo anno delle bande musicale / Wishes for the new year from the music groups:**

ganztägig/tutto il giorno/the hole day; verschiedene Orte der Feriengebiete/vari indesiamenti nell area vacanza/different places in the holiday area;

• **27.01-02.02.2025 Biathlon Europameisterschaft / Campionati europei di Biathlon / European Championships Biathlon:**

Biathlonzentrum Martell / Centro Biathlon Val Martello / Biathlon centre Val Martello 39020 Martell / Martello; Kontakt/Contatto/Contact: 3B Martell, +39 380 74 86 879, info@biathlon-martell.com;

• **22.02.2025/ Frühjahrskonzert / Concerto / Concert:**

20.00/8p.m.; Kulturhaus Sigmund Angerer/Casa della cultura/House of culture (39021 Tarsch/Tarres); Kontakt/Contatto/Contact: Musikkapelle Tarsch;

• **01.03.2025 Faschingsumzug / Sfilata di carnevale / carnival parade:**

14.30/2.30p.m. (39021 Latsch/Laces);

• **08.03.2025/ Frühjahrskonzert / Concerto / Concert:**

20.00/8p.m.; CulturForum/Casa della cultura/House of culture (39021 Latsch/Laces); Kontakt/Contatto/Contact: Bürgerkapelle Latsch, +39 348 54 66 010, www.bklatsch.com, info@bklatsch.com;

• **17.03.2025 / Landsprachmarkt / Mercato Landsprachmarkt / Landsprachmarket:**

08.00-14.00 / 8a.m.-2p.m.; (39021 Latsch/Goldrain/Laces/Coldrano); Kontakt/Contatto/Contact: Gemeinde Latsch, +39 0473 623 109;

• **20.03-23.03.2025 / Marmotta Trophy:**

ganztägig/tutto il giorno/the hole day; Hintermartell/Alta Val Martello/High Martello Valley (39020 Martell/Martello); Kontakt/Contatto/Contact: Regionalentwicklungsgenossenschaft Martell, +39 0473 745 509, www.martell.it, info@rgmartell3b.it;

• **07.04.2025 / Jahrmarkt / Mercato annuale / year marcet:**

07.00 - 13.00/7 a.m. - 1 p.m.; Marktstraße/Via Mercato (39021 Latsch/Laces); Kontakt/Contatto/Contact: Gemeinde Latsch, +39 0473 623 109;

Latsch - Martelltal

Vinschgau - Val Venosta



BERG- BAHNEN

IMPIANTI DI RISALITA MOUNTAIN RAILWAYS

LATSCH / LACES

Wandern, biken & genießen
Escursioni, gite in mountain
bike e rilassarsi
Hiking, biking & enjoying

SESSELLIFT / SEGGIOVIA /
CHAIR LIFT

**TARSCHER ALM
MALGA DI TARRES**
1.940m

SEILBAHN / FUNIVIA /
CABLEWAY

**ST. MARTIN
SAN MARTINO**
1.740m



**BUS &
BIKESHUTTLE**
TÄGLICH / DAILY / GIORNALIERO
Bahnhof / Stazione /
Train Station - Latsch / Laces
Sessellift / Seggiovia /
Cableway - Tarscher Alm /
Malga di Tarres

www.bergbahnen-latsch.com



Winter- & Schneeschuhwandern

Escursioni invernali & ciaspolate

Winter & snow shoe hiking

Die winterliche Naturlandschaft des Nationalparks Stilfserjoch ist ein Paradies für Schneeschuhwanderer. Gerade das wilde, ursprüngliche Martelltal bietet im Winter viel Schnee, Ruhe und eine einmalige hochalpine Bergwelt. Hier finden Schneeschuhwanderer einige der besten Ziele in den Alpen für einsame und aussichtsreiche Wanderungen durch den Winterwald zu den Almen. Von einfachen Genusstouren bis zu anspruchsvollen Gipfelzielen, in Latsch-Martelltal findet jeder eine Tour seiner Wahl für sich. Allacciare le ciaspole e si parte: le escursioni con le ciaspole nel candido paesaggio invernale dell'area vacanza Laces-Val Martello non richiedono conoscenze pregresse. Con i suoi scenari naturali di rara bellezza, l'incontaminata Val Martello è un vero e proprio paradiso. Qui si trovano pace e tranquillità, ma anche tanti sentieri per escursioni sulla neve. Sentieri che attraversano innovati boschi invernali e sentieri nella neve ben curati invitano a scoprire l'intero mondo alpino, godendo della sua fresca brezza e della vista limpida.

Fasten your snowshoes and off you go: snowshoe hiking in white winter landscape of the Laces-Val Martello region does not require much prior experience. The Val Martello has a number of highly scenic trails, from more simple routes for beginners and amateurs, to the challenging high peaks for skilled snowshoe hikers.

KURZRUNDE GREITHOF / PERCORSO BREVE GREITHOF / GREITHOF SHORT TOUR

Gasthof / Trattoria Stallwies	 2,7	 136	 01:00	 2	 2
-------------------------------	---	---	---	---	---

Kurze, gemütliche Runde entlang des Kondlwaals zum Greithof und in einer kleinen Schleife zurück zum Gasthof Stallwies.

Wegverlauf: Gasthof Stallwies (1930 m) – Parkplatz Alte Mühle – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 15 – Gasthof Stallwies (1930 m)

Tip: Nach einigen Tagen ohne Schneefall auch als Winterwanderung geeignet. Variante Winterwandern: vom Greithof über die Asphaltstraße nach Stallwies.

Percorso breve e facile lungo il canale di irrigazione Kondlwaal fino al Greithof e poi, facendo una piccola svolta, fino alla Trattoria Stallwies.

Percorso: Trattoria Stallwies (1930 m) – parcheggio vecchio mulino – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 15 – Trattoria Stallwies (1930 m)

Suggerimento: Dopo alcuni giorni senza nevicata anche ideale come escursione invernale. Variante escursione invernale: dal Greithof fino a Stallwies sulla strada asfaltata.

Short, pleasant route along the Kondlwaal irrigation channel to Greithof and back to Stallwies.

Route: Trattoria Stallwies (1930 m) – old mill parking – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 15 – Trattoria Stallwies (1930 m)

Tip: Also suitable for a winter hike after a few days without any snowfall. Winter hiking variant: On the asphalt road from Greithof to Stallwies.



PEDER-STIERALM - LYFI RUNDE / PERCORSO MALGA PEDER - MALGA LYFI / MALGA PEDER - MALGA LYFI WINTER HIKE

Parkplatz Hintermartell / Parcheggio Alta Valle / Alta Valle parking

	6,3		325		02:30-03:30		4		3
--	-----	--	-----	--	-------------	--	---	--	---

Sehenswerte Tour durch die tiefverschneite Landschaft entlang kleiner Bäche mit Einkehrmöglichkeit auf der Lyfi Alm.

Wegverlauf: Parkplatz Enzian (2050 m) – 39 – Enzianalm (2061 m) – 20 – Peder-Stieralm (2253 m) – 35 – Lyfi Alm (2165 m) – 8 – Parkplatz Enzian (2050 m)

Tipp: Bei einer Rast auf der Peder-Stieralm erwartet Schneeschuhwanderer ein ungeahnter Ausblick!

Ciaspolata panoramica attraverso il paesaggio innevato e lungo piccoli ruscelli. Punto di ristoro: Malga Lyfi.

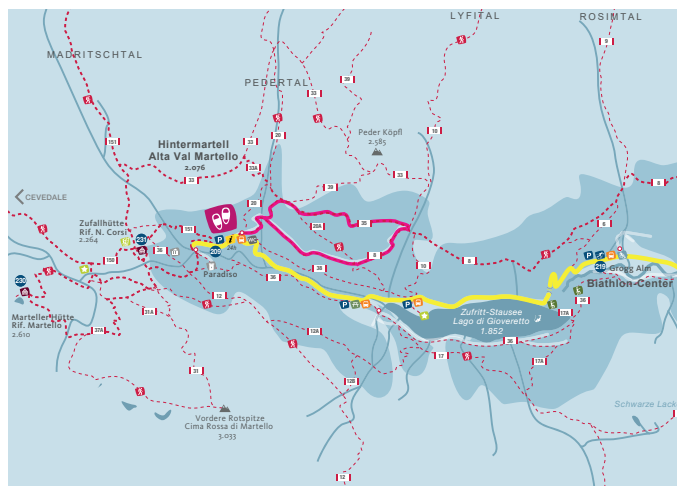
Percorso: parcheggio Genziana (2050 m) – 39 – Malga Genziana (2061 m) – 20 – Malga Peder (2253 m) – 35 – Malga Lyfi (2165 m) – 8 – parcheggio Genziana (2050 m)

Suggerimento: Durante una pausa alla Malga Peder i ciaspolisti possono godere una vista veramente stupenda!

Panoramic tour through the snow-covered landscape along small streams with the possibility to stop at Malga Lyfi.

Route: Genziana parking (2050 m) – 39 – Malga Genziana (2061 m) – 20 – Malga Peder (2253 m) – 35 – Malga Lyfi (2165 m) – 8 – Genziana parking (2050 m)

Tip: Snowshoe hikers can enjoy unimagined views during a break at Malga Peder!



SUACHBICHL-AUSBLICK / PUNTO PANORAMICO SUACHBICHL / SUACHBICHL VIEWPOINT

Gasthof / Trattoria Stallwies		5		280		01:30-02:00		4		3
-------------------------------	--	---	--	-----	--	-------------	--	---	--	---

Gemütlich unterwegs im Reich des Kondlwaals (Holzrinnenwaal), wo man vom höchstgelegenen Getreidehof Europas aus den sonnigen Waldberg erkundet. Am Suachbichl erwartet den Schneeschuhwanderer ein malerisches Panorama mit Blick ins hintere Martelltal.

Wegverlauf: Gasthof Stallwies (1930 m) – Parkplatz Alte Mühle – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 32 – 15 – Suachbichl (2020 m) – Forstweg (Sebelwald) – 23 – 5 – Gasthof Stallwies (1930 m)

Tipp: Einkehr im Gasthof Stallwies mit Hofmühle, Streichelzoo, Rodelwiese, Schneeschuhverleih

Dal maso di grano più alto d'Europa potete scoprire il regno del canale di irrigazione Kondlwaal e il soleggiato bosco Selva. Al punto panoramico Suachbichl i ciaspolisti possono godere un panorama pittoresco con vista stupenda sull'Alta Val Martello.

Percorso: Trattoria Stallwies (1930 m) – parcheggio vecchio mulino – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 32 – 15 – punto panoramico Suachbichl (2020 m) – strada forestale (Sebelwald) – 23 – 5 – Trattoria Stallwies (1930 m)

Suggerimento: Trattoria Stallwies con mulino, parco animali da fattoria, prato per sciare, noleggio ciaspole


Discover the area of the Kondlwaal (wooden irrigation channel) and sunny Selva from Europe's highest corn farm. At the Suachbichl viewpoint, snowshoe hikers can enjoy a picturesque panorama with view of Alta Val Martello.

Route: Trattoria Stallwies (1930 m) – old mill parking – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 32 – 15 – Suachbichl viewpoint (2020 m) – forest road (Sebelwald) – 23 – 5 – Trattoria Stallwies (1930 m)

Tip: Stop at the Stallwies inn with own mill, petting zoo, toboggan lawn, snowshoe hire



SÜDTIROLER ERDBEERWEG / SENTIERO ALTOATESINO DELLE FRAGOLE / STRAWBERRY TRAIL

Trattla	 8,2	 170	 02:00-03:00	 3	 2
---------	---	---	---	---	---

Der Südtiroler Erdbeerweg führt durch die malerische Natur- und Kulturlandschaft des Marteller Talbodens. Beim ganzjährig begehbaren Rundweg verlängert die etwas anstrengendere Variante A den Weg um 1 Stunde. Folgen Sie dem Erdbeerweg-Symbol auf der eigens vorgesehenen Beschilderung!

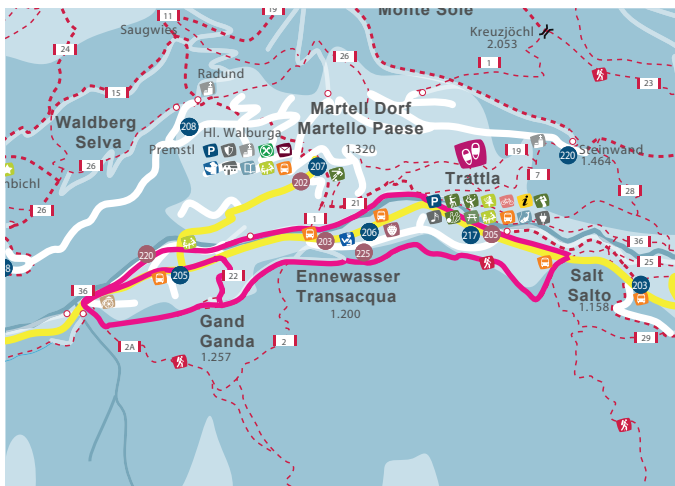
Wegverlauf: Trattla (1100 m) – Brücke Saltgraben – Weg Nr. 22 – Forstweg Nr. 22 – Abzweigung Gand – hier Start der Variante A (+ 1 Std.) – Weg neben Landstraße Tal einwärts folgen – Kreuzung Uferweg Nr. 36 – Ufer der Plima folgen – Fluss überqueren – über Brücke hinauf zur Landstraße – nach links zurück zum Ausgangspunkt

Il sentiero delle fragole d' Alto Adige si estende lungo la vallata in mezzo al variegato paesaggio naturale e culturale della Val Martello. Il percorso percorribile tutto l'anno può essere allungato con la variante A un po' più impegnativa della durata di un'ora. Il sentiero delle fragole è contraddistinto dalle insegne della fragola!

Percorso: Il sentiero delle fragole d' Alto Adige si estende lungo la vallata in mezzo al variegato paesaggio naturale e culturale della Val Martello. Il percorso percorribile tutto l'anno può essere allungato con la variante A un po' più impegnativa della durata di un'ora. Il sentiero delle fragole è contraddistinto dalle insegne della fragola!

The South Tyrol Strawberry Trail leads through the picturesque natural and cultural landscape of Val Martello's valley floor. Walkable all year, you can extend this circular route by an hour by taking variant 10a which is a bit more demanding. Follow the signs with the strawberry symbol!

Route: Trattla – Saltgraben bridge – path no. 22 – forest road no. 22 – junction Ganda where variant 10a (+ 1 hour) starts – follow path near the provincial road towards Alta Val Martello – crossing with path no. 36 – follow the bank of the Plima river – cross the river – across the bridge up to the provincial road – turn left to return to the starting point



TARSCHER ALM / MALGA DI TARRES / MALGA DI TARRES

Talstation Tarscher Alm / Stazione a valle Malga di Tarres / Malga di Tarres valley station

 9,8	 776	 03:00-04:00	 4	 5
---	---	---	---	---

Durch den Nördler Wald hinauf gelangt man zu den malerisch gelegenen Tarscher und Latscher Almen. Eine lohnende aber auch anstrengende Tour auf die aussichtsreichen freien Flächen unterhalb von Hochjoch, Jochwaal und Hoher Dieb. Verlängerung zur unbewirtschafteten Zirmruanhütte (2252 m).

Wegverlauf: Talstation Tarscher Alm Sessellift (1200 m) – Forstweg – Mini-Weg – 1 – Tarscher Alm (1939 m) – 1 – 9a – Latscher Alm (1708 m) – 2 – Platzleng (1330 m) – Forstweg – Talstation Tarscher Alm Sessellift (1200 m)

Tipp: Lohnende Aussichtsgipfel sind von der Zirmruanhütte zu erreichen. Lawinengefahr besonders bei Hangquerungen beachten!

Attraversando il bosco del Monte Tramontana potete raggiungere le malghe di Tarres e Laces in posizione pittoresca. Un'escursione impegnativa, ma remunerativa ai terreni aperti con vista stupenda al di sotto di Hochjoch, Jochwaal e Gran Ladro. Allungamento fino alla baita Zirmruanhütte (2252 m - chiusa).

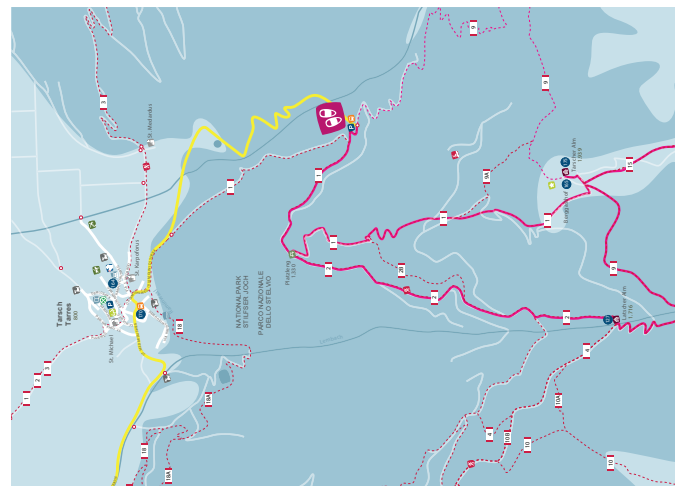
Percorso: stazione a valle seggiovia Malga di Tarres (1200 m) – strada forestale – mini-sentiero – 1 – Malga di Tarres (1939 m) – 1 – 9a – Malga di Laces (1708 m) – 2 – Platzleng (1330 m) – strada forestale – stazione a valle seggiovia Malga di Tarres

Suggerimento: Dalla baita Zirmruanhütte potete raggiungere bellissime cime panoramiche. Fate attenzione quando attraversate i pendii. Pericolo di valanghe!

You can reach the picturesquely situated Malga di Tarres and Malga di Laces through the woods of Monte Tramontana – a rewarding but demanding tour to the panoramic open spaces beneath Hochjoch, Jochwaal and Gran Ladro. Extension to the Zirmruan hut (2252 m – not managed).

Route: Malga di Tarres chairlift valley station (1200 m) – forest road – mini path – 1 – Malga di Tarres (1939 m) – 1 – 9a – Malga di Laces (1708 m) – 2 – Platzleng (1330 m) – forest road – Malga di Tarres chairlift valley station (1200 m)

Tip: You can reach beautiful panoramic peaks from the Zirmruan hut. Be careful when crossing the slopes. Danger of avalanches!



WALDBERGBAUER-WEG / SENTIERO DEL CONTADINO DI MONTAGNA / MOUNTAIN FARMER TRAIL

Niederhof	 8	 430	 03:00-04:00	 3	 4
-----------	---	---	---	---	---

Abwechslungsreiche Tour durch die beeindruckende Welt der Marteller Bergbauern. Zahlreiche Stationen entlang des Weges vermitteln Wissenswertes zum Leben und Arbeiten in dieser einzigartigen Landschaft. Der Zirbenzapfen als Beschilderungssymbol signalisiert den Wegverlauf.

Wegverlauf: Niederhof (1650 m) – Oberhof (1700 m) – 26 – Bärenplattmahd – 24A – 15A – Suachbichl (2020 m) – 15A – Forstweg (Sebelwald) – Kondlwaal – 15 – Gasthof Stallwies (1930 m) – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 8 – 26 – Niederhof (1650 m)

Percorso variegato attraverso l'affascinante mondo dei contadini di montagna della Val Martello. Numerose stazioni lungo il percorso danno informazioni interessanti sulla vita e sul lavoro in questo paesaggio unico. Il percorso è contraddistinto dalle insegne della pigna di pino cembro.

Percorso: Niederhof (1650 m) – Oberhof (1700 m) – 26 – Bärenplattmahd – 24A – 15A – Suachbichl (2020 m) – 15A – strada forestale (Sebelwald) – Kondlwaal – 15 – Trattoria Stallwies (1930 m) – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 8 – 26 – Niederhof (1650 m)

Varied tour through the impressive world of Val Martello's mountain farmers. Numerous stations along the path give interesting information about life and work in this unique landscape. The Mountain Farmer Trail is marked by Swiss pine cones.

Route: Niederhof (1650 m) – Oberhof (1700 m) – 26 – Bärenplattmahd – 24A – 15A – Suachbichl viewpoint (2020 m) – 15A – forest road (Sebelwald) – Kondlwaal – 15 – Trattoria Stallwies (1930 m) – 15 – Kondlwaal – Greithof – 15A – 8 – 26 – Niederhof (1650 m)



WALDHEIM EINSTEIGERRUNDE / PERCORSO PER PRINCIPANTI WALDHEIM / WALDHEIM TOUR FOR BEGINNERS

Hotel Restaurant Waldheim	 1,4	 35	 00:30-00:45	 1	 1
---------------------------	---	--	---	---	---

Eine kurze und einfache Winterwanderung rund um Waldheim und die Kapelle St. Maria in der Schmelz.

Wegverlauf: Hotel Restaurant Waldheim (1530 m) – 36 parallel am Rand zur Loipe – Kapelle St. Maria in der Schmelz (1560 m) – 34B – 34 Tal auswärts – Hotel Restaurant Waldheim (1530 m)

Hinweis: Auf die Langlaufloipe und Langläufer Rücksicht nehmen! Vorsicht beim Queren! Bitte die Loipe schonen!

Una ciaspolata breve e facile intorno all'Hotel Ristorante Waldheim e alla Cappella Santa Maria alla Fonderia.

Percorso: Hotel Ristorante Waldheim (1530 m) – 36 parallelo al bordo della pista di sci da fondo – Cappella Santa Maria alla Fonderia (1.560 m) – 34B – 34 in direzione Ganda – Hotel Ristorante Waldheim (1530 m)

Attenzione: Prestate attenzione alla pista di sci di fondo e ai fondisti! Attraversate con cautela! Non rovinare la pista di sci di fondo!

Prestate attenzione alla pista di sci di fondo e ai fondisti! Attraversate con cautela! Non rovinare la pista di sci di fondo!

Route: Hotel Restaurant Waldheim (1530 m) – 36 running parallel to the cross-country ski slope – chapel of Santa Maria alla Fonderia (1555 m) – 34B – 34 towards Ganda – Hotel Restaurant Waldheim (1530 m)

Please note: Take care of the cross-country ski slope and of cross-country skiers! Cross carefully! Do not ruin the cross-country ski slope!



WALDHEIM-HÖLDERLE / WALDHEIM-HÖLDERLE / WALDHEIM-HÖLDERLE

Hotel Restaurant Waldheim	 3,3	 96	 01:00-01:30	 2	 1
---------------------------	---	--	---	---	---

Ab dem Hotel Restaurant Waldheim oder dem Erdbeer Café Hölderle lädt der Talweg Nr. 36 zu einem gemütlichen Spaziergang ein. An manchen Stellen erspäht man Eisformationen im Plimabach und im Brunnen bei der Kapelle St. Maria in der Schmelz. Abends Taschenlampe nicht vergessen.

Wegverlauf: Parkplatz Erdbeer Café Hölderle (1450 m) – 36 – Parkplatz Hotel Restaurant Waldheim (1530 m) – 36 (oder Straße) – Kapelle St. Maria in der Schmelz (1560 m) – retour auf dem selben Weg oder alternativ als Rundweg über die vorgeschlagene Variante

Hinweis: Langlaufloipe bitte nur am Rand betreten!

Il sentiero n. 36 invita a fare una passeggiata a partire dall'Hotel Ristorante Waldheim o dal Café Hölderle. Alcuni tratti aprono la vista su formazioni di ghiaccio nel Rio Plima e nella fontana presso la Cappella Santa Maria alla Fonderia. Non dimenticate la torcia alla sera.

Percorso: parcheggio Café Hölderle (1450 m) – 36 – parcheggio Hotel Ristorante Waldheim (1530 m) – 36 (o strada) – Cappella Santa Maria alla Fonderia (1560 m) – stesso percorso per il ritorno o la variante proposta per un percorso circolare

Attenzione: Camminate solo ai bordi della pista di sci di fondo!

Path no. 36 invites to a pleasant walk starting from Hotel Restaurant Waldheim or Café Hölderle. Some parts open the view to ice formations in the Plima river and in the fountain at the chapel of Santa Maria alla Fonderia. Do not forget the torch in the evening.

Route: Café Hölderle parking (1450 m) – 36 – Hotel Restaurant Waldheim parking (1530 m) – 36 (or road) – chapel of Santa Maria alla Fonderia (1560 m) – return on the same path or take the suggested variant for a circular walk

Please note: Please walk on the edge of the cross-country ski slope only!

**WALDHEIM-STALLWIES / WALDHEIM-STALLWIES / WALDHEIM-STALLWIES**

Hotel Restaurant Waldheim	 4,2	 295	 02:00-03:00	 3	 3
---------------------------	---	---	---	---	---

Die malerischen Schneefelder des Waldbergs und die Einkehr beim Gasthof Stallwies sorgen für eine mystische Stimmung mit alpiner Kulisse.

Wegverlauf: Hotel Restaurant Waldheim (1530 m) – 5 – Parkplatz alte Mühle (1930 m) / Gasthof Stallwies (1930 m)

Tipp: Gasthof Stallwies, Greit, Kondlwaal und weitere Schneeschuhtouren auf eine der höchstgelegenen Kornkammern Europas!

I pittoreschi nevai di Selva e una sosta alla Trattoria Stallwies garantiscono un ambiente mistico con sfondo alpino.

Percorso: Hotel Ristorante Waldheim (1530 m) – 5 – parcheggio vecchio mulino (1930 m) / Trattoria Stallwies (1930 m)

Suggerimento: Trattoria Stallwies, Greit, Kondlwaal e altre ciaspolate per raggiungere uno dei granai più alti d'Europa

The picturesque snowfields of Selva and a stop at Trattoria Stallwies guarantee a fairy-tale ambience with alpine background.

Route: Hotel Restaurant Waldheim (1530 m) – 5 – old mill parking (1930 m) / Trattoria Stallwies (1930 m)

Tip: Trattoria Stallwies, Greit, Kondlwaal (wooden irrigation channel) and other snowshoe hikes to one of Europe's highest granaries!



WINTERWANDERUNG LYFI ALM / ESCURSIONE INVERNALE MALGA LYFI / MALGA LYFI WINTER HIKE

Parkplatz Hintermartell / Parcheggio Alta Valle / Alta Valle parking

	6,4		275		02:00		3		2
---	-----	---	-----	---	-------	---	---	---	---

Die Lyfi Alm ist eine der Hauptattraktionen im Nationalpark Stilfserjoch mit regionalen Spezialitäten, gemütlicher Stube und malerischem Panorama. Einfacher Zustieg über den Marteller Höhenweg.

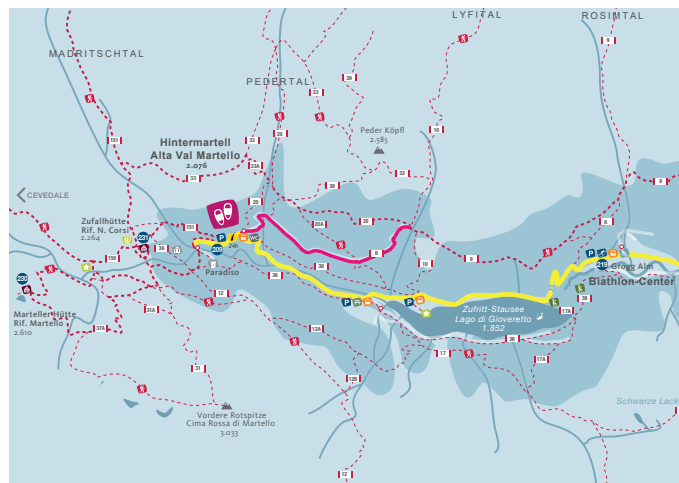
Wegverlauf: Parkplatz Enzian (2050 m) – 39 – Enzianalm (2061 m) – 39 – 8 – Lyfi Alm (2165 m) und retour auf demselben Weg (Forstweg, meist gespurt)

La Malga Lyfi è una delle attrazioni principali del Parco Nazionale dello Stelvio con specialità regionali, stube accogliente e un panorama pittoresco. Accesso facile tramite l'Alta Via di Martello.

Percorso: parcheggio Genziana (2050 m) – 39 – Malga Genziana (2061 m) – 39 – 8 – Malga Lyfi (2165 m); stesso percorso per il ritorno (strada forestale, perlopiù battuta)

The Lyfi mountain hut is one of the main attractions of the Stelvio National Park with regional specialities, a cosy Tyrolean lounge and a picturesque panorama. Easily accessible along the Val Martello high mountain trail.

Route: Genziana parking (2050 m) – 39 – Malga Genziana (2061 m) – 39 – 8 – Malga Lyfi (2165 m) and back on the same path (forest road, mostly groomed)



ZUFRIITT - LYFI ALM - RUNDE / PERCORSO GIOVERETTO - MALGA LYFI / GIOVERETTO - MALGA LYFI WINTER HIKE

Gasthof Zufritt / Albergo Gioveretto

	7		282		02:00-03:00		3		3
---	---	---	-----	---	-------------	---	---	---	---

Mit den Schneeschuhen wandert man vom Zufrittstausee durch die ruhige Winterlandschaft hinauf zur Lyfi Alm. Es gilt die urige Alm und die raue Marteller Bergwelt des Nationalparks Stilfserjoch zu entdecken.

Wegverlauf: Parkplatz Gasthof Zufritt (1885 m) – 20A/38 – 20A – 8 – Lyfi Alm (2165 m) – 10 – Parkplatz Gasthof Zufritt (1885 m)

Erweiterung der Tour: Weg Nr. 20A weiter bis zur Peder-Stieralm und über Nr. 35 zur Lyfi Alm.

Tip: Köstliche Marteller und Südtiroler Spezialitäten auf der Lyfi Alm: Kaiserschmarrn, Knödel und Joghurt mit schmackhaften Marteller Erdbeeren.

Ciaspolata dal Lago di Gioveretto alla Malga Lyfi. Attraversando un tranquillo paesaggio invernale scoprite la tradizionale Malga Lyfi e le montagne rigide della Val Martello al cuore del Parco Nazionale dello Stelvio.

Percorso: parcheggio Albergo Gioveretto (1885 m) – 20A/38 – 20A – 8 – Malga Lyfi (2165 m) – 10 – parcheggio Albergo Gioveretto (1885 m)

Allungamento del percorso: sentiero n. 20A fino alla Malga Peder e n. 35 fino alla Malga Lyfi.

Suggerimento: La Malga Lyfi vi aspetta con deliziose specialità altoatesine e della Val Martello: Kaiserschmarrn (frittata dolce), canederli e yogurt con fragole gustose della Val Martello.

Snowshoe hike from Lake Gioveretto through the quiet winter landscape up to Malga Lyfi to discover a rustic mountain hut and Val Martello's rugged mountains at the heart of the Stelvio National Park.

Route: Albergo Gioveretto parking (1885 m) – 20A/38 – 20A – 8 – Malga Lyfi (2165 m) – 10 – Albergo Gioveretto parking (1885 m)

Extension of the tour: Path no. 20A until Malga Peder and along path no. 35 to Malga Lyfi

Tip: Delicious specialities from Val Martello and South Tyrol at Malga Lyfi: Kaiserschmarrn (sugared pancake with raisins), dumplings and yoghurt with tasty strawberries from Val Martello.



ZUFALLHÜTTE / ESCURSIONE INVERNALE RIFUGIO NINO CORSI / RIFUGIO NINO CORSI WINTER HIKE

Parkplatz Hintermartell / Parcheggio Alta Valle / Alta Valle parking

	3,8		230		01:30 02:00		4		2
---	-----	---	-----	---	----------------	---	---	---	---

Ein Klassiker - vom Parkplatz Enzian (Talschluss) zur Zufallhütte. Das beeindruckende Naturschauspiel Plimaschlucht und die auf einem Felsvorsprung malerisch gelegene Zufallhütte mit regionalen Spezialitäten machen diese Tour zu einem sehenswerten Erlebnis für Naturästheten.

Wegverlauf: Parkplatz Enzian (2050 m) – 150 - Zufallhütte (2264 m) – neue Hängebrücke – 37 – ehem. Hotel Paradiso (2085 m) – 37 Richtung Enzianhütte – Parkplatz Enzian (2050 m);

Variante A Kurzurunde: 3,1 km / 130 hm Parkplatz Enzian (2050 m) – 150 – 36 - ehem. Hotel Paradiso (2085 m) – 37 Richtung Enzianhütte – Parkplatz Enzian (2050 m);

Variante B über die alte Staumauer: + 1,4 km/+ 100 hm Zufallhütte – 150 – Alte Staumauer (2315 m) – 103 – 31A – 40 – 37;

Un classico – dal parcheggio Genziana al Rifugio Nino Corsi. L'impressionante spettacolo naturale della gola del Rio Plima e il Rifugio Nino Corsi situato su un promontorio roccioso con specialità regionali fanno di questo percorso un'esperienza unica per gli esteti della natura.

Variante A percorso breve (3,1km / dislivello: 130 m): parcheggio Genziana (2050 m) – 150 – 36 - vecchio Hotel Paradiso (2085 m) – 37 direzione albergo Genziana – parcheggio Genziana (2050 m);

Variante B vecchia diga di sbarramento (+ 1,4 km/+ dislivello: 100 m): Rifugio Nino Corsi – 150 – vecchia diga di sbarramento (2315 m) – 103 – 31A – 40 – 37;

Suggerimento: Con condizioni di neve sicure quest'area offre numerose possibilità per escursioni in alta quota. Pericolo di valanghe. Sentiero avventura "gola del Rio Plima" con elementi spettacolari.

A classic – from the Genziana parking (Alta Val Martello) to Rifugio Nino Corsi. The impressive natural spectacle of the Plima gorge and regional specialities of Rifugio Nino Corsi, which is picturesquely situated on a ledge, turn this tour into a unique experience for aesthetes of nature.

Route: Genziana parking (2050 m) – 150 – Rifugio Nino Corsi (2264 m) – new suspension bridge – 37 – former Hotel Paradiso (2085 m) – 37 towards Albergo Genziana – Genziana parking (2050 m);

Variante A – short route: 3.1 km / 130 meters in altitude: Genziana parking (2050 m) – 150 – 36 - former Hotel Paradiso (2085 m) – 37 towards Albergo Genziana – Genziana parking (2050 m);

Variante B along the old dam wall: + 1.4 km/+ 100 meters in altitude: Rifugio Nino Corsi – 150 – old dam wall (2315 m) – 103 – 31A – 40 – 37;



ATM FINDER



Raiffeisen



Skibergsteigen

Sci alpinismo

Ski mountaineering

Im Herzen des Nationalparks Stifserjoch gelegen, bietet das Martelltal einen ausgezeichneten Startpunkt für zahlreiche Skitouren zu den Dreitausendern der Ortler-Cevedale-Gruppe. Schneesicherheit und ein atemberaubendes Panorama mit diversen Schutzhütten sind optimale Voraussetzungen zum Skibergsteigen. Egal ob Anfänger oder Fortgeschrittenen, es ist für jeden etwas dabei. Wollten Sie schon immer auf den Spuren der Profis das winterliche Hochgebirge erklimmen? Dann sind Sie im Martelltal genau richtig. Im Beerental wird nunmehr seit 2008 jedes Jahr im Spätwinter die Marmotta Trophy ausgetragen. Nationale und internationale Spitzenathletinnen und -athleten messen sich jedes Jahr im Spätwinter in verschiedenen Disziplinen und zeigen begeisterten Zuschauern ihr Können.

Situata nel cuore del Parco Nazionale dello Stelvio, la Valle Martell è un ottimo punto di partenza per numerosi percorsi di sci alpinismo verso i tremila del gruppo Ortles-Cevedale. Neve garantita e un panorama straordinario con diversi rifugi sono le condizioni ottimali per lo scialpinismo. Che si tratti di principianti o di esperti, ce n'è per tutti i gusti. Ha sempre desiderato scalare le alte montagne invernali sulle orme dei professionisti? Allora la Valle Martell è il posto giusto per lei. Il leggendario Trofeo Marmotta si svolge nella valle delle fragole dal 2008. Ogni anno, a fine inverno, i migliori atleti nazionali e internazionali si sfidano in varie discipline e mostrano le loro abilità agli spettatori entusiasti

Situated in the heart of the Stelvio National Park, the Martell Valley offers an excellent starting point for numerous ski tours to the three-thousand-meter peaks of the Ortler-Cevedale Group. Guaranteed snow and a breathtaking panorama with various refuges are optimal preconditions for ski mountaineering. Whether beginner or advanced, there is something for everyone. Have you always wanted to climb the wintery high mountains on the tracks of the professionals? Then the Martell Valley is the right place for you. The legendary Marmotta Trophy has been held in the Berry Valley since 2008. National and international top athletes compete every year in late winter in various disciplines and show their skills to enthusiastic spectators.

ÖSTLICHE VENEZIASPITZE / CIMA VENEZIA / CIMA VENEZIA

Parkplatz Enzian / Parcheggio Enzian / Parking Enzian	5,5	1289	04:00	5	5
---	-----	------	-------	---	---






Vom Parkplatz Enzian über eine Brücke in Richtung des Hotel Paradies, dann Richtung Rotspitze, zunächst südlich, dann südwestlich bis knapp unterhalb der Waldgrenze. Kurz nach einem Pfosten der Materialseilbahn der Martellerhütte geht es nach Südosten über steiler werdende Hänge hoch in Richtung Vordere Rotspitze. Auf der rechten Seite von dieser (westlich) und am Fuße des Felsgrates, der nach Süden zur Hinteren Schranzspitze führt, auf einer Höhe von ca. 2600, steigt man südlich in Richtung einer Einsattelung über ein steiles Kar auf. Danach kommt ein kleiner Kessel und man erreicht südlich über ein kurzes Steilstück den Schranferner. Über diesen in südlicher Richtung gelangt man (am besten linkshaltend) zur Scharte vor der Östlichen Veneziaspitze. In der Scharte Skidepot und über den leicht ausgesetzten Grat erreicht man den Gipfel.

Questo itinerario su ghiaccio in Val Martello è una classica di sci alpinismo di media difficoltà. Consigliabile solo in caso di buone condizioni di innevamento, l'itinerario è particolarmente affascinante a primavera inoltrata. Punto di partenza è il parcheggio in fondo alla Val Martello. Il percorso di 4 ore porta attraverso affascinanti paesaggi d'alta quota fino alla panoramica vetta di Cima Venezia.

The tour starts at the parking Enzian across the bridge in the direction of the hotel Paradise, then in direction of the Cima Rossa, follow the path until underneath the boundary of the forest. Afterwards on south-east up in the direction of the Cima Rossa. Go on the right side and at the foot of the Grado, that leads to the rear Punta Schran, on a level of circa 2.600m. After a crique you reach over a short steep section the "Schranferner" and by this mountain you arrive in the direction of south at the notch before of the east Cima Venezia. By the ridge you reach the peak.



KÖLLKUPPE / CIMA MARMOTTA / MARMOTTA PEAK

Parkplatz Enzian / Parccheggio Enzian / Parking Enzian	 7,9	 1306	 04:15	 5	 5
--	---	--	---	---	---

Das Martelltal ist eines der schönsten Skitourengebiete in Südtirol und gleichzeitig ein Geheimtipp.

Vom Parkplatz Enzian aus auf dem Weg zur Zufallhütte (2264 m). Gleich nach der Hütte links (südwestlich) geht es durch eine Einengung mit Felsriegel weiter bis zum flachen Talboden des Plimabaches, wo wir auf die alte Staumauer stoßen. Zunächst noch flach weiter in westliche Richtung, dann links (südlich) über einen steileren Hang hoch zum weiten Becken unterhalb des Fürkeleferners. Auf einer Höhe von ca. 2550 m drehen wir nach rechts - wir erblicken die Marteller Hütte, die sich links neben uns befindet - und folgen zunächst ein Stück der Spur in Richtung Zufallspitze. Dann wenden wir uns links und steigen südöstlich über ziemlich steile Flanken zum Hohenferner auf. Südlich über den flachen Ferner weiter, dann über einem immer steiler werdenden Hang hoch bis zur Einsattelung rechts vom Gipfel, den wir nun problemlos erreichen. Die Abfahrt erfolgt längs der Aufstieggspur. Diese viel begangene Tour erfordert sichere Lawinenverhältnisse. Besonders im Bereich der steilen Flanken unterhalb des Hohenferners und im Gipfelhang ist Vorsicht geboten. Am Gletscher mitunter Spaltengefahr!

La Val Martello è una delle zone più belle dell'Alto Adige per praticare sci alpinismo. Accesso stradale: Da Coldrano nella Val Venosta si prosegue nella Val Martello, superando Morter fino a raggiungere il parcheggio "Enzian" 2051 m. Dal parcheggio si procede lungo il percorso ben segnalato fino al Rifugio "Nino Corsi". Appena dopo il rifugio a sinistra (sud-ovest), attraverso un canalino e un gradino roccioso si prosegue fino al fondovalle del Rio Plima, dove incontriamo la vecchia diga di sbarramento. Per il momento si prosegue ancora in piano in direzione occidentale, poi si svolta a sinistra (sud) percorrendo un pendio ripido fino all'ampio bacino sotto alla Vedretta della Forcola. A un'altitudine di circa 2550 m svoltiamo a destra e scorgiamo il Rifugio Martello a sinistra, poi per un tratto seguiamo la traccia in direzione del Cevedale. Si volta a sinistra e si sale in direzione sud-est su fianche abbastanza ripidi fino alla Vedretta Alta. Si prosegue verso sud sul ghiacciaio, ora in piano, e poi per un tratto in pendenza crescente fino all'insellatura a destra della cima che ora possiamo raggiungere senza problemi. Discesa: lunghezza dell'ascensione. Questa gita molto frequentata richiede condizioni della neve ottimali. Prestare molta attenzione in particolare nei tratti ripidi sotto alla Vedretta Alta e nei pressi della cima dove il pericolo di valanghe è più elevato! Possibile presenza di crepacci nel ghiacciaio!

The Val Martello is one of the most beautiful ski touring areas in South Tyrol and an insider tip at the same time. From the Enzian car park on the way to the Zufallhütte (2264 m). Immediately after the hut, turn left (southwest) through a narrowing with a rocky riegel and continue to the flat valley floor of the Plimabach, where we come across the old dam wall. At first still flat further west, then left (south) over a steeper slope up to the wide basin below the Fürkeleferner. At an altitude of about 2550 m we turn right - we see the Marteller Hütte, which remains on the left - and first follow a bit of the track towards Zufallspitze. Then we turn left and ascend southeast over rather steep flanks to Hohenferner. Continue south over the flat Ferner, then up over an increasingly steep slope to the point where the path begins to turn right of the summit, which we now reach without difficulty. The descent is along the ascent track. This much frequented tour requires safe avalanche conditions. Especially in the area of the steep flanks below Hohenferner and on the summit slope, caution is required. On the glacier there is sometimes a danger of crevasses!

LYFISPITZE / CIMA LYFI / LYFI PEAK




Zufritt Stausee/ Lago Gioveretto/ Zufritt lake	 5,6	 1424	 04:15	 5	 5
--	---	--	---	---	---

Ausgangspunkt der Skitour ist der Parkplatz beim Zufritt Stausee, von dort folgen Sie dem Wegnummer 10 bis zur bewirtschafteten Lyfi Alm. Rechts geht es an der Alm vorbei durch den Wald immer der selben Wegmarkierung bis zur Weggabelung. Über die verschneite Landschaft geht es zum Lyfi Knott, wo nun das letzte anstrengende Stück vom Tourenger einig abverlangt. Oben angekommen eröffnet sich ein Weitblick über die verschneite Berglandschaft.

Punta di partenza della tour è il parcheggio del Lago Gioveretto. La si segue il numero del sentiero 10 verso la Malga Lyfi. Sul lato destro della malga va sempre lo stesso modo contrassegnante attraverso la foresta fino al bivio. Sul "Lyfi Knott" arrivata su un paesaggio innevato. L'ultimo pezzo fino alla vetta è un po' ripida e faticosa, una volta alla cima si può godere una vista panoramica sopra l'imera Val Venosta.

This ski-tour starts at the Lake Gioveretto, from there you follow the path no. 10 to the managed Lyfi mountain hut. There you pass the mountain hut on your right and continue through the forest by following the same signposting until the junction of paths. You reach the Lyfiknott from there the way is to the ounta is steep and demanding, but when you reach the Punta Livi a wonderful view of the snow-covered Venosta valley.

ORGEL/LAASERSPITZE/ PUNTA DI LASA/ LASA PEAK

Stallwies	 8,8	 1326	 04:25	 5	 5
-----------	---	--	---	---	---

Die Spitze, deren Namen immer wieder zu kleinen Diskussionen führt. Im Martelltal wird sie Orgelspitze genannt, in Laas nennen sie sie Laaserspitze. Egal, welchen Namen sie auch hat es ist eine steile, anspruchsvolle aber vorallem schöne Gipfelwanderung. Wir beginnen, die Tour im Martelltal kurz vor dem Stallwieshof von dort folgen wir der Wegmarkierung Nummer 5 empor, durch schöne Lärchen- und Zirbenwälder, rasch erreichen wir die Waldgrenze. Wir steigen über immer steiler werdende Hänge empor, von dort folgen wir den gut ersichtlichen Steig und den Steinmännchen, welche uns den Weg zum Gipfel zeigen. Nach einem steilen Aufstieg am Gipfelkreuz angekommen, erfreuen wir uns über die wunderschöne Aussicht der gegenüberliegenden Berge, auf der anderen Talseite des Vinschgaus. Im Westen kann man bei sehr gutem Wetter sogar einige Dolomitengipfel in der Ferne erkennen.

Quest'escursione parte dalla Trattoria Stallwies in Val Martello. Seguite la segnalazione n. 5 attraverso il bosco fino al limite del bosco e poi su rocciosi pendii d'erba. Continuate sul sentiero parzialmente piuttosto ripido e potrete presto vedere la cima della Punta di Lasa. Seguite la segnalazione attraversando ometti di pietra, blocchi d'ardesia nonché qualche nevaio. L'ultimo pezzo vi porta lungo la falda rocciosa della cima fino alla croce di vetta della Punta di Lasa.

Start at the Stallwies inn in Val Martello. Follow path no. 5 through the forest until the timberline and continue on rocky grass slopes. The way to the edge, from where you can already see the summit of Punta di Lasa, is rather steep. Follow the markings through cairns, across slate blocks and sometimes also across small snowfields. The last part to the summit cross of Punta di Lasa takes you along the rocky summit flank.



HASENOHR / ORECCHIA DI LEPRE / HASENOHR PEAK




Tarscher Alm / Malga di Tarres	 13,6	 1362	 06:30	 5	 5
-----------------------------------	--	--	---	---	---

Von der Tarscher Alm aus geht der Weg bis knapp unter der Zirmruanhütte, von hier geht es rechts auf einem gut markierten Weg bis zum Wetterkreuz auf 2.436m. Vom Wetterkreuz aus geht es ziemlich flach zum Latscher Joch auf 2.507m, weiter in südliche Richtung über den Kamm bis auf 3.000m. Leicht ausgesetzt geht es dem Grat entlang zum Gipfel. Am Gipfel angekommen eröffnet sich ein Rundblick über die umliegenden Dreitausender der Ortler Gruppe. Da es sich bei Hasenöhr um den östlichsten Dreitausender der Ortlergruppe handelt, ist der Blick gerade in diese Richtung spektakulär. Man sagt, an besonders guten Tagen kann man bis Venedig sehen. Staunen Sie selbst.

Dalla Malga di Tarres salite sul sentiero fino alla baita Zirmruanhütte (chiusa). Poco prima della baita prendete il sentiero ben segnalato a destra fino alla croce meteorologica (2.436m). Continuate sul sentiero piuttosto pianeggiante fino al Passo di Laces (2.507m). Poi percorrete il sentiero in direzione sud lungo la cresta fino a 3.000m. Continuate sul sentiero leggermente esposto lungo la cresta fino alla vetta. Arrivati in cima potete godere di una splendida vista panoramica sulle tremila circostanti del Gruppo dell'Ortles.

Start at Malga di Tarres and go to the Zimruan hut (closed). Turn right just before the hut and follow the well-marked path to the weather cross (2,436m). Continue on the relatively flat path to Passo di Laces (2,507m) and then southwards along the crest up to 3,000m. Take the slightly exposed path along the crest to reach the peak where you can enjoy a fantastic panoramic view of the surrounding three-thousanders of the Ortler group.

**HOHER DIEB / GRAN LADRO / GRAN LADRO PEAK**

Tarscher Alm / Malga di Tarres	 12	 1049	 05:00	 5	 5
-----------------------------------	--	--	---	---	---

Von der Tarscher Alm (1935m) immer am Weg Nr. 15 Richtung Südosten hinauf auf die freien Flächen unterhalb des Hochjochs. Über felsdurchsetzte alpine Rasen führt der Steig in moderater Steilheit aussichtsreich immer Richtung Osten bis man in einer Höhe von 2612m die Hohe Dieb-Scharte erreicht. Von dort gelangt man über einen kurzen Abstieg (210 Höhenmeter) zu den wunderschön gelegenen und glasklaren Kofelraster Seen. Auf der „Ultner Seite“ erst auf den Ultner (2712m) später auf den Vinschger Hohen Dieb (2730m), beides Aussichtspunkte der Extraklasse. Es folgt die Überschreitung hinunter zur Hohe Dieb Scharte, von dort auf dem Hinweg zurück zur Tarscher Alm. Belohnt wird man mit einer beeindruckenden Fernsicht auf das Hasenohr und die Ortler-Gruppe sowie im Norden auf Vermoispitze, die Vinschger Talsohle und die Ötztaler Alpen.

Dalla Malga di Tarres salite sul sentiero n. 15 in direzione sudest fino ai pascoli sotto il passo Hochjoch. Il sentiero leggermente in salita con viste panoramiche vi porta per prati alpini con alcune rocce in direzione est fino a raggiungere la forcella del Gran Ladro ad un'altezza di 2612m. Segue una breve discesa (210 metri di dislivello) per arrivare ai laghi del Covolo cristallini in posizione stupenda. Poi conquistate prima il Gran Ladro della Val d'Ultimo (2712m) e dopo il Gran Ladro venostano (2730m), due punti panoramici da non perdere. Segue la traversata e discesa alla forcella del Gran Ladro. Ritornate alla malga di Tarres sul sentiero n. 15.

The tour starts at the Tarres mountain pasture (1.935m) along the path number 15 in the direction of southeast up to the quit areas underneath the Hochjoch pass. The rampant path leads up to notch of the Gran Ladro (2.612). From here goes a path 210m down to the lakes of Covolo / Kofelrasterseen and then first up to the Gran Ladro of Val d'Ultimo (2.712) and afterwards to the Gran Ladro of the Val Venosta (2.730), both excellent viewpoints. It follows the exceedance down to the notch of the Gran Ladro, from here on the first way back to the Tarres mountain pasture.





Langlaufen & Biathlon

Sci di fondo & biathlon

Cross-country skiing & biathlon

Das Langlauf- und Biathlonparadies Martelltal im Nationalpark Stilfserjoch
Bestens präparierte und schneereiche Loipen inmitten einer atemberaubenden Winterlandschaft im Martelltal bieten für jeden Langlaufertyp etwas. Im Biathlonzentrum und auf der Wald-Wanderloipe finden sich Loipen verschiedener Schwierigkeitsgrade, welche von Anfang November bis Ende März zum Langlaufen einladen. Das ganz besondere Highlight in dieser Saison sind die Offenen Biathlon Europameisterschaften, welche vom 27.01.-02.02.2025 erstmals in Martell stattfinden werden. Alle Infos dazu auf der Webseite www.biathlon-martell.com

Val Martello, il paradiso di sci di fondo e biathlon al cuore del Parco Nazionale dello Stelvio

Piste di sci di fondo perfettamente preparate di tutti i livelli in mezzo al paesaggio invernale della Val Martello aspettano gli entusiasti dello sci di fondo da metà novembre a fine marzo. L'evento clou di questa stagione sono gli Open European Biathlon Championships, che si svolgeranno per la prima volta a Martello dal 27 gennaio al 2 febbraio 2025. Tutte le informazioni sul www.biathlon-martell.com

Val Martello, the cross-country skiing and biathlon paradise at the heart of the Stelvio National Park

Perfectly prepared cross-country skiing trails amidst a breathtaking winter landscape in Val Martello await cross-country skiing enthusiasts between mid-November and the end of March you find cross-country skiing trails of different difficulties. The very special highlight of this season is the Open European Biathlon Championships, which will take place for the first time in Martello from 27.01.-02.02.2025. All information on the website www.biathlon-martell.com

! ALLGEMEINE INFORMATIONEN / INFORMAZIONI / INFOS

🕒 täglich/giornaliero/daily 08.00-18.00 Uhr / 8a.m.-6p.m.

Ab Anfang Dezember ist am Freitag das Nachtlanglaufen bis 22.00 Uhr erlaubt. / Da inizio dicembre, lo sci di fondo notturno sarà consentito fino alle 22.00 il Venerdì. / From beginning December, night cross-country skiing will be allowed until 10pm on Friday.

UNSERE LOIPEN / LE NOSTRE PISTE DI SCI DI FONDO / OUR CROSS-COUNTRY SKI TRAILS

WALD-WANDER-LOIPE ST.MARIA I.D. SCHMELZ, MARTELL / PISTA SANTA MARIA ALLA FONDERIA, MARTELLO / SANTA MARIA ALLA FONDERIA CROSS-COUNTRY SKI TRAIL, MARTELLO

Start für diese gemütliche Langlaufrunde ist das Hotel Waldheim. Entlang der Loipe befindet sich die Kapelle St. Maria in der Schmelz, die einen kurzen Halt wert ist. Il punto di partenza di questo piacevole percorso di sci di fondo è l'Hotel Waldheim. La Cappella di Santa Maria alla Fonderia è situata lungo la pista e merita una breve visita. The starting point of this pleasant cross-country ski trail is Hotel Waldheim. The chapel of Santa Maria alla Fonderia is situated along the trail and is definitely worth a stop.

Loipenlänge / Lunghezza / Length: 1-5 km

Höhenunterschied / Dislivello / Difference in altitude: 100 m

Technik / Tecnica / Technique: Klassisch und Skating / classica e skating / classic and skating

Schwierigkeit / Difficoltà / Difficulty: leicht bis schwer / da facile a difficile / easy to difficult

INFO: Die Loipe kann auch von Wanderern, Hundeschlitten und Rodlern genutzt werden. Daher besitzt die Loipe nicht den selben hohen Standard wie die Loipe beim Biathlonzentrum. Wir bitten die Wanderer immer genügend Platz für die Langläufer zu lassen. / La pista può essere utilizzata anche da escursionisti, slitte trainate da cani e slittini. Pertanto, la pista non ha gli stessi standard elevati della pista del centro di biathlon. Chiediamo agli escursionisti di lasciare sempre spazio sufficiente agli sciatori di fondo. / The cross-country ski trail can also be used by hikers, dog sleds and tobogganers. Therefore, the trail does not have the same high standards as the trail at the biathlon centre. We ask hikers to always leave enough space for cross-country skiers.

LOIPE BIATHLONZENTRUM GROGG, MARTELL / PISTA CENTRO BIATHLON GROGG, MARTELLO / BIATHLON CENTER GROGG CROSS-COUNTRY SKI TRAIL, MARTELLO

Start ist das Biathlonzentrum Grogg, das auf 1700 m Seehöhe liegt. Das Biathlonzentrum ist Gaststätte für Trainingslager von internationalen Biathlonmannschaften und Austragungsort großer nationaler und internationaler Biathlonwettkämpfen und hat einen modernen Schießstand mit 30 vollautomatischen Schießständen. / Il punto di partenza è il centro biathlon Grogg situato su un'altitudine di 1700 m. Il centro biathlon dotato di un moderno poligono di tiro con 30 bersagli completamente automatici è noto per l'organizzazione di gare di biathlon nazionali e internazionali e campi di allenamento di squadre di biathlon internazionali. / The starting point is the biathlon center Grogg situated at an altitude of 1700 m. The biathlon center with a modern shooting range with 30 fully automated shooting stations is a popular training location for international biathlon teams and venue for national and international biathlon races.

Loipenlänge / Lunghezza / Length: 5 km

Höhenunterschied / Dislivello / Difference in altitude: 350 m

Technik / Tecnica / Technique: Klassisch und Skating / classica e skating / classic and skating

Schwierigkeit / Difficoltà / Difficulty: leicht bis schwer / da facile a difficile / easy to difficult

INFO: Für Fußgänger und Hundeschlitten ist das Betreten der Loipe verboten. I pedoni e le slitte trainate da cani non sono ammessi sul sentiero. Pedestrians and dog sleds are not allowed on the trail.



nordic³ - Langlaufgebiete

Das Martelltal ist eines von 8 Gebieten aus dem nordic³ Gebieten. Die Gebiete garantieren eine lange Saison und sichere Schneebedingungen, nicht nur Sulden auf 1.900 m Seehöhe, auch in den Nordischen Skizentren Schlinging und Martelltal und rund um den Reschen- und Haidersee bis über die Grenze nach Nauders am Reschenpass (AT) und Engadin-Val Müstair (CH).

Nähere Infos unter
www.nordic-drei.com

nordic³ - aree per lo sci di fondo

La Val Martello è una delle 8 aree delle rete di sci di fondo. Le aree garantiscono una lunga stagione e sicurezza di innevamento, non solo a Solda a 1.900 m di altitudine, ma anche nei centri sciistici di Slingia e Val Martello, intorno ai Laghi di Resia e di San Valentino, e, giusto al di là del confine, a Nauders al Passo Resia (AT) e in Engadina-Val Monastero (CH).

Maggiori informazioni su
www.nordic-drei.com

nordic³ - cross-country skiing areas

The Val Martello Valley is one of the 8 areas in the nordic³ cross-country skiing network. The areas offer an extended skiing season as well as guaranteed snow conditions. This is true for Solda/Sulden (1,900 m above sea level), as well as the nordic ski centres of Slingia/Schlinging and Val Martello Valley extending as far as the Resia and S.Valentino lakes, and across the border with Austria to Nauders am Reschenpass and Engadin-Val Müstair in Switzerland.

More information at
www.nordic-drei.com

PREISE / PREZZI / PRICES - VENOSTA NORDIC

Tageskarte Erwachsene: Euro 10,00
7-Tages-Karte Erwachsene: Euro 35,00
Saisonkarte Erwachsene: Euro 90,00

Personen unter 16 Jahren können gebührenfrei Langlaufen.

Skiverleih: Im Hotel Restaurant Waldheim können Sie auch die Ausrüstung zum Langlaufen ausleihen. Infos unter: 0473 744545

Verkaufsstellen:

Langlaufkarten können im Büro des Biathlonzentrum Martell (Grogg) und im Hotel Restaurant Waldheim erworben werden.

Biglietto giornaliero adulti: Euro 10,00
Biglietto di 7 giorni adulti: Euro 35,00
Abbonamento stagionale adulti: Euro 90,00
Persone sotto i 16 anni: gratuito

Noleggio: Nel Hotel Ristorante Waldheim si può noleggiare la attrezzatura per sci di fondo. Info: 0473 74 45 45

Punti vendita:
I biglietti di sci di fondo sono disponibili presso la Malga Grogg, il centro biathlon Martello e l'Hotel Waldheim.

Day pass adults: 10.00 euros
7-day-pass adults: 35.00 euros
Season ticket adults: 90.00 euros
Persons under 16 years: free
Ski hire: In the Hotel Restaurant Waldheim you can also rent equipment for cross-country skiing. For further information: 0473 744545

Points of sale:

Cross-country skiing passes are available at Malga Grogg, at the biathlon center Martello and at Hotel Waldheim.

ZUSÄTZLICHE ANGEBOTE / OFFERTE AGGIUNTIVI / ADDITIONAL OFFERS**Langlaufkurse:**

Privatstunde 1 Person: 35,00 €, jede weitere Person: 15,00 €

Biathlonkurse:

Privatstunde 1 Person: 40,00 €, jede weitere Person: 20,00 €
Gruppenkurs ab 5 Personen

Gaudiathlon für Firmen und Familien:

Euro 25,00 pro Person (Auf Anfrage auch abends)
Gruppenpreise ab 10 Personen auf Anfrage

Informationen und Kurse:

Langlauf- und Biathlonschule Martell +39 0473 74 45 45
Biathlonzentrum Martell +39 380 748 6879
info@biathlon-martell.com oder www.biathlon-martell.com

Corsi di sci di fondo:

Lezione privata 1 persona: 35,00 €, ogni ulteriore persona: 15,00 €

Corsi di biathlon:

Lezione privata 1 persona: 40,00 €, ogni ulteriore persona: 20,00 €
Corso di gruppo a partire da 5 persone

Biathlon per divertimento per aziende e famiglie:

25,00 € per persona (Su richiesta alla sera)
Prezzi per gruppi a partire da 10 persone a richiesta

Informazioni e corso:

Scuola sci di fondo e biathlon Martello +39 0473 74 45 45
Centro biathlon Martello +39 380 748 6879
info@biathlon-martell.com oppure www.biathlon-martell.com

Cross-country skiing courses:

Private lesson 1 person: 35.00 €, every additional person: 15.00 €

Biathlon courses:

Private lesson 1 person: 40.00 €, every additional person: 20.00 €
Group course for 5 persons or more

Fun biathlon for companies and families:

25.00 € per person (In the evening on request)
Group prices from 10 persons on request

Information and course:

Cross-country skiing and biathlon school Martello +39 0473 74 45 45
Biathlon center Martello +39 380 748 6879
info@biathlon-martell.com or www.biathlon-martell.com



BIATHLON

Inmitten unberührter Naturlandschaft im Herzen des Nationalparks Stilfserjoch liegt das Biathlonzentrum Grogg. Das nordische Skizentrum im hinteren Martelltal bietet zusammen mit dem Förderband jede Menge (Schnee-) Spaß und Action für die ganze Familie. Neben dem hoch modernen Schießstand, welcher mit 30 vollelektronischen Schießständen HoRa 2000 ausgestattet ist, bietet das Biathlontal auf einer Meereshöhe von 1.700 m ein bestens präpariertes, 12 Kilometer langes Loipennetz, auf welchem auch schon zahlreiche Profis ihr Können unter Beweis stellten. Im Biathlonzentrum finden immer wieder nationale und internationale Wettkämpfe statt. Das Highlight in dieser Saison ist die Europameisterschaft Ende Januar 2025, bei dem sich die besten Biathleten für den Weltcup qualifizieren können. Ein ressourcenschonendes Management ist im naturnahen Biathlonparadies des Beerentales besonders wichtig, um im Einklang mit der sensiblen Umgebung zu bleiben und doch Sport auf Spitzenniveau auszutragen. Dabei hilft das Schneedepot, wo Schnee den Sommer über unter einer dicken Schicht aus Hackschnitzeln gelagert wird, ebenso wie die Nutzung von grünem Strom aus dem gemeindeeigenen Wasserkraftwerk. So können die Loipen unter besten Bedingungen von Anfang November bis Ende März befahren werden. Die Kombination aus modernster Beschneidungstechnik und natürlichem Schnee bieten dabei beste Bedingungen für hochkarätigen Sport und herausfordernde Freizeitgestaltung.

In mezzo a un paesaggio naturale incontaminato, nel cuore del Parco Nazionale dello Stelvio, si trova il Centro Biathlon Grogg. Il centro di sci nordico nel fondovalle della Val Martello, insieme al tappeto magico, offre un sacco di divertimento e di attività sulla neve per tutta la famiglia. Oltre al moderno poligono di tiro, equipaggiato con 30 postazioni di tiro completamente elettroniche del modello HoRa 2000, la valle del biathlon, ad un'altitudine di 1.700 m sul livello del mare, offre una rete ben preparata di 12 chilometri di piste di fondo su cui numerosi professionisti hanno già dimostrato le loro capacità. Il centro di biathlon ospita continuamente gare nazionali e internazionali. L'evento centrale di questa stagione è la European Championships, che sie terrà alla fine die Gennaio 2025, dove i migliori biatleti potranno qualificarsi per la Coppa del Mondo. La gestione delle risorse è particolarmente importante nel paradiso naturale del biathlon della Valle delle fragole, per rimanere in armonia con l'ambiente sensibile e ospitare comunque uno sport di alto livello. Il deposito di neve, dove la neve viene conservata sotto uno spesso strato di cippato di legno truciolato per tutta l'estate, contribuisce a questo scopo, così come l'utilizzo di elettricità verde proveniente dalla centrale idroelettrica del comune di Martello. Ciò significa che le piste da sci di fondo possono essere utilizzate nelle migliori condizioni dall'inizio di novembre alla fine di marzo. La combinazione di una tecnologia di potatura all'avanguardia e di neve naturale offre le condizioni migliori per praticare sport di alto livello e attività ricreative impegnative.

In the midst of untouched natural landscape in the heart of the Stelvio national park lies the biathlon center Grogg. The Nordic ski center at the back of the Martell Valley, together with the conveyor belt, offers plenty of fun and action for the whole family. In addition to the highly modern shooting range, which is equipped with 30 fully electronic HoRa 2000 shooting stands, the biathlon valley at an altitude of 1,700 m above sea level offers an excellently prepared, 12-kilometer-long cross-country ski trail network, on which numerous professionals have already demonstrated their skills. In the biathlon center national and international competitions take place every year. The highlight of this season is the European Championships at the end of January 2025, where the best biathletes can qualify for the World Cup. Resource-conserving management is particularly important in the natural biathlon paradise of the berry Valley in order to remain in harmony with the sensitive environment and yet still host top-level sports. The snow depot, where snow is stored under a thick layer of wood chips throughout the summer, helps with this, as does the use of green electricity from the municipality's own hydroelectric power plant. This means that the trails can be used in the best conditions from the beginning of November until the end of March. The combination of state-of-the-art pruning technology and natural snow thereby offer the best conditions for top-class sport and challenging leisure activities.

IBU OPEN EUROPEAN CHAMPIONSHIPS



27.
01. | OPENING CEREMONY,
Laces

29.
01. | INDIVIDUAL women 10.30
men 14.30

31.
01. | SPRINT women 10.45
men 14.15

01.
02. | PURSUIT
OECH PARTY women 11.00
men 14.15

02.
02. | RELAY women 10.45
men 13.45



INFOS &
TICKETS



Scan me

Martell / Val Martello
27.01. - 02.02.2025



Gaulhofer

Fenster zum Wohnfühlen



so geht sauber.
missione pulita.

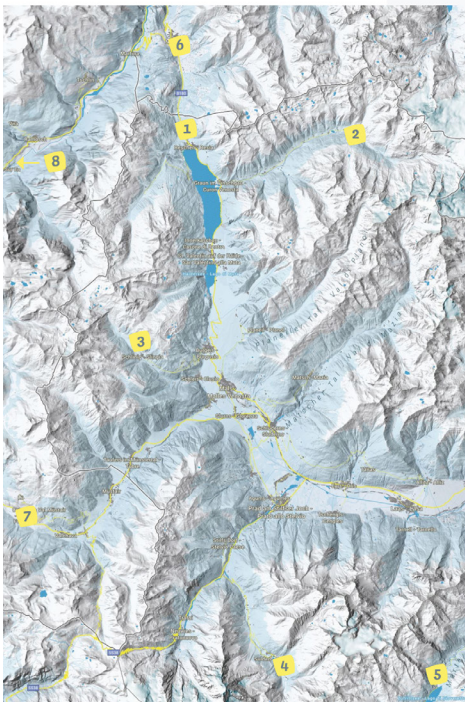
Latsch - Martelltal
Vinschgau - Val Venosta



alperia

Raiffeisen

Langlaufgebiete
Aree per lo sci di fondo
Cross-country ski areas



Südtirol, Italien / Alto Adige, Italia / South Tyrol, Italy

- 1** Reschen
Resia
↔ 9 km classic + skating
- 2** Langtaufers
Vallelunga
↔ 17 km classic + skating
- 3** Nordisches Skizentrum
Centro sci nordico Slingia
Nordic Center Schlinging
↔ 22 km classic + skating
- 4** Sulden
Solda
↔ 4,8 km classic + skating
- 5** Biathlonzentrum „Grogg“ im Martelltal
Centro biathlon "Grogg" in Val Martello
Biathlon Center "Grogg" in Martelltal valley
↔ 17,8 classic + skating + biathlon
↔ 2,5 skating

Österreich / Austria / Austria

- 6** Nauders am Reschenpass
Nauders al Passo Resia
↔ 10 classic | 21 classic + skating

Schweiz / Svizzera / Swiss

- 7** Val Müstair
Val Monastero
↔ 36 km classic + skating
- 8** Engadin
Engadina
↔ 92,2 km classic + skating

nordic³

Vinschgau-Val Venosta · Nauders am Reschenpass · Engadin-Val Müstair

232

Loipenkilometer
chilometri di piste da sci di fondo
kilometres of cross-country skiing trails

3

Länder
paesi
countries

1

Ticket

www.nordic-drei.com



Skifahren

Sciare
Skiing

Bei einem Winterurlaub im Vinschgau in Südtirol kommen Aktivurlauber und Familien definitiv auf ihre Kosten. Skifahrer und Snowboarder erwartet in den Skigebieten von Nord- und Südtirol ein abwechslungsreiches und vielseitiges Angebot an Skipisten aller Schwierigkeitsgrade. Sportliche Herausforderungen und viel Spaß versprechen die Funparks und Snowparks.

L'Alto Adige e in particolare la Val Venosta è la destinazione ideale per una vacanza invernale sia per le famiglie che per tutti coloro che amano fare attività in vacanza. Sci e snowboard: nelle aree sciistiche tra Tirolo e Alto Adige non c'è che l'imbarazzo della scelta con tante piste per tutti i livelli di difficoltà.

Active holiday-goers and families will definitely get their money's worth on a winter holiday in the Venosta Valley in South Tyrol. Skiers and snowboarders, will find an abundance of ski slopes of all degrees of difficulty in the ski areas of North and South Tyrol.

SKIGEBIETE / AREE SCIISTICHE / SKIING AREAS

NAUDERS

📍 Dr. Tschiggfrey Straße 66 Via Dr.
Tschiggfrey, A-6543 Nauders
✉ +43 050225400, www.nauders.com,
office@nauders.com
🏠 58,00-63,00 Euro
👤 28,50-47,50 Euro
📏 1394m-2750m
🚡 12 Aufstiegsanlagen

🕒 Dezember - April 08.30 - 16.00 /
Dicembre - aprile 08.30-16.00 /
december - april 08.30-16.00
📏 75 km

SCHÖNEBEN-HAIDERALM

📍 Altdorf 39, 39027 Reschen/ Resia
✉ +39 0473 633 333, www.schoeneben.it,
info@schoeneben.it
🏠 42,00-63,00 Euro
👤 19,00-28,50 Euro
📏 1450m-2390m
🚡 14 Aufstiegsanlagen

🕒 Dezember - April 08.30 - 16.30 /
Dicembre - aprile 08.30-16.30 /
december - april 08.30-16.30
📏 65 km

WATLES

📍 St. Benediktstraße 1 Via Benedikt,
39024 Mals/ Malles
✉ +39 0473 831 190, www.watles.net,
info@watles.net
🏠 36,50-56,00 Euro
👤 16,50-25,00 Euro
📏 1750m-2500m
🚡 3 Aufstiegsanlagen

🕒 Dezember - März 09.00 - 16.00 /
Dicembre - marzo 09.00-16.00 /
december - march 09.00-16.00
📏 18 km



SULDEN AM ORTLER

📍 Rosimstraße 39 Via Rosim,
39029 Stilfs/Suden/ 39029 Stelvio/Solda
✉ +39 0473 613 047,
www.seilbahnsulden.it,
info@seilbahnsulden.it
💰 49,50-58,00 Euro
🕒 22,50-26,50 Euro
🏔 1900m-3250m
🚡 11 Aufstiegsanlagen

🕒 Dezember - Mai 08.30 - 16.00 /
Dicembre - maggio 08.30-16.00 /
december - may 08.30-16.00
🚡 44 km

TRAFOI AM ORTLER

📍 Sulden 127 Solda, 39029 Sulden/ Solda
✉ +39 0473 613 047,
www.seilbahnsulden.it,
info@seilbahnsulden.it
💰 49,50-58,00 Euro
🕒 22,50-26,50 Euro
🏔 1540m-2550m
🚡 4 Aufstiegsanlagen

🕒 Dezember - April 09.00 - 16.00 /
Dicembre - aprile 09.00-16.00 /
december - april 09.00-16.00

SCHNALSTALER GLETSCHER

📍 Kurzras 111 Maso Corto,
39020 Schnals/ Senales
✉ +39 0473 662 171, www.valsenales.com,
info@schnalstal.com
💰 48,00-68,00 Euro
🕒 31,00-39,00 Euro
🏔 2011m-3212m
🚡 11 Aufstiegsanlagen

🕒 Ende Dezember - April
Fine Dicembre - aprile
end of december - april
🚡 30 km

MERAN 2000

📍 Naifweg 37 Via Val di Nova,
39012 Meran/ Merano
✉ +39 0473 234 821, www.meran2000.com,
info@meran2000.com
💰 44,50-55,50 Euro
🕒 38,00-47,00 Euro
🏔 1670m-2300m
🚡 11 Aufstiegsanlagen

🕒 Dezember - März 09.00 - 16.30 /
Dicembre - marzo 09.00-16.30 /
december - march 09.00-16.30
🚡 40 km

SCHWEMMALM

📍 Kuppelwies 409 Pracupola,
39016 Ulten/ Val d' Ultimo
✉ +39 0473 795 390,
www.merano-suedtirol.it,
info@schwemmalm.com
💰 52,00 Euro
🕒 36,00 Euro
🏔 1500m-2600m
🚡 7 Aufstiegsanlagen

🕒 Dezember - April 08.30-17.00 /
Dicembre - aprile 08.30-17.00 /
december - april 08.30-17.00
🚡 25 km

PFELDERS

📍 Pfelders 45, 39013 Moos in
Passeier/ Moso in Passiria
✉ +39 0473 646 792, www.pfelders.info,
pfelders@passeiertal.it
💰 41,50 - 47,00 Euro
🕒 31,00 - 35,50 Euro
🏔 1600m-2501
🚡 4 Aufstiegsanlagen

🕒 Dezember - April 09.00 - 16.30 /
Dicembre - aprile 09.00-16.30 /
december - april 09.00-16.30
🚡 18 km





Aktivitäten & Freizeit

Sport & tempo libero

Sport & Leisure Time Activities

Das Feriengebiet Latsch-Martelltal bietet zahlreiche Outdoor-Erlebnisse und Aktivangebote für seine Gäste. Aktivurlauber genießen die Sonnenstrahlen bei einer Rodelpartie oder drehen ihre Pirouetten auf dem Eis. Die Kletterhalle lädt zum Auspowern ein, für die Genießer und Ruhesuchenden ist die Sauna oder das Schwimmbad der perfekte Ort zum Relaxen und entspannen.

L'area vacanza Laces-Val Martello offre ai suoi ospiti numerose avventure all'aperto e offerte attive. I vacanzieri attivi si godono i raggi del sole su una pista da slittino o fanno le loro piroette sul ghiaccio. La sala d'arrampicata invita a fare il pieno di energia, per chi ama e cerca la pace e la tranquillità la sauna o la piscina è il luogo perfetto per rilassarsi e distendersi. The holiday area Laces-Val Martello offers numerous outdoor adventures and active offers for its guests. Active holidaymakers enjoy the sun's rays on a toboggan run or do their pirouettes on the ice. The climbing gym invites you to work off your energy, while for those who enjoy and seek peace and quiet the sauna or swimming pool is the perfect place to relax and unwind.

E

EISLAUFEN / PATTINARE / ICE SKATING

IceForum

Die 60 mal 30 Meter große Eisfläche ist überdacht und verfügt über eine Tribüne mit rund 400 Sitzplätzen sowie acht Umkleidekabinen. Das IceForum ist aber nicht bloß das Heimstadion der Hockeyspieler des AHC Vinschgau, sondern auch bei den Eiskunstläufern sowie für den Publikumslauf beliebt.

La superficie di ghiaccio pattinabile misura 60 metri per 30, è affiancata da una tribuna con circa 400 posti a sedere e dispone di 8 spogliatoi. Ma l'IceForum non è solo lo stadio del ghiaccio della squadra di hockey dell'AHC Vinschgau, ma è molto amato anche per il pattinaggio artistico e per il tempo libero.

The 60 x 30 metre big ice rink is covered and has a stand with around 400 seats as well as eight changing rooms. IceForum is not just the stadium for the ice-hockey players of AHC Val Venosta, but also used by figure skaters as well as the public

📍 Valtneidweg 1/a Via Valtneid, 39021 Latsch/ Laces

🕒 November - März 13.30-17.00 (Publikumslauf nur an bestimmten Tagen) / novembre-marzo 13.30-17.00 (corsa pubblica solo in determinati giorni) / november-march 1.30 p.m.- 5p.m. (public run only on certain days)

📞 +39 0473 623 560, www.vivalatsch.it, info@iceforum.it

Preise / prezzi	Stagione / stagione 2024/2025
EINZELLEINTRITTE / biglietto singolo	inkl. Mwst
Kinder / bambini 0 - 6 Jahre	frei
Kinder / bambini 6 - 14 Jahre	3,40 €
Erwachsene / adulti	4,90 €
Schüler/Schulklassen (2 Begleitpersonen kostenlos)	2,00 €
alunni / classe scolastica (2 accompagnatori gratis)	
Family Card *	15,20 €
10-er KARTEN / carta da 10	
Kinder 6 - 14 Jahre / bambini 6 - 14 anni	28,20 €
Erwachsene / adulti	42,80 €
SAISONKARTEN / Abb. Stagionale	
Kinder 6 - 14 Jahre / bambini 6 - 14 anni	72,90 €
Erwachsene / adulti	120,00 €
SONSTIGES	
Verleih Schlitsschuhe / noleggio pattini	3,00 €
Verleih Schlitts. Schulklassen / noleggio pattini classe scolastica	1,30 €
Schlitsschuhe schleifen / affilare i pattini	5,60 €

Öffnungszeiten: Publikumslauf / orari di apertura: pattinaggio pubblico

Start bzw. Ende Publikumslauf / inizio e fine pattinaggio pubblico	26.10.2024 - 09.03.2025
Samstag, Sonntag, Feiertag und Schulferien / sabato, domenica e festivi	13:30 - 17:00 Uhr
Schulklassen / classe scolastica	vorzeitige Buchung

Öffnungszeiten: Eisvermietung / apertura prenotazione ghiaccio

Start/Öffnung IceForum / inizio apertura IceForum	13.08.2024
Voraussichtliches Ende/Schließung / fine apertura IceForum	31.03.2025

Öffnungszeiten Publikumsseislauf: von 26.10.2024-09.03.2025

Samstag, Sonntag, Feiertage und Schulferien 13.30 - 17.00 Uhr

Für Schulklassen auf Anfrage auch außerhalb der Öffnungszeiten: info@iceforum.it

Preise und Informationen: www.iceforum.it

Orario per il pattinaggio pubblico: dal 26.10.2024-09.03.2025

Sabato, Domenica, Festivi e Ferie ore 13:30 - 17:00

Per le scuole su richiesta anche fuori orario: info@iceforum.it

Prezzi e informazioni: www.iceforum.it

Public Ice Skating - Opening hours: from 26th october 2024 to 9th march 2025

On Saturdays, Sundays, public holidays and school holidays from 1.30pm to 5pm

For school classes also outside opening hours on request: info@iceforum.it







Prices and information: www.iceforum.it



K

KEGELN / BOWLING






Freizeitanlage Trattla / Area Ricreativa Trattla / Leisure facility Trattla

-  Trattla, 39020 Martell/ Martello
-  11.00-22.00 / 11a.m.-10p.m. So/Do/Su 11.00-20.00 11a.m.-8p.m.
-  +39 334 30 22 002, bar.trattla@gmail.com
-  10 km
-  Reservierung erforderlich/ prenotazione obbligatorio/ reservation required
-  Montag/Lunedì/Monday

Kegelbahn Naturns / Kegelbar Naturno

-  Rathausstraße 1 Via Municipio, 39025 Naturns/ Naturno
-  +39 0473 67 13 11
-  12 km

Kegelbar Schlanders / Kegelbar Silandro

-  Andreas Hofer Straße 11 Via Andreas Hofer, 39028 Schlanders/ Silandro
-  MO-SA 16.30-01.00/ LUN-SAB 16.30-01.00/ MON-SAT 4.30 p.m.-1 a.m.
-  +39 347 23 47 396
-  Reservierung erforderlich/ prenotazione obbligatorio/ reservation required
-  7 km

KLETTERN / ARRAMPICATA / HALL CLIMBING





Hallenklettern: Hoch hinaus geht es in unserem Kletterturm. Mit rund 16 Metern Höhe, zwei Selbstsicherungsanlagen und gesamt über 100 Routen, laden wir Sie ganzjährig ein, Ihr Können unter Beweis zu stellen. Klettern bei Tageslicht bieten wir durch unsere große Glasfassade im gesamten Kletterbereich. Bouldern: Auch Boulderfreunde kommen bei unseren abwechslungsreichen Routen in allen Schwierigkeitsgraden auf ihre Kosten.

Arrampicata in palestra: La nuova sfida nella torre con un'altezza di circa 16 metri, due sistemi autobloccanti e oltre 100 rotte in totale, vi invitiamo tutto l'anno a dimostrare le vostre capacità. Offriamo attraverso la nostra grande facciata in vetro l'arrampicata alla luce del sole. Bouldering: Anche gli amici di bouldering saranno soddisfatti dei nostri vari percorsi con tutti i livelli di difficoltà.

Hall climbing: Our new climbing tower with a height of about 16 meters, two self-belaying systems and more than 100 routes invites you to prove your skills all year round. The large glass façade enables climbing in daylight in the whole climbing area.

Bouldering: Bouldering enthusiasts will enjoy our varied routes in all difficulty levels.

Kletterhalle Martell / Arrampicata in palestra Martello / Hall climbing Martello

-  Trattla 246, 39020 Martell/ Martello
-  MO+DI/LUN+MAR 18.00-22.00 /MON+TUE 6p.m.-10p.m.
-  MI-SO/MER-DOM 11.00-22.00/WED-SUN11a.m.-10p.m.
-  +39 3357024655, www.klettern-martell.com, martell@kletterhalle.it
-  Reservierung erforderlich/ prenotazione obbligatorio/ reservation required
-  10 km

L

LAUFEN & TRAINIEREN / RUNNING E ALLENAMENTI / RUNNING AND TRAINING

Das Sportdorf Latsch ist eine beliebte Lauf- und Trainingsdestination, die sowohl Einheimische als auch internationale Athleten schätzen. Mit dem SportForum, dem IceForum und dem AquaForum sowie den zahlreichen Trainingsstrecken im Freigelände bietet Latsch und Martell ideale Bedingungen zum Laufen und hat sich so zur Top-Laufregion entwickelt. Von Anfang März bis Ende November bieten sich hier abwechslungsreiche Outdoor-Trainingsmöglichkeiten, Laufbahn und Kunstrasenplatz des SportForum sind ganzjährig nutzbar und das IceForum kann auch im Sommer bei schlechtem Wetter genutzt werden. Beliebt ist Latsch auch wegen seiner vielfältigen Laufwegen: Lange, flache Laufstrecken finden sich hier ebenso wie Pfade im steileren Gelände. Auch für das Höhentraining bietet das Dorf ideale Voraussetzungen. Nach einem aktiven Tag auf der Laufstrecke bietet das AquaForum einen idealen Ausgleich, um sich nach dem Training zu entspannen und regenerieren.



Laces offre numerose possibilità per dedicarsi alla corsa e all'allenamento ed è molto frequentata sia dai residenti che dagli atleti internazionali. Con lo SportForum, l'IceForum e l'AquaForum oltre a numerosi itinerari per training all'aperto, Laces e Martello sono la destinazione ideale per chi pratica la corsa e sono divenuti una delle regioni per il running più apprezzate. Da inizio marzo a fine novembre questa regione offre innumerevoli possibilità per l'allenamento outdoor. Il campo da corsa e quello in erba artificiale dello SportForum sono accessibili tutto l'anno mentre l'IceForum è aperto anche in estate in caso di maltempo. Laces propone anche numerosi itinerari di running: accanto ai percorsi lunghi e pianeggianti si trovano anche tracciati più ripidi. Anche per l'allenamento in quota Laces offre quanto di meglio. E dopo una giornata di attività outdoor ci si rilassa nell'AquaForum facendo il pieno di energia.

The sport village of Laces/Latsch is a popular destination for running and training, appreciated by locals as well as international athletes. With the SportForum, the IceForum and the AquaForum, as well as the numerous outdoor training routes, Laces and Val Martello offer ideal conditions for running and thus has develop to the top running region. From the beginning of March to the end of November, diverse outdoor training opportunities present themselves, the running track and artificial lawn area of the SportForum can be used all year round and the Ice Forum can also be used in the summer when the weather is bad. Laces is also popular for its varied running routes: Long, flat running routes as well as paths in more steep terrain can be found here. The village also offers ideal conditions for the high altitude training. After an active day on the running trail, the AquaForum offers an ideal balance to relax and regenerate after the training.

R




REITEN / CAVALCARE / HORSE RIDING

Landhotel Anna

-  Hauptstraße 27 Via Principale, 39028 Schlanders/ Silandro
-  +39 0473 730314, www.vill.it, info@vill.it



Rona Ranch Martell / Rona Ranch Martello

-  Gand 39 Ganda, 39020 Martell/ Martello
-  +39 0473 744 528, www.martellerhof.com, info@martellerhof.com
-  7 km

Siglgut Tarsch / Siglgut Tarres

-  Brunnenweg 20 Via Fontana, 39021 Tarsch/ Tarres
-  +39 347 60 82 777, www.siglgut.it, info@siglgut.it
-  2 km





RODELN / SLITTARE / LUGE

Pures Schneevergnügen für die ganze Familie versprechen die Rodelbahnen rund um das Feriengebiet Latsch-Martell. Von Rodelbahnen bis hin zu Snowtube Pisten und einem Zauberteppich finden Klein und Groß jede Menge Winterspaß.

Le piste da slittino attorno all'area vacanza Laces-Val Martello promettono puro divertimento sulla neve per tutta la famiglia. Dalle piste da slittino alle piste da snowtube e a un tappeto magico, grandi e piccini troveranno un sacco di divertimento invernale.

The toboggan runs around the holiday area Laces-Val Martello promise pure snow fun for the whole family. From toboggan runs to snowtube slopes and a magic carpet, young and old will find lots of winter fun.

Rodelbahn Hölderle / Pista da slittino Hölderle / Toboggan run Hölderle

-  Hintermartell 17/ Alta Val Martello/ High Val Martello, 39020 Martell/ Martello
-  Wintermonate/ Mesi invernali/ Winter months
-  +39 0473 744 642, cafe.hoelderle@rolmail.net
-  15 km

Rodelhügel / Colluina per slittini / Toboggan hill





-  Hintermartell 17/ Alta Val Martello/ High Val Martello, 39020 Martell/ Martello
-  Wintermonate/ Mesi invernali/ Winter months
-  cafe.hoelderle@rolmail.net, +39 0473 744 642
-  0,5 km

Snowtubing

Die Hänge rund um den Zauberteppich eignen sich auch zum Snowtubing. Dabei düst man entweder sitzend oder liegend auf einem Luftreifen den Berg hinunter. Die Reifen oder Snowtubes können ausgeliehen werden. Nur bei entsprechender Schneelage!

Le piste intorno al tappeto magico sono adatte anche per lo snowtubing. Ci si può sedere o sdraiare su una gomma pneumatica giù per la montagna. Le gomme o le canne da neve possono essere noleggiate. Solo in presenza di neve adeguata!

The slopes around the Wonder Carpet are also suitable for snow tubing. You can either sit or lie down on a pneumatic tyre as you whizz down the mountain. The tyres or snowtubes can be rented. Only with appropriate snow conditions!

-  Hintermartell/ Alta Val Martello/ High Val Martello, 39020 Martell/ Martello
-  Wintermonate/ Mesi invernali/ Winter months
-  +39 0473 745 011, +39 0473 745 509, info@rgmartell3b.it
-  20 km

Sunkid Zauberteppich / Sunkid tappeto magico / Sunkid Vonder Carpet

Ein langes Ski-Förderband bringt die Kids auf einer Anfängerpiste an den Start und los geht das Vergnügen, mit den Skiern oder mit der Rodel.

Un nastro trasportatore lungo porta i bambini alla partenza su una pista per principianti e partono, con gli sci o con lo slittino.

A long ski conveyor belt takes the kids to the start on a beginners' slope and off they go, on skis or with a toboggan.





-  Hintermartell/ Alta Val Martello / High Val Martello, 39020 Martell/Martello
-  Wintermonate SA, SO & Feiertage/Schulferien 10.00-17.00/ Mesi invernali SA,DO & giorni festivi/vacanze 10.00-17.00/ Winter months SA,SU & holiday 10.00a.m.-5p.m. Freitag nur auf Anfrage/ Venerdì solo su richiesta/ Friday only a requestion
-  2 Std/ore/hours 6,00€ Kinder/bambini/kids
-  2 Std/ore/hours 9,00€ Erw./adulti/adult
-  Fam. Karte/carta per famiglie/familycard 22,00€
-  +39 0473 745 011, +39 0473 745 509, info@rgmartell3b.it
-  20 km

S**SCHWIMMBAD & SAUNA / PISCINA E SAUNA / SWIMMING POOL AND SAUNA****AquaForum Latsch / AquaForum Laces**

Freizeitspaß für die ganze Familie in einem vielfältigen und familienfreundlichen Bad einerseits, aber auch Ruhe und Erholung in einer exklusiven Saunalandschaft, andererseits sind im AquaForum in Latsch nun Wirklichkeit. Das 25-m-Sportbecken bietet reichlich Platz zum ungestörten Schwimmen und Austoben, für den Anfänger genauso wie für den erfahrenen Schwimmer. Daneben stehen im Kleinkinderbereich Wasser und Wasserattraktionen im Mittelpunkt, wo sich die etwas Größeren auf der 50m-Röhrenrutsche mit Lichteffekten unterhalten können. Aber damit nicht genug: Entspannungssuchende finden im Solebecken (Salzwasserbecken) mit Unterwassermassagen und auf der Luftsprudelbank unter freiem Himmel Erholung und Wohlbefinden, während andere sich im geräumigen Whirlpool und auf den vielen Relaxliegen mit Panoramablick angenehm ausruhen können. An warmen Tagen wird die große Liegewiese im Freien zum ausgiebigen Sonnenbaden einladen. Zum Vor- und Nachbräunen im Frühling bzw. im Herbst stehen in windgeschützter Lage zahlreiche Sonnenliegen zur Verfügung.

Da un lato divertimento per tutta la famiglia in un bagno vario e adatto alle famiglie, ma anche il ristabilimento e il riposo in una sauna esclusiva d'altra parte diventa realtà nell'AquaForum a Laces. La piscina olimpionica di 25 metri ha un sacco di spazio per e nuotare indisturbati, sia per i principianti e nuotatori esperti. Inoltre, nella zona dei bambini le attrazioni d'acqua sono in centro, mentre i bambini più grandi possono divertirsi sui 50 m scivolo a tubo con effetti di luce. Ma non è tutto: i cercatori di relax trovano la piscina salina (piscina con acqua salata) con massaggio subacqueo e bolle d'aria all'aperto, mentre altri possono riposare comodamente nella grande vasca idromassaggio e sulle lettini con vista panoramica. Nei giorni caldi del grande prato all'aperto inviterà a prendere il sole e a nuotare. Per la preparazione e la doratura in primavera e in autunno ci sono al riparo dal vento un sacco di sedie e lettini.

The 25-metre athletic pool in the AquaForum offers plenty of room for undisturbed swimming and play for beginners and experienced swimmers alike. The nearby children's pool area focuses on water and water attractions, while somewhat larger swimmers can have fun on the 50m tube slide with light effects. And if that's not enough, those seeking relaxation will find it in the saline pools with underwater massages or on the hydromassage bench under the open sky, while others can pleasantly unwind in the spacious whirlpool or on the many relaxing lounges with panorama views.

-  Marktstraße 48 Via Mercato, 39021 Latsch/ Laces
-  siehe Homepage/ vedi/ see homepage
-  Weitere Preise siehe Homepage/ Tutti i prezzi vedi homepage/ All prices see homepage
-  +39 0473 623 560, www.aquaforum.it info@aquaforum.it



SportForum Latsch / SportForum Laces

Das Herzstück des SportForum in Latsch ist die 400m-Laufbahn. Leichtathleten finden hier ideale Trainingsbedingungen in allen Disziplinen, aber auch Fußballer finden auf dem ganzjährig bespielbaren Kunstrasenplatz und dem Naturrasen im Stadion hervorragende Trainingsmöglichkeiten. Zum gezielten Kraftaufbau lädt zudem der gut ausgestattete Fitnessraum ein. Die überdachte Tribüne fasst 500 Sitzplätze, auf der gegenüberliegenden Stehtribüne finden weitere 400 Zuschauer Platz. Sportgruppen schätzen die perfekten Trainingsbedingungen im SportForum. Hier lassen sich sämtliche Wurf-, Sprung-, und Laufdisziplinen auf engstem Raum ausüben. Der Kraftraum befindet sich unmittelbar am Trainingsgelände, sodass seine Nutzung in die Leichtathletik-Trainingseinheiten integriert werden kann. Trainingshürden, Wettkampfhürden, Speere, Kugeln, Disken, Startblöcke für Sprints stehen Ihnen bei Anfrage zur Verfügung. Il fiore all'occhiello dello SportForum Laces è la pista di tarta lunga 400 metri. Atleti di atletica leggera trovano condizioni di allenamento ideali per tutte le discipline, ma anche i calciatori possono allenarsi tutto l'aul campo in erba sintetica a sul campo in erba naturale nello stadio. Inoltre vi aspetta una palestra ben attrezzata per l'allenamento cin i pesi.

The centrepiece of the SportForum in Laces is its 400-metre running track. Here, track and field athletes will find ideal training conditions for all disciplines, but footballers too will enjoy making use of the artificial turf pitch, open year round, as well as the natural grass pitch in the stadium. The fitness room is well equipped for targeted weight training. The canopied stands hold seating for 500; the standing room area across the pitch holds an additional 400 spectators.

- 📍 Marktstraße 48 Via Mercato, 39021 Latsch/ Laces
- 🕒 täglich von 08.00-20.00 Uhr geöffnet / giornaliero 08.00-20.00/ daily 8 a.m.-10 p.m.
- 💰 Tagespreis/ prezzo giornaliero/ day price Euro 3,50
- ✉️ +39 0473 623 560, www.vivalatsch.it, info@sportforum.com

T

TENNIS

Tennis Schlanders / Tennis Silandro

- 📍 Schwimmbadstrasse 12 Via Piscina, 39028 Schlanders/ Silandro
- 🕒 MO 13.00-01.00, DI-SO 09.00-01.00/ LUN 13.00-01.00, MAR-DOM 09.00-01.00/ MON 13 p.m.-1 a.m., TUE-SUN 9 a.m.-1 a.m.
- ✉️ +39 0473 621 322, +39 340 42 08 872, www.freizeitbar.com
- 📏 7 km
- 📅 Reservierung Spielfeld erforderlich/ prenotazione del campo obbligatorio/ reservation playing field required



FAMILY & RELAX

4 POOLS, 5 SAUNAS AND MUCH MORE ...



Marktstraße 48 Via Mercato,
Latsch/Laces

Tel. +39 0473 623 560
info@aquaforum.it
www.aquaforum.it

AquaForum
Latsch Laces



Bergbahnen

Impianti di risalita Mountain railways

Hier finden Sie die Öffnungszeiten und Preise der Bergbahnen in der Umgebung. Ganz ohne Anstrengung hoch hinaus. Möglich machen es Sessellifte und Seilbahnen, die Sie auch im Sommer in luftige Höhen schweben lassen. Vom Sessellift oder Kabinenbahn aus genießen Sie das Panorama und kommen ganz entspannt oben an. Dann bleibt mehr Zeit und Kraft für eine ausgedehnte Winterwanderung oder ein genussliches Essen in einer der vielen Alm- und Berghütten.

I moderni e confortevoli impianti di risalita vi permettono di raggiungere in pochi minuti l'alta montagna, godendo di una vista senza uguali e potendo ampliare le possibilità delle vostre escursioni a piedi.

The comfortable, modern cable cars and lifts take passengers to the mountaintops in just a few short minutes. Take advantage of the easy ascent and enjoy the unrivalled beauty of the views. At the top, Alpine farms and mountain huts serve local specialties to delight your other senses too.

SEILBAHN / FUNIVIA / CABLE CAR

ASCHBACH

- Saringstraße 36 Via Saring,
39020 Rabland/ Rablà
- +39 0473 967 198, www.aschbach.it,
seilbahn.aschbach@gmail.com
- Euro 9,00
 Euro 9,00
 Euro 14,00

ganzjährig, April 08.00-12.00 + 13.00-19.00, Mai-Oktober 08.00-19.00, Oktober-März 08.00-12.00 + 13.00-18.30 / tutto l'anno, aprile 08.00-12.00 + 13.00-19.00, maggio-ottobre 08.00-19.00, ottobre-marzo 08.00-12.00 + 13.00-18.30 / all year round, april 08.00-12.00 + 13.00-19.00, may-october 08.00-19.00, october-march 08.00-12.00 + 13.00-18.30

FALZEBEN

- Falzebener Straße Via Falzeben,
39010 Hafling/ Avelengo
- +39 0473 234 821, www.meran2000.com,
info@meran2000.com
- Euro 15,50
 Euro 15,50
 Euro 22,00

ganzjährig, Mo-Fr, 09.00-17.00, Wochenende & Feiertage & 01.03.2025-09.03.2025 08.30-17.00 26.12.2024-06.01.2025 08.00-17.00 / tutto l'anno, lun-ven, 09.00-17.00, fine settimana e festivi 01.03.2025-09.03.2025 08.30-17.00 / all year round, Mon-Fri, 09.00-17.00, weekend & holidays 01.03.2025-09.03.2025 08.30-17.00 26.12.2024-06.01.2025 08.00-17.00

HOCHMUT

- Haslachstraße 64 Via Aslago,
39019 Tiro/ Tirolo
- +39 0473 923 480, +39 335 61 60 260,
www.seilbahn-hochmut.it,
info@seilbahn-hochmuth.it
- Euro 10,00
 Euro 10,00
 Euro 15,00

ab November, Werktags 07.30+09.00+10.30+12.00+13.00+14.00+15.30+17.30 Sonn- & Feiertage 09.30-17.00 / da novembre, giorni feriali 07.30+09.00+10.30+12.00+13.00+14.00+15.30+17.30 Domenica e festivi 09.30-17.00 / from november, weekdays 07.30+09.00+10.30+12.00+13.00+14.00+15.30+17.30 sundays & holidays 09.30-17.00

LAZAUN

- Kurzras 111 Maso Corto,
39020 Schnals/ Senales
- +39 0473 662 171, www.schnalstal.com,
info@schnalstal.com

September - Mai 09.00-16.00 / Settembre - maggio 09.00-16.00 / september - may 09.00-16.00

MERAN 2000

- Naifweg 39 Via Val di Nova,
39012 Meran/ Merano
- +39 0473 234 821, www.meran2000.com,
info@meran2000.com
- Euro 18,00
 Euro 18,00
 Euro 25,50

ganzjährig, Mo-Fr 09.00-17.30, Wochenende & Feiertage & 01.03.2025-09.03.2025 08.30-17.30, 26.12.2024-06.01.2025 08.00-17.30 / tutto l'anno, lun-ven 09.00-17.30, fine settimana e festivi & 01.03.2025-09.03.2025 08.30-17.30, 26.12.2024-06.01.2025 08.00-17.30 / all year round, Mon-Fri 09.00-17.30, weekends & holidays 01.03.2025-09.03.2025 08.30-17.30, 26.12.2024-06.01.2025 08.00-17.30



ROSIM

📍 Sulden 129 Solda, 39029 Sulden/ Solda
 📞 +39 0473 613 047,
 www.seilbahnsulden.it,
 info@seilbahnsulden.it

🕒 November-April, 08.30-16.00 /
 novembre-aprile, 08.30-16.00 /
 november-april, 08.30-16.00

SCHNALSTALER GLETSCHERBAHN

📍 Kurzras 111 Maso Corto,
 39020 Schnals/ Senales
 📞 +39 0473 662 171, www.schnalstal.com,
 info@schnalstal.com

🕒 September-Mai, 09.00-16.30 /
 settembre-maggio, 09.00-16.30 /
 september-may, 09.00-16.30

SCHÖNEBEN & HAIDERALM / BELPIANO & MALGA SAN VALENTINO

📍 Schöneben/Belpiano: Altdorf 39 Via
 Paese Vecchio, 39027 Graun/ Curon
 Haideralm/Malga San Valentino:
 Kirchstraße 28 Via Chiesa, 39027 St.
 Valentin/ San Valentino
 📞 +39 0473 633 333, www.schoeneben.it,
 info@schoeneben.it

🕒 Dezember - April, 08.30-16.00 /
 dicembre - aprile, 08.30-16.00 /
 december - april, 08.30-16.00

ST. MARTIN IM KOFEL / SAN MARTINO IN MONTE

📍 Seilbahnweg 47 Via Funivia,
 39021 Latsch/Laces
 📞 +39 0473 622 212,
 www.bergbahnen-latsch.com
 info@bergbahnen-latsch.com
 € ↑: Euro 11,50
 ↓: Euro 11,50
 ↑↓: Euro 15,00

🕒 ganzjährig/tutto l'anno/all year
 7.00-12.30 & 14.00-18.00

SULDEN / SOLDA

📍 Rosimstrasse 39 Via Rosim,
 39029 Sulden/ Solda
 📞 +39 0473 613 047,
 www.seilbahnsulden.it,
 info@seilbahnsulden.it

🕒 26.10. - April, 08.30-16.00 /
 26.10. - aprile, 08.30-16.00 /
 26.10. - april, 08.30-16.00

TEXELBAHN

📍 Ziel-Straße 11 Via Ziel,
 39020 Partschins/ Parcines
 📞 +39 0473 968 295, www.texelbahn.com,
 info@texelbahn.com
 € ↑: Euro 11,00
 ↓: Euro 11,00
 ↑↓: Euro 16,00

🕒 ganzjährig / tutto l'anno / all year round
 08.00-18.00

UNTERSTELL

📍 Sonnenberg 46 Monte Sole,
 39025 Naturns/ Naturno
 📞 +39 0473 668 418, +39 348 31 24 891,
 www.unterstell.it, info@unterstell.it
 € ↑: Euro 11,00
 ↓: Euro 11,00
 ↑↓: Euro 16,00

🕒 ganzjährig, November-März 08.00-17.00 /
 tutto l'anno, novembre-marzo 08.00-17.00
 / all year, november-march 08.00-17.00
 Sonntag/Domenica/Sunday
 08.00-19.00 / 8a.m.-7p.m.

VIGILJOCH / MONTE SAN VIGILIO

📍 Villenweg 3 Via Villen, 39011 Lana
 📞 +39 0473 561 333, www.vigiljoch.com,
 info@vigiljoch.com
 € ↑: Euro 12,00
 ↓: Euro 12,00
 ↑↓: Euro 16,00

🕒 ganzjährig, November-März
 09.00-12.30 + 13.30-17.00 /
 tutto l'anno, novembre-marzo
 09.00-12.30 + 13.30-17.00 /
 all year, november-march
 9a.m.-12.30a.m. + 1.30p.m.-5p.m.
 Samstag+Sonntag/
 Sabato+Domenica/Saturday+Sunday
 08.30-18.00 / 8.30a.m.-6p.m.

SESSELLIFT / SEGGIOVIA / CHAIRLIFT**KANZEL / PULPITO**

📍 Sulden 66 Solda, 39029 Sulden/ Solda
 📞 +39 0473 613 047,
 www.seilbahnsulden.it,
 info@seilbahnsulden.it

🕒 November-April
 novembre-aprile
 november-april

LANGENSTEIN / ORSO

📍 39029 Sulden/ Solda
 📞 +39 0473 613 047,
 www.seilbahnsulden.it,
 info@seilbahnsulden.it

🕒 Weihnachten-April, 08.30-16.00 /
 natale-aprile, 08.30-16.00 /
 christmas-april, 08.30-16.00



TRAFOI

📍 Trafoi, 39029 Trafoi
 📞 +39 0473 611 577,
 info@seilbahnsulden.it

🕒 November-April
 novembre-aprile
 november-april

VIGILJOCH / MONTE SAN VIGILIO

📍 Vigiljoch/ Monte San Vigilio, 39011 Lana
 📞 +39 0473 561 333, www.vigiljoch.com,
 info@vigiljoch.com
 💶 Euro 20,00
 🇪🇺 Euro 10,00

🕒 November-April/ novembre-aprile /
 november-april 09.00-12.30 & 13.30-17.00
 Samstag+Sonntag / sabato + domenica /
 saturday + sunday 08.30-18.00

WATLES

📍 39024 Pramajur
 📞 +39 0473 831 190, www.watles.net,
 info@watles.net

🕒 09.00-16.00

⚠️ Die Öffnungs- bzw. Schließzeiten der Aufstiegsanlagen sind stark wetterbedingt.
 L'apertura e la chiusura degli impianti di risalita dipendono fortemente dal tempo.
 The opening and closing times of the lift facilities strongly depend on the weather.

**OUTDOOR IS MORE**

meranzoo.com

MERANO 2000

Die Seilbahn oder die Umlaufbahn Falzeben bringen dich zum idealen Ausgangspunkt für spannende Wanderungen, Mountainbike-Ausflüge, eine Klettersteig-Tour, Kinderspaß im Outdoor Kids Camp oder zum Alpin Bob.

La Funivia o la Cabinovia Falzeben ti portano al punto di partenza ideale per entusiasmanti escursioni a piedi o con la mountain bike, per un avvincente tour sulla via ferrata, per grande divertimento coi bambini nell'Outdoor Kids Camp o sull'Alpin Bob.

The Ropeway or the Gondola Falzeben bring you to the perfect starting point for hiking and bike routes, a via ferrata tour or to the kids area for an Alpin Bob ride.

YOUR TICKET





Almen & Schutzhütten

Malghe & Rifugi
Mountain huts & refuges

Die alpine Kulturlandschaft im Vinschgau in Südtirol mit seinem inneralpinen Trockenklima, wird zu einem wesentlichen Teil von Hochweiden und traditionellen Südtiroler Almen geprägt. So werden im Vinschgau heute noch über 80 Almen mit insgesamt fast 40.000 ha beweideter Almfläche auf rund 2.000 Höhenmeter bewirtschaftet. Mit ihrer Weite, Ruhe und Sicht auf die Bergwelt, vermittelt die klassische Almhütte in Südtirol eine umwerfende Stimmung winterliche Ruhe und Erholung.

Schutzhütten spielen im Hochgebirge in Südtirol eine wichtige Rolle. In früheren Zeiten vermied man es, durch das sumpfige Tal zu reisen. Hütten und Berg hospize boten Hirten und Reisenden Schutz vor Dunkelheit und Gewittern. Heute sind zahlreiche Almhütten in Südtirol bewirtschaftet und bieten für Wanderer und Skitourengeher Stärkung auf ihren Sonnenterrassen.

Die Küche der Almhütten in Südtirol ist in den letzten Jahren leichter und genauer geworden, alte Rezepte der originalen Vinschger Küche wie Brotsuppe und Schneemilch wurden wieder entdeckt und bereichern heute neu interpretiert die Küche der Almhütten in Südtirol. Auf vielen Almen in Südtirol werden bis heute im Sommer hochwertige Milchprodukte, vor allem der geschätzte und international prämierte Vinschger Almkäse erzeugt.

Il panorama alpino della Val Venosta in Alto Adige presenta un clima piuttosto secco e mostra numerosi prati e malghe. In Val Venosta sono ben più di 80 le malghe in attività, situate ad oltre 2.000 metri d'altitudine, esse dominano su prati che coprono una superficie di circa 40.000 ettari. In questo scenario idilliaco, le malghe e i rifugi venostani offrono l'atmosfera ideale per godersi il riposo invernale in un paesaggio alpino da cartolina.

Un tempo, il fondovalle paludoso rendeva il passaggio assai complicato. Pastori e viaggiatori si trovano per questo a transitare lungo i crinali delle montagne, anche a grande altitudine. Ad offrire riparo per la notte e dalle intemperie provvedevano i rifugi, strutture di grande importanza.

Ancora oggi sono numerose le baite dell'Alto Adige aperte al pubblico, esse offrono agli escursionisti possibilità di ristoro e accoglienti e soleggiate terrazze. La cucina regionale dell'Alto Adige è stata nel tempo resa più leggera, le antiche ricette della cucina originale della Val Venosta sono state riscoperte e arricchiscono oggi i menù. Molte malghe sono anche caseifici con prodotti eccellenti, come il Formaggio di Malga della Val Venosta, premiato a livello internazionale.

The southern Alpine landscape of the Venosta Valley in South Tyrol has a rather dry climate, but also many meadows and pastures at a high altitude. There are over 80 mountain huts offering dairy products, service and food throughout the meadows of the Venosta Valley, many located at over 2,000 meters a.s.l., covering a total area of about 40,000 hectares. In this idyllic setting, the mountain huts in Venosta Valley offer an ideal atmosphere in which to enjoy a winter vacation in a postcard-like mountain landscape.

At one time, the marshy valley floor made for a difficult passage. Shepherds, travelers and pilgrims preferred to stick to the paths on the mountains, even at high altitudes. To provide shelter for the night and against inclement weather, huts were provided, important structures at the time.

Even today there are many lodges in South Tyrol open to the public, offering hikers a place to stop for refreshments and warm and sunny terraces. Many old recipes of the traditional regional cuisine have been revisited and help to enrich the menus today. Many of the huts also offer dairy products, such as fresh milk, yogurt and cheese. The dairy cheese from Venosta Valley has been awarded with prizes in numerous international contexts.



Die Öffnungs- bzw. Schließzeiten der Almen, Berggasthöfe und Schutzhütten sind stark wetterbedingt.

L'apertura e la chiusura delle malghe, ristoranti di montagna e rifugi dipendono fortemente dal tempo.

The opening and closing times of the mountain huts, mountain restaurants and refuges strongly depend on the weather.



ALMEN / MALGHE / MOUNTAIN HUTS

BERGLALM / MALGA BERGL (2214 M)

📍 Unser Frau 126 Madonna di Senales,
39020 Schnals/ Senales
✉️ +39 339 38 16 482, www.bergl-alm.com,
info@bergl-alm.com

🕒 Juni-Oktober + 14.12.2024-30.03.2025 /
giugno-ottobre + 14.12.2024-30.03.2025 /
june-october + 14.12.2024-30.03.2025

HÖFER ALM / MALGA HÖFER (2010 M)

📍 Watles, 39024 Prämajur
✉️ +39 0473 831 199, +39 349 40 40 752,
www.watles.net

🕒 Juni-September + Dezember-Anfang April /
giugno-settembre + dicembre-inizio aprile /
june-september + december-beginning april

LYFI ALM (2165 M)

📍 Hintermartell 204 Alta Valle,
39020 Martell/Martello
✉️ +39 333 277 0100
info@lyfialm.it, www.lyfialm.it

🕒 FR-SO/VEN-DOM/FRI-SUN
(Dez+Jan/dic+gen/dez+jan)
26.12.2024-05.01.2025
täglich geöffnet/aperto ogni giorno/
open every day

MADRITSCHHÜTTE / RIFUGIO MADRICCIO (2820 M)

📍 39029 Suldén / Solda
✉️ +39 0473 613 047,
www.seilbahnsulden.it,
info@seilbahnsulden.it

🕒 Juni-Oktober + November-Mai /
giugno-ottobre + novembre-maggio /
june-october + november-may

MASTAUNALM (1810 M)

📍 Unsere Frau 124 Madonna di Senales,
39020 Schnals/ Senales
✉️ +39 339 71 80 319,
santergisela@gmail.com

🕒 Mai-Oktober + Dezember-März /
maggio-ottobre + dicembre-marzo /
may-october + december-march

MELAGER ALM / MALGA DI MELAGO (1970 M)

📍 Langtaufers Vallelunga,
39027 Langtaufers/ Vallelunga

🕒 Juni-September + Dezember-April /
giugno-settembre + dicembre-aprile /
june-september + december-april

BERGGASTHÖFE / RISTORANTI DI MONTAGNA / MOUNTAIN RESTAURANTS

BERGGASTHOF UNTERSTELL HOF / ALBERGO UNTERSTELL HOF (1300 M)

📍 Sonnenberg 46 Monte Sole,
39025 Naturns/ Naturno
✉️ +39 0473 667 747, www.unterstellhof.com,
info@unterstellhof.com

🕒 ganzjährig / tutto l'anno / all year
🗓️ Freitag / Venerdì / Friday

BERGSTATION ST. MARTIN / STAZIONE IN MONTE SAN MARTINO (1700 M)

📍 St. Martin 27 San Martino,
39021 St. Martin/ San Martino
✉️ +39 334 75 87 779, a.holzknicht@akfree.it

🕒 ganzjährig / tutto l'anno / all year
round
🗓️ Dienstag / Martedì / Tuesday

BERGGASTHOF TARSCHER ALM / RISTORANTE IN MONTE MALGA DI TARRES (1942 M)

📍 Tarscher Alm / Malga di Tarres,
39021 Latsch/Tarsch Laces/Tarres
✉️ +39 0473 932 225,
info@berggasthof-tarscheralm.com,
www.berggasthof-tarscheralm.com

GASTHOF HAIDERALM / ALBERGO MALGA DI SAN VALENTINO (2150 M)

📍 Haideralm Malga San Valentino,
39027 St. Valentin/ San Valentino
✉️ +39 0473 634 071, info@schoeneben.it

🕒 Mai-Oktober + Dezember-April /
maggio-ottobre + Dicembre-aprile /
may-october + december-april

STALLWIES (1953 M)

📍 Waldberg 1 Monte Selva,
39020 Martell/ Martello
✉️ +39 0473 744 552, www.stallwies.com,
info@stallwies.com

🕒 Mai-Oktober + Dezember-März /
maggio-ottobre + dicembre-marzo /
may-october + december-march
🗓️ Montag-Freitag / Lunedì-Venerdì
/ Monday-Friday

25.12-06.01.2025
durchgehend geöffnet /
aperto tutti i giorni / open every day



SCHUTZHÜTTEN / RIFUGI / REFUGES

BERGHÜTTE MASEBEN / RIFUGIO MASEBEN (2267 M)

📍 Maseben, 39027 Langtaufers / Vallelunga
📞 +39 0473 633 106, www.maseben.it,
info@maseben.it
📅 14.12.2024-30.04.2025

FURKELHÜTTE / RIFUGIO FORCOLA (2153 M)

📍 39020 Trafoi
📞 +39 0473 611 577, +39 335 68 30 144,
www.seilbahnsulden.it,
info@seilbahnsulden.it
📅 Juni-Oktober + Dezember-März/
giugno-ottobre + dicembre-marzo /
june-october + december-march

LAZAUNHÜTTE / BAITA LAZAUN (2427 M)

📍 Kurzras 12 Maso Corto,
39020 Schnals/ Senales
📞 +39 333 28 85 544, +39 338 45 11 887
📅 Juni-Oktober + Dezember-April /
giugno-ottobre + dicembre-aprile /
june-october + december-april

PLANTAPATSCHHÜTTE / RIFUGIO PLANTAPATSCH (2150 M)

📍 Watles, 39024 Prämajur
📞 +39 338 39 71 543,
www.watles.net, info@watles.net
📅 Mai-Oktober + Dezember-Anfang April /
maggio-ottobre + dicembre-inizio aprile /
may-october + december-beginning april

SCHAUBACHHÜTTE / RIFUGIO CITTÀ DI MILANO (2581 M)

📍 Sulden 61 Solda,
39029 Sulden/ Solda
📞 +39 0473 613 024, www.hotelpost.it,
hotelpost@dnet.it
📅 Juli-September + Dezember-April /
luglio-settembre + dicembre-aprile /
july-september + december-april

SCHUTZHÜTTE SCHÖNE AUSSICHT / RIFUGIO BELLA VISTA (2845 M)

📍 Kurzras 62 Maso Corto,
39020 Schnals/ Senales
📞 +39 0473 662 140, www.schoeneaussicht.it
info@schoeneaussicht.it
📅 06.12.2024-27.04.2025

SIMILAUNHÜTTE / RIFUGIO SIMILAUN (3019 M)

📍 Vernagt/ Vernago,
39020 Schnals/ Senales
📞 +39 0473 669 711, +43 676 50 74 502,
www.similaunhuetten.com,
info@similaunhuetten.com
📅 Juni-September + Dezember-März /
giugno-settembre + dicembre-marzo /
june-september + december-march



WINE SHOP ■ WINE TASTING ■ GUIDED TOURS
KELLEREIMERAN.IT



PANORAMA-ÖNOTHEK ■ KELLEREISTRASSE 9 | MARLING
ENOTECA PANORAMICA ■ VIA CANTINA 9 | MARLENGO



WINE SHOP ■ WINE BAR ■ WINE TASTING ■ GUIDED TOURS
CANTINAMERANO.IT



CITY.VINOTHEK ■ LAUBEN 218 | MERAN ■ VIA PORTICI 218 | MERANO



Kultur & Sehenswürdigkeiten

Cultura & attrazioni turistiche
Culture & places of interest

Bereits in der Antike von Kelten, Römern und rätischen Venosten bewohnt, hinterließen diese Völker in der Kulturlandschaft an der Etsch ihre historischen Spuren. Als Land der Gegensätze war der Vinschgau in Südtirol einerseits Handelsplatz und Verbindungsrouten zwischen Nord und Süd, andererseits aber auch ein friedliches bäuerliches Tal, in dem wenige Kriege tobten. So blieben wertvolle Baudenkmäler bis heute erhalten. Zahlreiche Sehenswürdigkeiten, Burgen, Klöster und Kirchen aus über 10 Jahrhunderten bestimmen das Landschaftsbild im Vinschgau. Romanische Kirchen mit Denkmälern, Fresken und Gemälden entlang der antiken Handelsstraße Via Claudia Augusta verbinden sich am Fuße der hochalpinen Kulisse zu einer einmaligen Kulturlandschaft.

Già abitato nell'antichità da celti, romani e venostani retici, il paesaggio culturale della zona che si affaccia sull'Adige mostra ancora le tracce lasciate dal passare dei secoli. La Val Venosta, in Alto Adige, oltre che una piazza commerciale ed un'importante area di collegamento attraverso le Alpi, è stata anche una tranquilla valle contadina. In questo scenario, sono numerosi i monumenti architettonici conservatisi fino ad oggi. In Val Venosta, in Alto Adige, si trovano attrazioni turistiche, castelli e chiese con affreschi e opere artistiche che risalgono ad oltre 10 secoli fa. Le chiese pre-romaniche situate lungo l'antica strada commerciale Via Claudia Augusta sorgono in un paesaggio culturale unico, ai piedi delle alte cime.

Inhabited already in ancient times by Celts, Romans and Rhaetian Venostes, the centuries have left their historical traces in the cultural landscape on the Adige river. Here in the Venosta Valley you will find tourist attractions, castles and churches with frescoes and artworks from more than 10 centuries of history. Early Romanesque churches along the old trade route Via Claudia Augusta link together at the foot of the high alpine scenery to form a unique cultural landscape. The Alpine Road of Romanesque Art project follows a path leading past Romanesque art, churches, monuments and frescoes, through South Tyrol and the neighboring Grisons region in Switzerland.

BURGEN & SCHLÖSSER / CASTELLI & ROCHE / CASTLES & FORTRESSES


BURG LATSCH / CASTELLO DI LACES / CASTLE LACES

Die Burg Latsch stammt aus dem 13. Jahrhundert und war Stammsitz der Herren von Annenberg (einzige Wasserburg im Vinschgau). 1770 brannte die Burg völlig ab. Der Turmtrakt wurde 1842 erneuert.

La fortezza di Laces risale al XIII secolo ed era la sede dei Signori di Monte Sant'Anna (l'unico castello circondato d'acqua in Val Venosta). Nel 1770 il castello bruciò completamente e nel 1842 venne rinnovato il tratto della torre.

The castle of Laces is from the 13th century and was permanent residence of the Lords of Annenberg (the only moated castle in Vinschgau Valley). In 1770, the castle completely burnt down; the tower wing was renewed in 1842.

 Bahnhofstraße 14 Via Stazione, 39021 Latsch/ Laces


 nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside


BURG OBERMONTANI / CASTELLO MONTANI DI SOPRA / CASTLE OBERMONTANI

Die Burg Obermontani wurde 1228 errichtet von Albert II von Tirol als Trutzburg gegen die Churer Bischöfe und ist der Fundort einer Original-Handschrift des Nibelungenliedes aus dem Jahr 1323. Heute wird das Unikat als Nibelungen-Handschrift Codex I in der Berliner Staatsbibliothek verwahrt.

La fortezza Obermontani fu costruita nel 1228 da Alberto II di Tirolo come antagonista dei vescovi di Coira. Qui venne rinvenuta una copia originale della canzone dei Nibelungi dal 1323 che viene conservato come "Unikat Codex I" nell'archivio statale a Berlino.

The castle Obermontani was built in 1228 by Albert II of Tyrol as defence against the Bishops of Chur and is the place where the original handwritten copy of the "Nibelungenlied" was found; now it is in the public record office of Berlin-Dahlem.

 Obermontaniweg/ Via Montani di Sopra, 39021 Morter


 nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside

BURG UNTERMONTANI (RUINE) / CASTELLO MONTANI DI SOTTO (ROVINA) / CASTLE UNTERMONTANI (RUINS)

Die Burg Untermtantani (Ruine) war im 14. Jahrhundert im Besitz der Grafen von Annenberg und besitzt noch interessante Details wie Zugbrückenanlage, das Tor und einen kleinen Zwinger. Die Burg Untermtantani verlor im Laufe der Zeit zunehmend an Bedeutung und war dem Verfall preisgegeben. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts stürzten Teile der westlichen Ringmauer und des Palas ein, da die hier entlangfließende Plima die Böschung unterspült hatte. Im Jahre 1945 stürzten auch Teile des Bergfrieds ein, sodass die Burg heute vollkommen ruinös ist.

La fortezza Untermtantani nel 14° secolo appartenne ai Conti di Tannenberg. Ha ancora i dettagli interessanti come Zugbrückenanlage, il cancello un piccolo allevamento. Burg Untermtantani sempre perso nel corso degli anni in importanza e fu abbandonato al degrado. All'inizio del 19° secolo crollato parte del cortina occidentale e il Palas, perché la scorre lungo qui Plima aveva minato il terrapieno. Nel 1945, le parti del mastio crollato, in modo che il castello è completamente rovinosa oggi.

The castle Untermtantani belonged in the 14th century to the Counts of Tannenberg. It still has interesting details like Zugbrückenanlage, the gate and a smallkennel. The castle Untermtantani lost over the years its importance and was abandoned to decay. At the beginning of the 19th century collapsed parts of the western curtain wall and the Palas, because of the flowing river Plima along here had undermined the embankment. In 1945, parts of the keep collapsed, so that the castle today completely ruinous.

 39021 Morter

 nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside



ROTES SCHLOSS (ANSITZ MÜHLRAIN) / PALAZZO SIGNORILE MÜHLRAIN / MÜHLRAIN RESIDENCE (RED CASTLE)

Wurde 1580 vom Grafen Kleinhans in die heutige Form gebracht und ist im Innern mit Fresken und Rötelzeichnungen an der Außenfront versehen. Die barocke Kapelle St. Anna (spanischer Einfluss) entstand im 17. Jahrhundert. Über deren Portal thront die sogenannte "Wessobrunner Madonna im Rosenkranz" von Gregor Schwenzengast. Kleinhans war Feldhauptmann in Spanien. Privatbesitz - kann nur von Außen besichtigt werden.

Nel 1580 assunse la forma odierna grazie al Conte di Kleinhans, all'interno è decorato con affreschi e la facciata esterna è di colore rosa. La cappella barocca di Sant'Anna (architettura spagnola) fu costruita nel XVII secolo. Sopra il portale abbellito da colonne risalta un medaglione di marmo bianco, con una Madonna di Gregor Schwenzengast. Il Conte Kleinhans era stato condottiero in Spagna. Non si può visitare l'interno - proprietà privata.

Was put into the present form in 1580 by Count Kleinhans and is decorated with frescoes on the interior and red chalk drawings on the outside. The baroque chapel St. Anna (Spanish influence) was built in the 17th century. Over its portal is enthroned the so-called "Wessobrunn Madonna in the rosary" by Gregor Schwenzengast. Kleinhans was captain of the army in Spain. Can not be viewed in the interior - private property.



Hauptstraße 25 Via Principale, 39021 Latsch/ Laces



nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside

SCHLOSS ANNEBERG/ CASTELLO MONTE SANT'ANNA/ CASTLE ANNEBERG

Aus dem 13. Jahrhundert, mit gotischer Kapelle aus dem 15. Jahrhundert. War im Besitz der Herren von Matsch (Chorstuhl und Altar befinden sich im Landesmuseum in Innsbruck). Später ging das Schloss in den Besitz der Grafen von Annenberg über. Eine Besichtigung des Schlosses ist nicht möglich, da es sich in Privatbesitz befindet.

Risale al XIII secolo, la cappella gotica è del XV secolo. Era proprietà dei Signori di Mazia (il coro e l'altare si trovano nel museo a Innsbruck). Successivamente il castello passò in proprietà dei Conti di Sant'Anna. Non è possibile visitare il castello perché è di proprietà privata.

Dating from the 13th century, with gothic chapel from the 15th century. Was the property of the Lords of Matsch (choir stall and altar are in the regional museum in Innsbruck). Later the castle became the property of the Counts von Annenberg. Cannot be viewed interior - private property



Tisserweg/ Via Tiss, 39021 Goldrain/ Coldrano



nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside

SCHLOSS GOLDRAIN / CASTELLO COLDRANO / CASTLE COLDRANO

Schloss Goldrain, heute modernes Bildungs- und Tagungshaus, war einst Stammsitz der Grafen Hendl. Als erste Siedlungsherren sind Alexander und Adam de „Colruna“, wie Goldrain um 1170 genannt wurde, belegt. Vor allem im 15. und frühen 16. Jahrhundert gestaltete die Familie Hendl ihre Residenzburg mit viertürmiger Umfassungsmauer in ein eindrucksvolles Baudenkmal der Renaissance um. Heute findet in ihren mittelalterlichen Mauern vielfältige Bildungs- und Kulturarbeit ihren Platz, Geschichte und Gegenwart reichen sich die Hand.

Il Castello di Coldrano, un tempo sede principale dei Conti Hendel, è oggi un centro di formazione. Le origini del castello non sono facilmente ricostruibili, ma probabilmente è stato costruito a partire dal 1323. La parte più antica però risale probabilmente al XII secolo.

Coldrano Castle was once the ancestral seat home of Earl Hendl and now serves as a center of learning. The architectural history of the castle is unable to trace a precise date of its inauguration; however, it is assumed that the palace was built after 1323. Coldrano Castle is a three-wing building with an inner courtyard, which is surrounded by an almost rectangular shaped wall and by rounded corner towers.



Schlossstraße 33 Via Castelli, 39021 Goldrain/ Coldrano



Dienstag (Anmeldung erforderlich / mercoledì (con prenotazione)



+39 0473 623 109, www.schloss-goldrain.com, info@schloss-goldrain.com

ANSITZ MAIRHOF IN SCHANZEN / RESIDENZA MAIRHOF IN SCHANZEN / RESIDENCE MAIRHOF IN SCHANZEN

Ein Kernbau des 14. Jahrhunderts ist der bischöflich-churische Mairhof in Schanzen bei Goldrain, welcher nur von Außen besichtigt werden kann. Hier befand sich der Sitz des churischen Gotteshausrichters im Sprengel Unter-Scala, dem das bischöfliche Hochgericht unterstellt war. Neben seiner Gerichtsfunktion diente der Mairhof als Absteigequartier der Churer Bischöfe während ihrer ausgedehnten Pastoral- und Visitationsreisen. Der Ausbau zum viergeschossigen Wohnturm erfolgt im 15. bzw. frühen 16. Jahrhundert. Vinschgau). 1770 brannte die Burg völlig ab. Der Turmtrakt wurde 1842 erneuert.

La Residenza Mairhof a Schanzen vicino Coldrano dei vescovi di Chur è un edificio del Trecento e può essere visitata solo dall'esterno. Fu la saede del giudice religioso di Chur, a cui fu anche subordinato il tribunale vescovile, nella diocesi di Unter-Scala. Oltre alla sua funzione giuridica la residenza Mairhof fu usata come alloggio dei vescovi di Chur durante i loro estesi viaggi pastorali e di visite. La residenza fu ampliata nel Seicento e primo Settecento diventando una torre a quattro piani con appartamenti. The Residence Mairhof in Schanzen near Coldrano of the bishops of Chur is a core construction from the 14th century. Viewing only possible from outside. It was the seat of the church judge of Chur in the Unter-Scala diocese that also controlled the episcopal court. In addition to its judicial function, the Mairhof residence was also used to accommodate the bishops of Chur during their extensive pastoral and visitation trips. The residence was expanded to a four-storey tower with apartments in the 15th and early 16th century.



Schanzenstraße 12 Via Schanzen, 39021 Goldrain/ Coldrano



nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside

BURGGAPPELLE ST. STEPHAN / CAPPELLA DI SANTO STEFANO / CASTLE CHAPEL "SANKT STEPHAN"

Die Burgkapelle St. Stephan in Morter, die Sixtinische Kapelle des Vinschgaus wie sie auch genannt wird, stammt aus dem Jahre 1487 und zählt sicherlich zu einer der sehenswertesten Kirchen Südtirols. Die Kapelle befindet sich unterhalb der Burg Obermontani. Auch wenn das Kirchlein von außen schlicht und bescheiden wirkt, sind die prachtvollen Fresken im Innenraum ein absolutes Muss für Kunst- und Kulturinteressierte.

La cappella di S. Stefano a Morter, considerata la Cappella Sistina della Val Venosta, risale all'anno 1487 ed è sicuramente una delle chiese più belle dell'Alto Adige. Anche se da fuori la chiesa appare semplice e modesta, gli splendidi affreschi all'interno affascinano chiunque è interessato all'arte o alla cultura.

The castle chapel of St. Stephen in Morter, or the Sistine Chapel of the Venosta Valley as it is also known, dates back to 1487, and certainly does rank among one of the most remarkable churches in the Southern Tyrol. Although the tiny church appears simple and unassuming from the outside, the magnificent frescoes in the interior are an absolute must for those interested in art and culture.



Obermontaniweg Via Montani di Sopra, 39021 Morter



+39 0473 623 109, www.latsch-martell.it, info@latsch.it

KAPELLE ST. ANNA IN SCHANZEN / CAPPELLA DI SANT'ANNA IN SCHANZEN / CHAPEL ST. ANNA IN SCHANZEN

Die Kapelle St. Anna in Schanzen wurde in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts erbaut und enthält einen spätgotischen Flügelaltar.

La cappella di Sant'Anna in Schanzen è stata costruita nella prima metà del XV secolo ed è dotata di un politico tardogotico.

St. Anne's Chapel in Schanzen was built during the first part of the 15th century, and it includes a late-gothic wing-altar.



Schanzenstraße Via Schanzen, 39021 Goldrain/ Coldrano



nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside



KAPELLE ZUR SCHMERZHAFTEN MUTTERGOTTES AN DER BRÜCKE / CAPPELLA DI MARIA ADDOLORATA AL PONTE / CHAPEL "DI MARIA ADDOLORATA AL PONTE"

Barockkapelle im östlichen Teil des Landes. Gebäude mit Kuppel und Laterne aus dem Jahr 1713. Die Kapelle zur Schmerzhaften Muttergottes an der östlichen Ortseinfahrt von Latsch ist ein barocker Bau. Die Kapelle mit Kuppel und Laterne wurde im Jahre 1713 erbaut und ist in den Sommermonaten zu besichtigen.

Cappella barocca situata nella parte orientale del paese. Costruzione con cupola e lanterna risale al 1713. La cappella dedicata a Maria Addolorata, situata al margine orientale del paese, è una costruzione barocca. La cappella con cupola e lanterna è stata costruita nel 1713. Nei mesi estivi è aperta al pubblico.

Baroque chapel at the east entrance road to the town. The simple building with dome and lantern was built in 1713. The chapel of Our Lady of Sorrows by the eastern entrance to Laces/Latsch is a baroque construction. The chapel, which includes a dome and a lantern, was built in 1713 and can be visited during the summer months.

📍 Hauptstraße (neben Talstation Seilbahn St. Martin), 39021 Latsch/Laces / Via Principale (accanto alla stazione in valle della funivia San Martino / next to valley station cable car San Martino)

🕒 täglich / giornaliero / daily

KIRCHE ST. MARTIN IM KOFEL / CHIESA SAN MARTINO IN MONTE / CHURCH "ZUM HL. MARTIN"

Die Wallfahrtskirche zum Hl. Martin wurde wahrscheinlich über einem heidnischen Höhlenheiligtum errichtet und stammt aus dem 16. Jahrhundert. Die Martinsstatue steht heute noch in einer natürlichen Felshöhle; daher auch die einzig richtige Bezeichnung St. Martin im Kofel.

Il Santuario San Martino è stato probabilmente costruito su una grotta santuario pagano e risale al 16° secolo. La statua di San Martino si trova ancora in una grotta naturale; quindi l'unico nome vero San Martino in Monte. Da San Martino in Monte abbiamo una vista veramente particolare e bella sulla valle e sui monti dell'Ortler.

The Sanctuary of the holy S. Martino was probably built over a pagan sanctuary cave and dates from the 16th century. The S. Martino statue still stands in a natural cave to day; hence the only proper name of S. Martino in Monte. From S. Martino you enjoy a particularly and beautiful view of the valley and in the Ortler Mountains.

📍 39021 St. Martin im Kofel / San Martino in Monte

🕒 täglich / giornaliero / daily



KIRCHE ST. MEDARDUS / CHIESA SAN MEDARDO / CHURCH "ST. MEDARDUS"

Die Kirche St. Medardus, von den Einheimischen auch „Sommadorn“ genannt, wurde über einem prähistorischen Quellheiligtum erbaut. Diese Quelle, welche sich ursprünglich unterirdisch vom Altar durch das Kirchenschiff zog, wurde beim Stollenbau für den Zufritt-Stausee im Martelltal beschädigt, was das Versiegen der Quelle zur Folge hatte. Bemerkenswert ist die mit Steinplatten gedeckte Apsis, der romanische Turm mit Rundbogenfries und Rundbogenfenster. Über dem Seitenportal Reste einer romanischen Kreuzigungsgruppe aus dem 13. Jahrhundert.

La chiesa di San Medardo, che i locali chiamano "Sommadorn", fu costruita sopra una fonte sacra di origine preistorica. Originariamente la fonte passava sotto terra dall'altare lungo tutta la navata, successivamente, durante la costruzione della diga del lago di Gioveretto in Val Martello, venne danneggiata e fu chiusa. Notevole è l'abside coperto di lastre di pietra, il campanile romanico con ornamenti ad arco e la finestra ad arco a tutto sesto. Sopra il portale laterale si notano resti romanici della crocifissione del XIII secolo. The church of St. Medardus, also called "Sommadorn" by the natives, was built over a prehistoric holy spring. This spring, which originally flowed underground from the altar through the nave, was damaged by tunnel work for the "Zufritt" reservoir in Martelltal, and in consequence the spring dried up. The apse covered with flagstones is remarkable, as are the Romanesque tower with rounded arch frieze and rounded arch window. Over the side portal are remains of a Romanesque crucifixion group from the 13th century.

📍 Medardusstraße Via Medardus, 39021 Tarsch/ Tarres

🌟 auf Anfrage / a richiesta / on request

🏠 nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside

KIRCHE UNSERE LIEBE FRAU AUF DEM BÜHEL - BICHLKIRCHE / CHIESA DI SANTA MARIA IN COLLE / CHURCH "SANTA MARIA IN COLLE"

1992 wurde in der Kirche „Unsere Liebe Frau auf dem Bichel“ bei Restaurierungsarbeiten des Landesdenkmalamtes der Latscher Menhir (3.300-2.200 v.Chr.) gefunden. Die aus feinstem Vinschger Marmor gefertigte Stele bildete die Auflagefläche der Altarmensa. Kopf- und Fußpartie sowie Teile der linken Schulter des 107 cm hohen, 77 cm breiten und 12 cm dicken Steines fehlen. Damit stellt der Latscher Figurenmenhir einen großartigen Beweis für die Jahrtausende alte Verbindung des Vinschgau beziehungsweise des Etschtales mit Tälern der nordöstlichen Lombardei dar. Figurenmenhire geben eine ideologisch-religiöse Welt wieder, in deren Mittelpunkt mythisierte Vorfahren Helden standen. In ihnen deutet sich auch eine - durch den mit Kupfergewinn verbundenen Reichtum - beginnende soziale Differenzierung nach Stand und Rolle an. Zudem ist die Bichlkirche die älteste Kirche von Latsch.

Nel 1992 nella chiesa di "Santa Maria in Colle" durante alcuni interventi di restauro della Sovrintendenza dei beni culturali è stato ritrovato il Menhir di Laces (3.300-2.200 a.C.). Lo stelo di pregiatissimo marmo venostano costituiva la superficie d'appoggio della mensa dell'altare. Di questo blocco marmoreo alto 107 cm, largo 77 cm e dello spessore di 12 cm mancano la parte superiore e quella inferiore come pure alcune parti della spalla sinistra. Il Menhir di Laces è dunque la prova dell'esistenza di un collegamento plurimillenario della Val Venosta e della Val d'Adige con le Valli della Lombardia nordorientale. I Menhir figurativi riproducono un mondo ideologico-religioso al cui centro si trovano antenati mitizzati ed eroi. Vi ritroviamo anche l'inizio di una differenziazione sociale secondo posizione e ruolo provocato dalla nascente ricchezza collegata alla produzione del rame.

In 1992 in the church "Unsere liebe Frau auf dem Bichel" the in Laces standing stone (3.300-2.200 B.C.) was found during restoration work by the State Monument Authorities. The stela, which is made from the finest Vinschgau marble, formed the supporting surface of the altar table. The top and bottom parts as well parts of the left upper side of the 107 cm high, 77 cm wide and 12 cm thick stone are missing. Thus the in Laces standing stone is great proof of the ancient connection of the Vinschgau and the Etsch valley and the valleys of north-eastern Lombardy.

📍 Bühelgasse 1/A Via Bühel, 39021 Latsch/ Laces




🏠 nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside
+39 0473 623 109, www.latsch-martell.it, info@latsch.it



NIKOLAUS KIRCHE / CHIESA DI S. NICOLÒ / ST. NICHOLAS'S CHURCH

Die Nikolauskirche in Latsch ist eine romanische Kirche aus dem 14. Jahrhundert. Während sie früher im Besitz des Klosters von Latsch war, gehört sie heute der Gemeinde Latsch. Sehenswert sind die Freskenreste an der Südfront der Kirche, die die Kreuzigung des Hl. Nikolaus und Christophorus zeigen. Seit 2017 ist die Kirche Ausstellungsort des Menhirs sein, welcher in der „Bichlkirche“ gefunden wurde: die aus feinstem Vinschger Marmor gefertigte Stele bildete die Auflagefläche der Altarmensa. Kopf- und Fußpartie sowie Teile der linken Schulter des 107 cm hohen, 77 cm breiten und 12 cm dicken Steines fehlen. Sein ursprünglicher Aufstellungsort befand sich wahrscheinlich im Bereich der heutigen Kirche auf dem Bühel und damit weithin sichtbar. Neben den ikonografischen Zügen, die den männlichen Bildsteinen der Etschtalgruppen eigen ist, wie Girlandengürtel, Lochhäute, Dolche, Keule, Bogen, verschiedene Schmuckelemente und Fransenmantel, treten Elemente auf, die zur Lombardischen Gruppe aus Valcamonica und dem Veltlin gehören, wie Sonnen, Hirsche und eine stilisierte menschliche Figur. Damit stellt der Latscher Figurenmenhir einen großartigen Beweis für die Jahrtausende alte Verbindung des Vinschgaus beziehungsweise des Etschtales mit Tälern der nordöstlichen Lombardei dar.



La chiesa di S. Nicolò a Laces è una chiesa romanica del XIV secolo. Un tempo fu proprietà del convento di Laces e oggi del Comune. Da segnalare i frammenti d'affreschi sulla facciata meridionale della chiesa che rappresentano la crocifissione dei santi Nicolò e Cristoforo. Da 2017 è luogo d'esposizione del menhir che era trovato nella chiesa santa Maria in colle: lo stelo di pregiatissimo marmo venostano costituiva la superficie d'appoggio della mensa dell'altare. Di questo blocco marmoreo alto 107 cm, largo 77 cm e dello spessore di 12 cm mancano la parte superiore e quella inferiore come pure alcune parti della spalla sinistra. Originariamente era probabilmente collocato sul colle, nell'area in cui oggi sorge la Chiesa e quindi visibile da lontano. Oltre ai tratti iconografici comuni a tutte le steli del gruppo della Val d'Adige come cinturoni a festoni, asce, pugnali, clave, archi, diversi elementi di decoro e mantello frangiato, troviamo anche caratteristiche che appartengono al gruppo lombardo della Val Camonica e della Valtellina come il sole, cervi e una figura maschile stilizzata. Il Menhir di Laces è dunque la prova dell'esistenza di un collegamento plurimillenario della Val Venosta e della Val d'Adige con le Valli della Lombardia nordorientale. I Menhir figurativi riproducono un mondo ideologico-religioso al cui centro si trovano antenati mitizzati ed eroi. St. Nicholas's Church in Laces is a Romanesque church from the 14th century. Formerly it belonged to the monastery of Laces, now it belongs to the municipality of Laces. The remains of the frescoes by the southern front of the church, which portray the crucifixion of St. Nicholas and St. Christopher, are well worth a look. Since 2017 it is exhibition place of the menhir: the top and bottom parts as well as parts of the left upper side of the 107 cm high, 77 cm wide and 12 cm thick stone are missing. It was probably originally located around where the current church stands on the hill and would thus have been visible from afar. As well as the iconic features common to all the male engraved stones from the Etsch valley group, such as scalloped belts, axes, daggers, clubs, bows, various decorative elements and fringed capes, elements are present that belong to the Lombardy group from Val Camonica and Valtellina, such as suns, deer and stylised male figure. Thus the Laces standing stone is great proof of the ancient connection of the Vinschgau and the Etsch valley and the valleys of north-eastern Lombardy.

 Hofgasse/ Via Maso, 39021 Latsch/ Laces
 MO-SO 10.00-18.00/ LUN-DOM 10.00-18.00 / MON-SUN 10 a.m.-6 p.m.
 +39 0473 623 109, www.menhir-latsch.it, info@latsch.it

**PFARRKIRCHE ZU DEN HEILIGEN PETRUS UND PAULUS /
CHIESA PARROCCHIALE DEI SANTI PIETRO E PAOLO /
PARISH CHURCH DEI SANTI PIETRO E PAOLO**

Stammt aus dem 12. Jahrhundert und enthält Stilelemente aus der Romanik bis zur Neugotik. Das Hauptportal in weißem Marmor wurde 1524 von Oswald Furter geschaffen. Im nördlichen Seitenschiff befindet sich ein aus dem Jahre 1350 stammender Grabstein aus rotem Sandstein. Der Grabstein aus weißem Marmor, der kleine Holzaltar und die Statuen der Hl. Anna und des Hl. Josef sind Werke des Meisters Gregor Schwenzengast aus Latsch. Die großen Vesperbilder im Altarraum (18. Jahrhundert) sind Werke des Simon Ybertrachter aus Naturns.

Risale al XII secolo e presenta elementi stilistici a partire dal periodo romanico sino al periodo neo gotico. Il portale principale in marmo bianco risale al 1524 e fu creato da Oswald Furter. Nella navata laterale a nord si trova una lapide di roccia arenaria rossa del 1350. La lapide di marmo bianco sono opere di Gregor Schwenzengast di Laces. Le grandi pietà dell'altare (XVIII secolo) sono opere di Simon Ybertrachter di Naturno. Dates from the 12th century and contains stylistic elements from Romanesque up to Neo-Gothic. The main portal in white marble was created by Oswald Furter in 1524. In the north aisle is a gravestone in red sandstone from the year 1350. The white marble gravestone, the small wooden altar and the statues of St. Anna and St. Joseph are works of the master sculptor Gregor Schwenzengast from Latsch. The large vbesper pictures in the altar room (18th Century) are works by Simon Ybertrachter from Naturns.



 Hauptstraße/ Via Principale, 39021 Latsch/ Laces
 täglich/ giornaliero / daily

**PFARRKIRCHE ZUM HEILIGEN LUZIUS /
CHIESA PARROCCHIALE DI S. LUZIUS / PARISH CHURCH S. LUZIUS**

Die Pfarrkirche zum Hl. Luzius in Tiss in Goldrain erhielt im Jahre 1491 seine einheitliche gotische Bauform. Sehenswert sind die gotischen Wandgemälde an der Südseite der Kirche, sowie der Marmorgrabstein des Landeshauptmannes Franz Hendl.

Alla parrocchiale di S. Lucio a Coldrano nell'anno 1491 è stato conferito il suo aspetto gotico odierno. Da segnalare sono gli affreschi gotici sulla parete meridionale della chiesa e la tomba di marmo del capitano del Tirolo Franz Hendl.

The parish church of St. Lucius in Tiss in Coldrano/Goldrain was given its uniform gothic design back in 1491. Its gothic mural painting on the southern side of the church is worth a look, as is the marble gravestone laid by Governor Franz Hendl.



 Tisserweg/ Via Tiss, 39021 Goldrain/ Coldrano
 täglich/ giornaliero / daily

**PFARRKIRCHE ZUM HL. DIONYS / CHIESA PARROCCHIALE DI SAN DIONISIO /
PARISH CHURCH "ZUM HL. DYONIS**

Die Pfarrkirche zum hl. Dionys in Morter wurde im gotischen Stil erbaut und im Jahre 1479 geweiht. Besonders sehenswert sind die Fresken des Malers Adrian Mair aus dem 17. Jd. Jahrhundert., der gebürtig aus Latsch stammt.

La chiesa parrocchiale di S. Dionisio a Morter, costruita in stile gotico, è stata consacrata nel 1479. Da segnalare gli affreschi seicenteschi di Adrian Mair, pittore di Laces.

The parish church of St. Dionys in Morter was constructed in a gothic style, and was consecrated in 1479. The frescoes of painter Adrian Mair, which date back to the 17th century, are of particular interest, given that he hails from Laces/Latsch himself.

 Nibelungenstraße/ Via Nibelunghi, 39021 Morter
 täglich/ giornaliero / daily



**PFARRKIRCHE ZUM HL. MICHAEL / CHIESA PARROCCHIALE DI SAN MICHELE /
PARISH CHURCH "ZUM HL. MICHAEL"**

Die Pfarrkirche St. Michael in Tarsch wurde erstmals im Jahre 1214 erwähnt. Sehenswert für Kunst- und Kulturliebhaber sind vor allem die romanischen Fresken, sowie der üppige Altarschmuck aus mehreren Stilepochen.

La parrocchiale di S. Michele a Tarres è documentata per la prima volta nel 1214. Da segnalare soprattutto gli affreschi romanici e gli sfarzosi ornamenti dell'altare, risalenti a diverse epoche.

The parish church of St. Michael in Tarres was first mentioned back in 1214. The Roman frescoes are especially worth a look, as are the sumptuous altar decorations, which date back to different periods.

📍 St Johannweg/ Via San Giovanni, 39021 Tarsch/ Tarres

🕒 täglich/ giornaliero / daily

SPITAL KIRCHE / CHIESA DELL'OSPEDALE / HOSPITAL CHURCH

Die Kirche ist eine Stiftung des Heinrich von Annenberg. 1470-1520 zu einem einheitlichen gotischen Bau verschmolzen. Der Flügelaltar des schwäbischen Meisters Jörg Lederer (1524) trägt an der Rückseite meisterliche Malereien, wahrscheinlich von Hans-Leonhard Schäuffelin. Das gotische Portal in weißem Marmor ist ein Werk des Oswald Furter; die Freskenzyklen (Jüngstes Gericht, Werke der Barmherzigkeit, Pfingstwunder, Brotvermehrung u.s.w.) aus der 1. Dekade des 17. Jahrhunderts stammen von Adrian Mair, auch er gebürtig aus Latsch. Barocke Seitenaltäre und Orgel von 1741.

La chiesa è una donazione di Heinrich von Annenberg. La costruzione gotica è stata unificata tra gli anni 1470-1520. Di particolare pregio il polittico (1524) dell'artista svevo Jörg Lederer. Una donazione di Enrico di Monte Sant'Anna. Dal 1470 al 1520 la chiesa e l'ospedale furono incorporati in un complesso unitario gotico. Il trittico del maestro svevo Jörg Lederer (1524), uno dei gioielli d'arte dell'Alto Adige; sul retro raffigura pitture di Hans-Leonhard Schäuffelin. Il portale in marmo bianco è un'opera del maestro Oswald Furter; i cicli di affreschi (il giudizio universale, opere di carità, il miracolo di pentecoste, la moltiplicazione dei pani ecc.) risalgono alla prima decade del XVII secolo. Gli altari barocchi laterali e l'organo risalgono al 1741.

The hospital church was donated by Heinrich von Annenberg. The original gothic construction's consolidation into one building dates back to 1470-1520. The church jewel is the winged altarpiece (1524), a precious work by Swabian master Jörg Lederer. A Heinrich von Annenberg foundation, amalgamated into a unified Gothic building (1470-1520). The winged altarpiece by the Swabian master Jörg Lederer (1524) bears masterly paintings on the reverse, presumably by Hans-Leonhard Schäuffelin. The white marble Gothic portal is a work by Oswald Furter; the fresco cycles (Judgement Day, Works of Charity, The Whitsun Miracles, The Multiplication of Loaves etc.) from the 1st decade of the 17th century are by Adrian Mair, who was also born in Laces. Baroque side altars and organ dating back to 1741.

📍 Hauptstraße/ Via Principale, 39021 Latsch/ Laces

🕒 MO-SO 09.00-17.00 / LUN-DOM 09.00-17.00 / MON-SUN 9a.m.-5p.m.

📞 Vor dem Besuch bitten wir um kurze Vorreservierung unter +39 0473 623 109 (MO-FR) / Prima della visita, si prega di effettuare una breve prenotazione al numero 0473 623 109 (LUN-VEN) / Before your visit, please make a short reservation on +39 0473 623 109 (MON-FRI)

**ST. KARPOPHORUS KIRCHE / CHIESA DI SAN CARPOFORO /
CHURCH "ST. KARPOPHORUS"**

Die St.-Karpophorus-Kirche in Tarsch ging im Jahr 1212/1214 als Schenkung von Kaiser Friedrich in den Besitz des Deutschen Ritterordens über. Im Zuge archäologischer Grabungen wurden die Reste von zwei Vorgängerbauten gefunden. Der Turm der Kirche, der von späteren Umbaumaßnahmen verschont blieb, gehört wohl zu den schönsten aller gegliederten romanischen Türme im Vinschgau.

La chiesa di San Carpofo a Tarres fu donata negli anni 1212/1214 dall'imperatore Federico I. all'ordine teutonico. Il campanile della chiesa, risparmiato dai diversi restauri succedutisi, è una delle più belle torri romaniche di tutta la Val Venosta.

St. Karpophorus Church in Tarres/Tarsch was taken over between 1212-1214 as a gift from Emperor Friedrich who was in possession of the German Order of Knights. The church tower, which was spared from being converted at a later stage, is probably the most beautiful of all of the structured Roman towers in the Vinschgau region.

📍 Obermühlweg 42 Via Molino di Sopra, 39021 Tarsch/ Tarres

🏠 nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno / can only be visited from the outside

**ST. VIGILIUS/BLASIUSKIRCHE / CHIESETTA DEI SANTI VIGILIO E BIAGIO /
CHURCH OF SAN VIGILIO AND BIAGIO**

Die Vigilius/Blasiuskirche in Morter ist vorromanischen Ursprungs und zählt zu den ältesten und wichtigsten Sakralbauten des Vinschgaus. Besonders auffällig ist die "orientalisch" anmutende Architektur, die Weiheinschrift lässt das Jahr 1080 erkennen. La chiesa dei Santi Vigilio e Biagio a Morter è di origini preromaniche ed è parte degli edifici sacrali più antichi e più importanti della Val Venosta. Particolarmente sorprendente è la sua architettura orientaleggiante. In un'incisione di consacrazione si legge l'anno 1080.

The Vigilius/Blasiuskirche church in Morter is of pre-Roman origin and it ranks among the oldest and most important religious buildings in the Vinschgau region. Its "oriental" appearing architecture is particularly striking, while the consecration inscription reveals year 1080.

📍 Hofergasse/ Via Hofer, 39021 Morter

📞 Schlüsses im Hotel bei Martin's (Hofergasse 14, 39021 Morter)/ Ritirare le chiavi al Hotel Bei Martin's (Via Hofer 14) / Key at Hotel Bei Martin's (Via Hofer 14) +39 0473 742 049




MUSEEN & SONSTIGES / MUSEI & ALTRO / MUSEUMS & OTHERS

DENKMAL HANS DER SAGER / MONUMENTO HANS DER SAGER /
MONUMENT HANS DER SAGER

Hans der Sager ist wohl der einzige urkundlich nachweisbare Minnesänger aus dem Vinschgau, der die Worte und auch die Weisen zu den meisten seiner vorgetragenen Lieder selbst erdacht hat (sagen - singen - Sänger). Er hielt sich viel am Hofe der Grafen von Annenberg auf; diese scheinen seine Förderer und Mezenäe gewesen zu sein. Urkundlich wurde Hans der Sager zwischen 1326 und 1338 sechsmal erwähnt. Einmal fungierte er in der Burg Latsch (zu Laetsch) als Zeuge bei einem Kaufe von seiner „Hofstatt samt Garten“. Bei dieser Gelegenheit bezeichnete sich Hans der Sager ausdrücklich als Latscher. Hans der Sager hatte auch einen Sohn, der unter den Namen Ulrich von Hagenach bekannt war.

"Hans der Sager" è l'unico menestrello conosciuto della Val Venosta, autore sia della musica che dei testi da lui rappresentati. Si intratteneva spesso alla corte dei Conti di Monte Sant'Anna, ritenuti i suoi mecenati. Secondo documenti storici, tra il 1326 e 1338 "Hans der Sager" viene menzionato per sei volte. In un documento egli viene menzionato come testimone di un contratto di compravendita nel Castello di Laces. In questa occasione "Hans der Sager" si dichiara apertamente cittadino di Laces.

Egli aveva anche un figlio conosciuto come Ulrich von Hagenach. "Hans der Sager" is probably the only documented Vinschgau minnesinger or troubador, who thought up the words and also the tunes for most of the songs he performed himself (sagen=to say, singen=to sing, Sänger=Singer). He resided many times at the court of the Counts von Annenberg, who appear to have been his promoters and patrons. Hans der Sager was mentioned in documents six times between 1326 and 1338. In castle Latsch (Laetsch) he once acted as witness to a purchase of a "farmstead with garden". On this occasion Hans der Sager expressly described himself as a resident of Latsch. Hans der Sager also had a son known by the name of Ulrich von Hagenach.

 Bahnhofstraße (gegenüber Raiffeisenkasse) Via Stazione (acconto della Cassa Raiffeisen), 39021 Latsch/ Laces

DENKMAL KAISER FRANZ JOSEF / MONUMENTO ALL'IMPERATORE FRAN-
CESCO GIUSEPPE / MONUMENT OF KAISER (EMPEROR) FRANZ JOSEF

Auf Betreiben des Freundeskreises der K.u.K. österreichisch-ungarischen Monarchie, Ortsgruppe Latsch, ist im Jahre 1994 das 1908 errichtete und unter mysteriösen Umständen 1919 verschwundene Denkmal aus Laaser Marmor, durch eine wertvolle Bronzestübe aus Prag ersetzt worden. Das Denkmal erinnert an das 60-jährige Regierungsjubiläum des vorletzten österreichisch-ungarischen Kaisers, Franz Josef I von Habsburg Lothringen.

Nel 1994 la sezione di Laces dei simpatizzanti dell'Imperatore Austro-Ungarico Francesco Giuseppe sostituì il vecchio busto con il busto di bronzo proveniente da Praga. Il monumento di marmo bianco di Lasa venne eretto nel 1908 e nel 1919 scomparve misteriosamente. Nel 1994 la sezione di Laces dei simpatizzanti dell'Impero Austro-Ungarico lo sostituì con un busto di bronzo proveniente da Praga. Il monumento ricorda il sessantesimo anno di regno del penultimo Imperatore dell'Impero Austro-Ungarico, Francesco Giuseppe I di Asburgo-Lorena.

The Monument of Kaiser (Emperor) Franz Josef was erected 1994. At the instigation of the Latsch branch of the Association of the Imperial and Royal Austro-Hungarian Monarchy, the memorial of Laas marble erected in 1908, which disappeared under mysterious circumstances in 1919, was replaced by a valuable bronze bust from Prague in 1994. The monument commemorates the Diamond Jubilee of the reign of the penultimate Austro-Hungarian Emperor, Francesco Giuseppe I von Habsburg-Lothringen.


 Hauptstraße/Via Principale, 39021 Latsch/ Laces

LATSCHER FIGURENMENHIR / IL MENHIR DI LACES / THE LACES MENHIR

1992 wurde in der Kirche "Unsere liebe Frau auf dem Bichl" bei Restaurierungsarbeiten des Landesdenkmalamtes der Latscher Menhir (3.300-2.200 v.Chr.) gefunden. Der Latscher Figurenmenhir ist aus reinem Marmor und weist neben den ikonographischen Merkmalen der Etschtalgruppe auch Symbole der Lombardischen Valcamonica-Gruppe auf. Er ist der Beweis dafür, dass die Kulturkreise der Bergregion im heutigen Nationalpark Stilfserjoch seit tausenden von Jahren in Verbindung stehen. Heute befindet sich der Menhir in der Nikolauskirche im Dorfzentrum von Latsch.

Nel 1992, nella chiesa di "Nostra Signora Al Colle", durante i lavori di ristrutturazione ad opera dell'ente territoriale per la tutela dei monumenti, fu rinvenuto il Menhir di Laces (3.300-2.200 a.C.). Il menhir figurativo di Laces è realizzato in puro marmo e, oltre alle caratteristiche iconografiche del Gruppo dell'Adige, presenta anche simboli del gruppo lombardo della Valcamonica.

During the renovations in 1992 at the Church of "Our Lady Al Colle", carried out by the regional authority for the protection of monuments, the Laces Menhir (dating between 3300-2200 BC) was discovered. The Laces Menhir is made from pure marble and, apart from symbolizing the Adige Mountain Group; it is also linked to the Lombard Valcamonica Mountain Group. This artefact attests to the cultural links that have been interconnected in this mountain region for thousands of years in what is today the Stelvio National Park.

 Nikolaus Kirche, Hofgasse/ Chiesa di S. Nicolò / St. Nicholas's Church, Via Maso, 39021 Latsch/ Laces

 MO-So 10.00-18.00 / LUN-DOM 10.00-18.00 / MON-SUN 10 a.m.-6 p.m.

 +39 0473 623 109, www.menhir-latsch.it, info@latsch.it

SCHALENSTEINE / COPPELLE / CUPULE ROCKS

Weltweit verbreitet und rätselhaft wie Menhire und Felszeichnungen erscheint heute auch das Phänomen der Schalensteine. Im Gebiet zwischen Goldrain und Kastelbell am Sonnenberg und dem Martelltal wurden zahlreiche Schalensteine gefunden, deren Entstehung von der Jungsteinzeit bis zur Bronzezeit reicht. Die Bedeutung der prähistorischen Schalensteine lässt sich nicht exakt bestimmen. So gibt es heute verschiedene Deutungen, die von religiösen Kultzwecken bis zu pragmatischeren Zwecken für die vorgeschichtlichen Denkmäler ausgehen.

Nell'area compresa fra Coldrano e Castelbello sul Monte Sole e la Val Martello, sono state rinvenute numerose coppelle risalenti a epoche che vanno dal neolitico fino all'età del bronzo. Il significato delle coppelle preistoriche non può essere determinato con esattezza. Oggi ci sono varie interpretazioni per questi monumenti preistorici, che sono considerati finalizzati al culto religioso o a scopi più pragmatici.



During the renovations in 1992 at the Church of "Our Lady Al Colle", carried out by the regional authority for the protection of monuments, the Laces Menhir (dating between 3300-2200 BC) was discovered. The Laces Menhir is made from pure marble and, apart from symbolizing the Adige Mountain Group; it is also linked to the Lombard Valcamonica Mountain Group. This artefact attests to the cultural links that have been interconnected in this mountain region for thousands of years in what is today the Stelvio National Park.



KIRCHEN & ANSITZE / CHIESE & TENUTE / CHURCHES & OLD MANORS**KAPELLE ST. MARIA IN DER SCHMELZ / CAPPELLA SANTA MARIA IN SCHMELZ / CHAPLE SANTA MARIA IN DER SCHMELZ**



Die kleine Kapelle im Martelltal wurde im Jahr 1711 vom Grafen Hendl, einem der ehemaligen Besitzer von Schloss Goldrain, für seine Knappen erbaut. Im Hungerjahr 1816 musste die Kapelle verkauft werden. Bis nach dem zweiten Weltkrieg zog die Marteller Bevölkerung an Maria Heimsuchung (am 2. Juli), im Kreuzgang vom Dorf bis zum Schmelzer Kirchlein. Heute wird am 1. Sonntag im Juli das Patrozinium mit einem feierlichen Gottesdienst in St. Maria in der Schmelz gefeiert.

Questa piccola cappella in Val Martello è stata costruita nel 1711 dal conte Hendl per i suoi minatori. Nell'anno di carestia 1816 si dovette vendere la cappella. Oggi, ogni prima domenica di luglio viene festeggiato il patrocinio di S. Maria in Schmelz con una messa solenne. Located in the Val Martello, this small chapel was originally built in 1711 by Count Hendl for his miners. However, he was forced to sell it during the famine in 1816. Nowadays, the patronage of St. Maria in Schmelz is celebrated with a holy mess on the first Sunday in July.

 St. Maria in der Schmelz/ Santa Maria alla Fonderia, 39020 Martell/ Martello
 täglich/ giornaliero / every day

KAPELLE VON RADUND / CAPPELLA DI RADUND / CHAPEL OF RADUND

Die Kapelle von Radund im Martelltal wurde im Jahre 1709 von Eustach Walder erbaut. Nach einem Unfall gelobte er den Bau einer Kapelle, wenn er noch lebend heimkäme. Die Kapelle ist den 14 Nothelfern geweiht, die an seiner sicheren Rettung beteiligt waren. La cappella di Radund in Val Martello è stata costruita nel 1709 da Eustach Waldner. Dopo un incidente promise la costruzione di una cappella se fosse riuscito a tornare a casa vivo. La cappella è dedicata ai quattordici santi ausiliatori, fautori del suo salvataggio. In 1709, Eustach Waldner built the Radund Chapel in the Martello Valley. Following a serious mountain accident, he promised to build a chapel if his life would be spared. The chapel is dedicated to the Fourteen Holy Helpers, who were instrumental in his rescue.

 Ennetal 139 Valdene, 39020 Martell/ Martello
nur auf Anfrage, Schlüssel ist bei Familie Walder Alois/ solo a richiesta, la chiave si trova presso la familia Walder Alois / only on request, the key ia available at the
 family Walder Alois
+39 0473 744 675

KAPELLE VON STEINWAND / CAPPELLA DI STEINWAND / CHAPEL OF STEINWAND

Im Jahre 1848 gelobte der Kaiserjäger Christian Altstätter in der Schlacht von Custoza eine Kapelle zu erbauen, wenn er gesund aus der Schlacht heimkehren sollte. Erst kurz vor seinem Tode erinnerte er sich wieder daran, kam aber nicht mehr dazu, die Kapelle zu bauen. Auch seine Erben nahmen das Versprechen nicht sonderlich ernst. Erst als in Haus und Hof unerklärliche Dinge geschahen, nahm Josef Breitenberger von Steinwand den Bau der Kapelle in die Hand. Die Kapelle wurde erbaut, im Jahre 1873 dem Heiligen Martin geweiht und ist heute noch in Privatbesitz.

Nell'anno 1848 il Kaiserjäger Christian Altstätter fece voto di costruire una cappella se fosse tornato sano e salvo dalla battaglia di Custoza. La cappella fu costruita, dedicata nel 1873 a S. Martino. Ancora oggi la cappella è in mano privata.

In the year 1848, Christian Altstätter, the 'Kaiserjäger', vowed to build a chapel if he returned alive from the Battle of Custoza. Dedicated to St. Martin, the chapel was built in 1873 and today it is privately owned.



 Sonnenberg/ Monte Sole, 39020 Martell/ Martello
 nur von außen zu besichtigen/ solo visitabile dal esterno / can only be visited from the outside

PFARRKIRCHE ZUR HL. WALBURGA / CHIESA PARROCCHIALE SANTA WALBURGA / PARISH CHURCH SANTA WALBURGA

Die ursprüngliche Pfarrkirche zur Hl. Walburga soll bereits um 1203 nahe der Dauersiedlungen auf den Murbruch-Flächen im Martelltal bestanden haben. Die Kirche war romanisch mit Chorturm und abgesetzter Rundapsis. Im Jahre 1440 wurde die Kirche geweiht, im Jahre 1650 erweitert und im Jahre 1759 um ein Joch ergänzt. Im gleichen Jahr signierte der K.K. Kammermaler Adam Mölck das barocke Deckengemälde im Langhaus. Der neuromanische Altar wurde 1887 fertig gestellt.

L'antica chiesa parrocchiale di S. Valburga sembra sia documentata già nel 1203 nelle vicinanze del primo insediamento permanente in Val Martello. Originariamente la chiesa era romanica con campanile e abside tonda. La chiesa è stata consacrata nel 1440, ampliata nel 1650 e nel 1759 nuovamente ingrandita. L'altare neoromanico risale all'anno 1887.

The original parish church of St. Walburga is thought to have already been in existence around 1203, and is located close to the permanent settlements by the stone river surfaces in Val Martello. The church was consecrated in 1440, it was extended in 1650, and an upper section was added in 1759. The neo-Romanesque altar was completed in 1887.

 Meiern 94, 39020 Martell/ Martello
 täglich/ giornaliero / every day

MUSEEN & SONSTIGES / MUSEI & ALTRO / MUSEUMS & OTHERS**ALTE STAUMAUER / VECCHIA DIGA / OLD DAM WALL**

Die alte Staumauer im Martelltal ist ein Kraftplatz der besonderen Art, die vielen Menschen, die diese Mauer vor hunderten von Jahren mit ihren Händen und einfachsten Werkzeugen erbaut haben, widerspiegelt die Kraft des Menschen in mitten der unberührten Naturlandschaft.

La vecchia diga in Val Martello è un luogo di potere molto speciale, le tante persone che hanno costruito questa diga centinaia di anni fa con le loro mani e gli strumenti più semplici rispecchiano il potere della nel mezzo di un paesaggio naturale incontaminato.

The old dam wall in Val Martello is a very special place of power, the many people who have built this wall hundreds of years ago with their hands and the simplest tools reflect the power of the in the middle of the untouched natural landscape.

 Hintermartell (Nähe Zufallhütte) Alta Valle (vicino / near Rifugio Nino Corsi), 39020 Martell/ Martello

AUSSICHTSPLATTFORM / PUNTO DI VISTA / VIEWING PLAFORM

Genießen Sie oberhalb des wunderbaren Zufrittstausees im Martelltal die Aussichtsplattform. Von dort aus können Sie Ihren Blick über das gesamte Tal schweifen lassen, vor Ihnen der mächtige Cevedale Gletscher.

Godetevi la piattaforma panoramica sopra il meraviglioso lago artificiale di Gioveretto nella Val Martello. Da lì si può godere della vista su tutta la valle, di fronte al possente ghiacciaio del Cevedale.

Enjoy the viewing platform above the wonderful Zufritt reservoir in the Val Martello. From there you can enjoy the view over the whole valley, in front of you the mighty Cevedale Glacier

 Hintermartell 209 (Gasthof Zufritt) Alta Valle 209 (Albergo Zufritt), 39020 Martell/ Martello



ERLEBNIS PLIMASCHLUCHT / IL SENTIERO GOLA PLIMA / PLIMA GORGE

Um den Wanderern die Schlucht und ihre Schönheit näher zu bringen wurden im Auftrag der Gemeinde Martell vier neue Schluchteninszenierungen mit vier imposanten, aber doch naturnahen Bauwerken aus Cortenstahl geplant, die die Schlucht jetzt erstmals hautnah erlebbar machen. Also Gischt zum Anfassen inklusive! Durch vergleichsweise kleine Eingriffe, ermöglicht jede der vier Bauwerke Kelle, Sichel, Kanzel und Hängebücke dem Besucher eine andere besondere Begegnung mit der Schlucht.

Su incarico della comune di Martello sono state realizzate quattro nuove scene della gola per presentare la gola con tutte le sue bellezze. Grazie alle quattro costruzioni imponenti in acciaio corten integrate nella natura ora gli escursionisti hanno la possibilità di vivere la gola da vicino. Spruzzi d'acqua inclusi! Grazie a interventi relativamente piccoli le quattro costruzioni – cazzuola, falce panoramica, pulpito panoramico e ponte sospeso – permettono ai visitatori incontri particolari e sempre diversi con la gola.

Four new gorge scenes with four imposing constructions of corten steel integrated with nature were realized on behalf of the Laces-Val Martello Tourist Association and the municipality of Martello to present hikers this gorge with all its beauties. Hikers thus have the possibility to experience the gorge at close quarters for the first time. Spray inclusive! Thanks to comparatively small interventions the four constructions – trowel, panoramic crescent, observation pulpit and suspension bridge – give the visitors the possibility to have different special encounters with the gorge.

📍 Hintermartell/ Alta Valle, 39020 Martell/ Martello

HOTEL PARADISO RUINE / ROVINA DEL ALBERGO PARADISO / HOTEL OF PARADISO RUIN

Auf 2.160 m Meereshöhe, mitten im Nationalpark, hinter dem Stausee am Ende des schönen Martelltales liegt die faszinierende rote Ruine des ehemaligen Luxushotel Paradiso. Das ehemalige Luxushotel Paradiso erlebte nur eine kurze Blütezeit und zwar zwischen der Verwirklichung im Jahr 1936 und dem Kriegsausbruch 1940, der den zivilen Hotelbetrieb beendete. Nach dem Ausbruch des 2. Weltkrieges kam der Gästebetrieb völlig zum Erliegen. Erbaut 1933-1935 vom italienischen Stararchitekten Gio Ponti. Kurzzeitig besetzt durch die Nazis als eigenes Urlaubshotel, 1946 in Konkurs gegangen und seit 1955 verlassen. Seither hat die Hotelruine eine mystische Anziehungskraft. Mitten im Nationalpark trohnt das rote verlassene Gebäude und bietet einen faszinierenden Kontrast zur herrlichen Naturlandschaft, der Bergswelt und der Plimaschlucht.

A 2.160m sul livello di mare, al centro del Parco Nazionale dello Stelvio, dietro il lago Gioveretto alla fine della bellissima Val Martello, si trova l'affascinante rovina rossa dell' ex lussuoso hotel Paradiso. L' ex hotel di lusso Paradiso ha vissuto solo un breve periodo di prosperità tra la sua realizzazione nel 1936 e lo scoppio della guerra nel 1940, che ha concluso l'attività alberghiera civile. Dopo lo scoppio della seconda guerra mondiale, l'attività degli ospiti si è completamente arrestata. Costruito nel 1933-1935 dal famoso architetto italiano Gio Ponti. Occupato temporaneamente dai nazisti come loro hotel per le vacanze è fallita nel 1946 ed è stata abbandonata nel 1955. Da allora, le rovine dell' hotel hanno avuto un'attrazione mistica. Al centro del parco nazionale l'edificio rosso abbandonato sfida e offre un affascinante contrasto con il bellissimo paesaggio naturale, le one della montagna e la gola di Plima.

At 2,160m above sea level, in the middle of the national park, behind the reservoir at the end of the beautiful Val Martello lied the fascinating red ruin of the former luxury hotel Paradiso. The former luxury hotel Paradiso experienced only a short period of prosperity between its realization in 1936 and the outbreak of war in 1940, which ended the civilian hotel business. After the outbreak of the second World War the guest business came to a complete standstill. Built 1933-1935 by the Italian star architect Gio Ponti. Temporarily occupied by the Nazis as their own holiday hotel went bankrupt in 1946 and has been abandoned since 1955. Since then, the hotel ruins have had a mystical attraction. In the middle of the national park the abandoned red building defies and offers a fascinating contrast to the beautiful natural landscape, the mountain waves and the Plima gorge.

📍 Hintermartell (Nähe Parkplatz Talschluss)/ Alta Valle (vicino al parcheggio Alta Valle / near parking lot valley head), 39020 Martell/Martello

🏰 nur von außen zu besichtigen/ solo visitabile dal esterno / can only be visited from the outside

MÜHLE STALLWIES / MOLINO MASO STALLWIES / STALLWIES MILL

Beim Stallwieshof, einem der höchstgelegenen Bauernhöfe Südtirols befindet sich nicht unweit des Hofes eine alte Mühle. Der Kornhof auf dem heute noch Roggen angebaut wird, hat das Korn in der Mühle selbst verarbeitet. Besichtigen Sie die alte Mühle und gewinnen Sie einen Einblick über uralte Traditionen.

Allo maso Stallwies, uno dei masi più alti dell'Alto Adige, si trova un vecchio mulino non lontano dal maso. Il maso, sul quale ancora oggi viene coltivata la segale, ha lavorato il grano nel mulino stesso, visitando il vecchio mulino e scoprendo le antiche tradizioni. At the Stallwies farm, one of the highest farms in South Tyrol, there is an old mill not far from the farm. The Kornhof on which rye is still grown today has processed the grain in the mill itself, visit the old mill and gain an insight into ancient traditions.

📍 Waldberg 1 (Nähe Gasthof Stallwies)/ Selva 1 (vicino / near Albergo Stallwies), 39020 Martell/ Martello

🏠 auf Anfrage / a richiesta / on request

📞 +39 0473 744 552, www.stallwies.com, info@stallwies.com

ZUFRITTSTAUSEE / LAGO GIOVERETTO / LAKE GIOVERETTO ZUFRITT

Der Zufrittsee ist ein Stausee in den Ortler-Alpen in Südtirol. Der Stausee hat eine Fläche von 70 ha, liegt auf einer Höhe von 1850 m im Martelltal und wird vom Fluss Plima durchflossen. Das Stauvolumen beträgt 19,6 Mio. m³. Der im Nationalpark Stilsfer Joch liegende Stausee dient der Energiegewinnung. Das zugehörige Wasserkraftwerk befindet sich bei Laas.

Il Lago Gioveretto è un lago artificiale nelle Alpi dell'Ortles in Alto Adige. Il serbatoio ha una superficie di 70 ettari, situato ad una altitudine di 1.850 metri, in Val Martello ed è attraversato dal fiume Plima. La capacità del lago artificiale è di 19,6 milioni di metri cubi. La centrale idroelettrica che appartiene al Lago Gioveretto si trova a Laas.

The Lago Gioveretto is an artificial lake in the Ortler Alps in South Tyrol. The reservoir has an area of 70ha, situated at an altitude of 1850m in Val Martello and is crossed by the river Plima. The storage capacity is 19.6million cubic meters. The reservoir is situated in the Stelvio National Park and is used for generation of energy. The associated hydroelectric power station is located in Laas.

📍 Hintermartell/ Alta Valle, 39020 Martell/ Martello

🏰 nur von außen zu besichtigen/ solo visitabile dal esterno / can only be visited from the outside





Sehenswertes in der Umgebung

Luoghi di interesse
Places of interest

Zeit in Südtirol bedeutet ein kontrastreiches Programm: neben sportlichen Aktivitäten, Veranstaltungen und Events gibt es viel Sehenswertes zu entdecken. Hier ist für jeden Geschmack und jedes Alter das Passende dabei. Um bei der Entscheidung behilflich zu sein, finden Sie hier unsere Vorschläge.

Vivere una vacanza in Alto Adige significa poter scegliere ogni giorno tra innumerevoli luoghi, attività, eventi, manifestazioni ... Ne abbiamo per tutti i gusti e per tutte le età! Abbiamo pensato di facilitarvi, proponendovi alcuni consigli.








Experience a holiday in South Tyrol means being able to choose every day from countless places, activities, events, manifestation ... We have them for all tastes and for all ages! We thought we would make it easier for you by offering you some tips.

AQUAPRAD – DAS ELEMENT WASSER / AQUAPRAD - L'ELEMENTO ACQUA / WATER: THE VITAL ELEMENT

Das Wasser ist das Leitmotiv im Nationalparkhaus aquaprad. 12 Aquarien bringen den Besucher zum Staunen, zeigen Interessantes und Besonderes. Auf eindrucksvolle Weise wird dem Besucher die einheimische Fischfauna vom Gebirgsbach bis zum Fluss, vom Hochgebirgssee bis zum Auwaldtümpel vorgestellt. Aus der Nähe beobachten lassen sich auch die Europäische Sumpfschildkröte, die einst hier heimisch war, und andere Reptilien und Amphibien.

L'acqua rappresenta l'elemento conduttore del centro visite. Il visitatore se ne accorge subito: l'acqua è ovunque! Attraverso una grande finestra panoramica con vista nella profondità del lago si può fare conoscenza con il mondo dei pesci oppure in altri 12 acquari si possono vedere circa 30 specie di pesci che vivono nelle acque dell'Alto Adige. Un modo unico e suggestivo di conoscere le differenti specie ittiche che vivono nei ruscelli di montagna, nei torrenti, nei laghi e negli stagni.

Water is the main theme at the visitor center aquaprad. After entering the facility, visitors can hear and see water. About 30 local fish species can be seen in twelve spectacular tanks. In an impressive manner, visitors will receive insight into the local fish fauna – from mountain streams to rivers, from high mountain lakes to the floodplain.







-  Kreuzweg 4C Via Croce, 39026 Prad am Stilfserjoch/ Prato allo Stelvio
-  DI-SA/MA-SA 09.30-12.30 + 14.30-17.30 / TU-SA 9.30a.m.-12.30a.m. + 2.30p.m.-5.30p.m. SA+SO/SA+DO 14.30-18.00 / SA+SU 2.30p.m.-6p.m.
-  Euro 6,00
-  +39 0473 618 212, www.aquaprad.com, info@aquaprad.com
-  25 km
-  02.01.24-28.12.24
-  Montag/lunedì/monday

AVIMUNDUS - DIE WELT DER VÖGEL IM NATIONALPARK STILFSEJRJOCH AVIMUNDUS – IL MONDO DEGLI UCCELLI / THE WORLD OF BIRDS

Das Besucherzentrum "avimundus" in Schlanders ist ganz der Vogelwelt des Stilfserjochs gewidmet. Eine Dauerausstellung bietet den Besuchern einen Überblick über die Welt der Vögel im Nationalpark, ausgewählte Vogelarten werden anschaulich präsentiert und den jeweiligen Lebensräumen zugeordnet. Die Besucher erhalten dabei umfassende Informationen zu Brut und Aufzucht, zu Stimme und Gesang der Vögel. Ein besonderes Highlight in der Ausstellung sind die Präparate und Erläuterungen über den Bartgeier, der mit Unterstützung im Nationalpark sein Zuhause wiedergefunden hat.

L' avimundus è il quinto centro visitatori del Parco Nazionale dello Stelvio e si trova a Silandro. Offre uno spaccato del mondo degli uccelli e della loro affascinante e diversificata biologia, in una mostra permanente. I visitatori hanno a disposizione una ricca scelta di documentari sugli uccelli e il loro habitat e una stazione multimediale che presenta tutte le specie di uccelli che nidificano regolarmente in Alto Adige.

The visitor centre avimundus in Silandro/Schlanders is entirely devoted to the bird-kingdom of the Stelvio Pass. A permanent exhibition offers visitors an overview of the world of birds in the National Park, and selected bird species are clearly presented and assigned to their respective habitats. Visitors are given extensive information about the breeding and rearing, and on bird voices and their songs.

-  Hauptstrasse 67 Via Principale , 39028 Schlanders/Silandro
-  09.30-12.30 + 14.30-17.30 / 9.30a.m.-12.30a.m. + 2.30p.m.-5.30p.m.
-  SO+MO Ruhetag
-  +39 0473 730156, www.nationalpark-stelvio.it, info@avimundus.com
-  November/novembre/november + Dezember/dicembre/december + April/aprile/april
-  Euro 3,00



BOZEN - DIE HAUPTSTADT SÜDTIROLS / BOLZANO - IL CAPOLUOGO ALTOATESINO / THE CAPITAL OF SOUTH TYROL

Bozen zieht dank seiner beiden unterschiedlichen Facetten – eine nordeuropäisch geprägt, die andere eher mediterran – Gäste aus aller Herren Länder in seinen Bann. Die beiden Gesichter dieser Stadt gehen hier eine perfekte Verbindung ein, die in den kunsthistorisch bedeutsamen Sehenswürdigkeiten bestens zum Ausdruck kommt. Jahrhundertlang war Bozen ein wichtiges Handelszentrum zwischen Italien und Deutschland. Heute ist Südtirols Hauptstadt eine Weltstadt, die sich gleichzeitig lebendig, fröhlich, weltoffen, modern und traditionsverbunden zu zeigen weiß!

Grazie alle sue due entità, Bolzano è capace di stupire i turisti provenienti da ogni dove. I due volti, uno Nord-Europeo e l'altro più Mediterraneo, costituiscono un connubio perfetto rintracciabile nelle bellezze storico-artistiche della città. Per secoli Bolzano è stato il centro privilegiato per scambi commerciali tra Italia e Germania. Oggi il capoluogo altoatesino è città cosmopolita che sa essere vivace, allegra, moderna e raffinata al tempo stesso!

Thanks to its double perspective, Bolzano is able to mesmerize tourists who come from all over. Its two lifestyles, one Northern European and the other more Mediterranean, combine to make the perfect union, which can be clearly seen in the historic and artistic treasures of this city. For centuries, Bolzano has been the privileged centre of commercial exchanges between Italy and Germany. Today, the capital of Alto Adige has become a cosmopolitan city that knows how to be lively, cheerful, modern and yet refined all at the same time!

39100 Bozen/ Bolzano

Stadtführungen - Anmeldung und Info beim Verkehrsamt der Stadt Bozen/
Visite guidate - info e prenotazione presso l'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano/
Guided tours - Info and registration at the Tourist board Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen/ Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano/ Tourist board Bolzano

+39 0471 307 000, www.bolzano-bozen.it, info@bolzano-bozen.it

57 km



Daheim in besten Lagen. Di casa nei territori più vocati. At home in the finest locations.

www.kellerei-bozen.com



Unnachahmliche Vielfalt eingefangen an einem besonderen Ort, von Menschen voller Leidenschaft. Weine aus Bozen.

L'inimitabile molteplicità racchiusa in un luogo straordinario, vinificati da persone animate da grande passione. Vini di Bolzano.

An inimitable diversity encapsulated in one special place. Made by people driven by passion. Wines from Bolzano.

Wineshop Vinarius:

Bozen/Bolzano-Gries,
Moritzinger Weg 36 Via San Maurizio

KELLEREI
BOZEN
CANTINA · WINERY

DAS MITTELALTERLICHE GLURNS IM OBERVINSCHGAU / LA CITTÀ STORICA DI GLORENZA IN VAL VENOSTA / THE HISTORIC TOWN OF GLORENZA

Das historische Glurns im Süden des mystischen Tartscher Bühels ist mit seinen 900 Einwohnern eine der kleinsten Städte weltweit. Erstmals im Jahre 1304 erwähnt, hat Glurns bis heute sein mittelalterliches Flair bewahrt. So besitzt das Obervinschger Kleinod neben einem mittelalterlichen Stadtkern die einzige erhaltene geschlossene Wehranlage der Alpen, vollständig erhaltene Ringmauern und drei malerische Tortürme. Der historische Stadtkern mit den Laubengängen, die stattlichen Herrenhäuser und Kirchen, aber auch das herrschaftliche Schloss zu Glurns zeugen vom einstigen Reichtum und der Bedeutung der Stadt, die an einem Verkehrsknotenpunkt der Via Claudia Augusta lag und ein wichtiger Umschlagplatz für den Salzhandel war. Im Täuferer Torturm erinnert eine Dauerausstellung an den wohl berühmtesten Sohn der Stadt, den 2009 verstorbenen Künstler und Zeichner Paul Flora.

La città storica di Glorenza, a Sud della mitica Collina di Tarces, è, con i suoi 900 abitanti, una delle più piccole città al mondo. Citato per la prima volta nel 1034, questo gioiello dell'Alta Val Venosta, oltre al centro storico medievale, vanta l'unica struttura fortificata completamente pervenuta delle Alpi, risalente al XVI secolo, con mura di cinta e tre pittoresche torri delle porte. L'antico centro storico di Glorenza, con i porticati e le imponenti case padronali, testimonia delle antiche ricchezze della città, ubicata sulla Via Claudia Augusta e importante punto di incontro per il commercio del sale. Ancora oggi a Glorenza ci sono tracce di insediamenti risalenti all'epoca romana. Nella Torre di Tubre, un'esposizione permanente commemora il più famoso abitante di questa città, l'artista e disegnatore Paul Flora, scomparso nel 2009.

With its 900 inhabitants, the historic town of Glorenza/Glurns in the south of Malles/Mals is one of the smallest cities in the world. First mentioned in 1304 as Glurns, Glorenza has hardly changed over the centuries. This gem of the Upper Venosta Valley has a medieval centre and boasts the only intact enclosed fortification, complete with fully preserved ramparts and picturesque gate towers. The old historic centre with its arcades, villas, churches and Castle, showcase the former wealth and importance of the city. Historically, Glorenza was situated at a busy junction along the Via Claudia Augusta and was an important trading centre for the salt trade. There are a number of archaeological traces dating back to Ancient Roman times. The Gate Tower hosts a permanent exhibition of the most famous son of the city, the artist and illustrator Paul Flora, who died in 2009.

39020 Glurns/ Glorenza

Stadtführungen - Anmeldung und Info beim Tourismusbüro/ Visite guidate - info e prenotazione presso l'ufficio turistico/ Guided tours - Info and registration at the Tourist Office
Informationsbüro Glurns/ Ufficio informazioni Glorenza/ Tourist information Glorenza
+39 0473 831 097, www.ferienregion-obervinschgau.it,
glurns@ferienregion-obervinschgau.it
29 km

DER VERSUNKENE TURM IM RESCHENSEE / IL CAMPANILE SOMMERSO NELL'ACQUA - LAGO DI RESIA / THE CHURCH TOWER IN THE RESIA LAKE

Aus dem 6 km langen Reschensee, vor der Bergkulisse des urigen Langtauferer Tals, ragt einsam ein versunkener Kirchturm. Doch die Geschichte hinter dem bekannten Postkartenmotiv, ist weit weniger idyllisch: Das romanische Kirchlein aus dem 14. Jahrhundert ist stummer Zeitzeuge einer verantwortungslosen See-Stauung kurz nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges. Seit 1922 wütete in Italien und somit auch in Südtirol der Faschismus. Im Jahre 1939 reichte der Großkonzern "Montecatini" ein Projekt ein, den Reschen- und Graunersee um 22 Meter zu stauen. Die Bevölkerung wurde dabei völlig übergangen. Der ausgebrochene zweite Weltkrieg verzögerte dann allerdings das bereits angefangene Bauvorhaben. Die Bewohner des Oberen Vinschgaues glaubten damit, dieses Schreckgespenst für immer los zu sein. Doch zur Bestürzung der betroffenen Einwohner wurde 1947, von Seiten der Montecatini bekannt gegeben, dass die Arbeiten am Stauprojekt wieder aufgenommen werden. 1950 im Sommer war es nun soweit. 677 Hektar Grund und Boden wurden überflutet, beinahe 150 Familien wurden ihrer Existenz beraubt, und die Hälfte davon zur Auswanderung gezwungen. Die Entschädigungen waren sehr bescheiden. Die Bewohner von Graun hatte man dann notdürftig in ein Barackenlager am Ausgang des Langtauferertales untergebracht. Durch das faschistische Stauprojekt verloren hunderte Familien aus Graun und Reschen ihre Existenz. Heute steht der Turm im Reschensee unter Denkmalschutz und ist Wahrzeichen der Gemeinde Graun und ein Publikums-magnet.

La chiesetta romanica del 14° secolo è muta testimone dell'irresponsabile costruzione della diga avvenuta subito dopo la fine della Seconda Guerra Mondiale. Un bacino artificiale per la produzione di energia elettrica era il progetto successivo ancora sotto l'impero austro-ungarico. Il governo italiano nel 1920 ha ripreso il progetto e ha concesso una elevazione del livello d'acqua fino a 5 metri. La dimensione di questo progetto non era tanto preoccupante perché non aveva un immediato pericolo per i paesi Curon e Resia. Nel 1939 lo Stato concesse al consorzio "Montecatini" la costruzione di una diga in basso al "Mittersee", la quale doveva permettere un ristagno d'acqua fino a 22 metri. La popolazione di Curon e Resia veniva totalmente trascurata. Con l'inizio della seconda guerra mondiale il progetto fu temporaneamente abbandonato. Nel 1947 però, sbalordendo le popolazioni dei due paesi, la "Montecatini" annunciò l'immediato proseguimento della costruzione del lago artificiale. Nell'estate del 1950 tutto era ormai pronto. Le chiuse sono state serrate e l'acqua si è alzata. 677 ettari di terreno sono stati sommersi, quasi 150 famiglie hanno perso i loro averi, la metà di questi è stata costretta all'emigrazione. I risarcimenti erano molto modesti. Gli abitanti di Curon sono stati sistemati in delle baracche all'inizio di Vallelunga. Con questo progetto di diga, nato al tempo del fascismo, centinaia di famiglie hanno perso le basi della loro esistenza. Oggi il campanile nel lago a Curon è stato messo sotto protezione ed è diventato una calamita per turisti e il simbolo del comune.

As from 1922, Fascism had taken hold in Italy, including South Tyrol. In 1939, the Montecatini conglomerate began the construction of a of 22-meter deep dam project in Resia/Reschen, with complete disregard for the sensibilities and remonstrations of the local South Tyrolean population. Construction was suspended after the outbreak of the War and it was hoped that this would mark the end of the project. But in 1947 the dismay of the local population, Montecatini announced that work on the construction of the dam was to be resumed. By the summer of 1950, it was all over. The locks had been tightened and the water was rising, flooding 677 hectares of land affecting 150 families, half of which were forced to emigrate. Compensation was meagre and the inhabitants of the town of Curon/Graun, which was completely flooded, were housed in temporary accommodation – basic shacks located at the entrance of the Vallelunga/Langtaufers. The dam was the product of fascism and through it hundreds of families lost the basis of their livelihood. The half-submerged church steeple in the Resia Lake has since been declared a protected historical artefact, becoming a tourist attraction and thus symbolizing the legacy of old Curon.

39027 Graun/ Curon

nur von außen möglich/ solo visitabile dal esterno/ can only be visited from the outside
Tourismusverein Reschenpass/ Associazione turistica/ Tourist information Passo Resia
+39 0473 633 101, +39 0473 634 603, www.reschenpass.it, www.reschenpass.it
47 km









MUSEUM FÜR DAS ORTLERGEBIET / MUSEO PER LA REGIONE DELL'ORTLES / ORTLER AREA MUSEUM

Das Museum für das Ortlergebiet ist Ausdruck von Leidenschaft und Liebe für das Ortlergebiet. Ein Ort gegen das Vergessen der Wurzeln eine Liebeserklärung an die Heimat und Erinnerung an die großen und kleinen Pioniere dieses Landstriches. Ein Rundgang durch die Geschichte und Kultur des Ortlergebietes, nebenbei eine Sonderpräsentation von 1915-1918 I. Weltkrieg und eine selten schöne Sammlung an Mineralien des Ortlergebietes und Umgebung.

Il Museo per la regione dell'Ortles è frutto della passione e dell'amore per questo angolo di terra. Un luogo che vuole conservare i ricordi delle radici, una dimostrazione di affetto verso la terra natia e ricordo dei grandi e piccoli pionieri di quest'Un percorso attraverso la storia e la cultura della regione dell'Ortles, con inoltre una presentazione particolare degli anni 1915-1918 nella I guerra mondiale e una ricca e stupenda collezione di minerali della regione dell'Ortles e dintorni.

The "Museum for the Ortles Region" is an outpouring of passion and love of the Ortler region; it is a place where people are reminded of their roots and where the lives of both the great and the lesser pioneers of this part of the country are celebrated. A stroll through the history and the culture of the Ortles region, together with a special exhibition commemorating the 1915-1918 World War and also a rare and beautiful collection of minerals from the area.







-  Hauptstraße 23 Via Principale, 39029 Sulden/ Solda
-  01.12.-31.03.2025 MO-SO/LU-DO/MO-SU 09.00-20.00 / 9p.m.-8p.m.
-  Dienstag/Martedì/Tuesday
-  Tourismusverein Ortlergebiet/ Associazione turistica zona Ortler/ Tourist information Ortles
-  +39 0473 613 015, www.ortler.it, info@ortlergebiet.it
-  40 km

KLOSTER MARIENBERG / MONASTERO MARIENBERG / MONASTERY MARIENBERG

Seit über 900 Jahren folgt das Leben im Kloster Marienberg den Regeln des Heiligen Benedikt. Es ist ein Ort der Ruhe und Kraft, der Geschichte und Zukunft, der Arbeit und des Gebets.

Da oltre 900 anni la vita nel monastero di Monte Maria si svolge secondo la regola di San Benedetto. È un luogo di pace e forza, storia e futuro, lavoro e preghiera.

For over 900 years, life in the abbey of Marienberg has followed the Rule of Saint Benedict. It is a place of peacefulness and strength, history and future, work and prayer.






-  Schlinig 1, 39024 Schlinig
-  27.12 - 05.01.2025 MO-SA 10.00-17.00/ 27.12 - 05.01.2025 LU-SA 10.00-17.00/ MO-SA 10a.m.-5p.m.
-  Euro 5,50
-  Kloster Marienberg/ Monastero Marienberg/ Monastery Marienberg
-  +39 0473 843 980, www.marienberg.it, info@marienberg.it
-  43 km

KLOSTERANLAGE KARTHAUS / MONTE DEGLI ANGELI / CARTHUSIAN MONASTERY ALLERENGLBERG

Das Kartäuserkloster Allerengelberg wurde 1326 gegründet und 1782 aufgelassen. Der Kreuzgang, die Grotte, das Priorhaus und die Klosterküche, die Ringmauer des Klosters sowie die Klosterpforte und die St. Anna Kirche sind ganzjährig zu besichtigen.

All convento certosino "Monte degli angeli" fu fondato nel 1326 e sciolto. Si possono ancora visitare il chiostro, la grotta, l'abitazione del Priore, la cucina del convento, le mura di cinta e la chiesa dedicata a Sant'Anna, nel 1782.





Visiting the town of Certosa/Karthaus is like a journey into the past. The town was built inside the walls of the Cloister of Certosa degli Angeli, founded in 1326 and reopened in 1782. The Via Crucis of the ancient cloister is especially interesting.

-  Karthaus 42 Certosa, 39020 Schnals/ Senales
-  ganzjährig/ tutto l'anno/ all year round
-  Tourismusverein Schnalstal/ Associazione turistica Val Senales/ Tourist information Val Senales
-  +39 0473 679 148, www.schnalstal.it, info@schnalstal.it
-  20 km

MERAN, DIE HISTORISCHE KURSTADT AN DER PASSER / MERANO, LA STORICA CITTÀ TERMALE SUL PASSIRIO / MERANO, HISTORICAL SPA TOWN ON THE PASSER RIVER

Meran ist geprägt von ausgedehnten Parks und grünen Promenaden, von botanischen Gärten und zahlreichen Wasserläufen. Die Stadt besticht durch die alpin-mediterrane Atmosphäre und das urbane Flair in der Altstadt, zwischen mittelalterlichen Laubengängen und den Prunkbauten der Belle Époque. Die Altstadt von Meran bietet viele Shopping-Möglichkeiten. Die alten Meraner Laubengänge aus dem 13. Jh. und das historische Steinach-Viertel sind zusammen mit der Freiheitsstraße rund um den Sandplatz und das Bozner Tor der Mittelpunkt des geschäftigen Shopping-Treibens in Meran. Unter den Torbögen reihen sich italienische Modeboutiquen und internationale Ketten an historische Handelsbetriebe. Burgen und Kirchen, aber auch die zentralen Laubengänge und Stadttore zeugen von der Vergangenheit Merans als Zentrum Tirols im Mittelalter, während die Prachtbauten des 19. Jahrhunderts und die Promenaden entlang der Passer die Belle Époque in Erinnerung rufen. Zu den zahlreichen Sehenswürdigkeiten, historischen Gebäuden und Denkmälern in Meran gesellen sich zeitgenössische Skulpturen im Stadtzentrum. Alteingesessene Institutionen bereichern das Kulturangebot der Stadt ebenso wie neue Museen und Galerien. Merano si contraddistingue per gli ampi parchi e le passeggiate nel verde, i giardini botanici e i numerosi corsi d'acqua. Pervaso da un'atmosfera raffinata e accogliente, il centro storico conquista i visitatori con i suoi portici medievali e gli eleganti edifici in stile liberty. I portici di Merano risalenti al XIII secolo, il quartiere storico di Steinach, corso Libertà attorno a Piazza della Rena e la Porta di Bolzano formano il cuore commerciale della città del Passirio. Sotto le arcate dei portici si passeggia e si fa shopping nei tanti negozi di catene internazionali e nelle botteghe storiche. Le chiese e i castelli, ma anche i portici e le antiche porte di accesso del centro, testimoniano dell'importante ruolo di Merano in epoca medievale.

Merano is a vibrant spa town, characterized by spacious parks, easy walking routes, botanical gardens and waterways which invite visitors to linger and enjoy the green and pleasant atmosphere of the old town. Visitors will also find many shops and restaurants in the medieval arcades and alongside the elegant art nouveau buildings. Among the archways, Italian fashion and international stores line the streets. The strong retail trade is remarkable: Merano shops such as PUR Südtirol sell only local products. Castles and churches as well as the central arcades and town gates are evidence of Merano's history as a center of Tyrol in the Middle Ages, while the buildings dating to the 19th century and the river promenades recall the era of the Belle Époque.

-  39012 Meran/ Merano
-  Kurverwaltung Meran/ Azienda di soggiorno di Merano/ Merano Tourist Info
-  +39 0473 272 000, www.merano-suedtirol.it, info@merano.eu
-  26 km





K.U.K. MUSEUM BAD EGART / MUSEO BAGNI EGART - K.U.K. - MUSEO REALE E IMPERIALE / BAD EGART ROYAL AND IMPERIAL MUSEUM


Bad Egart gilt als ältestes Badl Tirols. Die Quelle wurde nachweislich seit 1430, vermutlich aber schon in der Römerzeit für Trink- und Badekuren benutzt. Wahrscheinlich kannten und schätzten schon die Römer die Heilkraft des Quellwassers, ein Heilbad als Heiligtum des Nymphen Egeria. 1430 wurde Bad Egart das erste Mal urkundlich erwähnt, ein „Badhaus mit Schwefelwasser, Kapelle und Behausung ... Kupferwasser und kühles Trinkwasser“, liest man im 18. Jahrhundert. 1730 wurde das Badhaus von Joseph Joachim von Wolfenthal zu Spauregg und Gaudententum neu errichtet und ausgestattet, daran erinnert auch das Datum im Brunnentrog aus Stein, sowie das Kirchlein, der „Lieben Frau Maria“ geweiht. 1956 wurde das Heilbad endgültig aufgelassen und später vom Gastronom Cav. Karl Platino gekauft, dem „Schneckenkönig“ und seit fünfzig Jahren passionierten Sammler Objekte aus Habsburger und Biedermeier Zeit, und als historische Gaststube "Restaurant Bad Egart" wiedereröffnet. Anschließend an die Gaststube hat er das „K&K-Museum“ eingerichtet, eine wahre Schatzgrube für alle, die Freude haben an der reichhaltigen Sammlung von alten Gebrauchsgegenständen, Werkzeugen, Werkstätten, Schmuck, Glas, Geschirr und Einrichtungen. 1970 wurde der Badebetrieb eingestellt. Der Eigentümer des heutigen Gastronomiebetriebes (Onkel Taa) hat einen Teil des Gebäudes 2007 als Ausstellungsbereich umgestaltet. Neben einigen Exponaten des alten Bades kann man die Heilwasser - Quellgrotten, mehrere Stuben mit einer großartigen Habsburger Sammlung, eine Biedermeierküche, sowie eine Vielfalt an volkskundlichen Antiquitäten besichtigen.

Un pozzo senza fondo per gli appassionati della Monarchia asburgica, con una ricca varietà di oggetti d'antiquariato e curiosi pezzi da collezione. Bad Egart è la casa termale più vecchia del Tirolo. È attestato che la sorgente sia utilizzata sin dal 1430, ma già in epoca romana l'acqua venne impiegata per scopi terapeutici e bagni termali. Oltre agli storici bagni termali è possibile visitare le grotte ad acqua termale e ammirare una meravigliosa collezione di ritratti e oggetti asburgici, una cucina in stile Biedermeier, insieme ad oggetti della storia popolare tirolese. All'esterno si trova un giardino pieno d'arte - creatività, cultura e pieno di curiosità.


A real paradise for fans of the Habsburg Monarchy with a fantastic collection of antiques and other interesting items! Bad Egart is South Tyrol's oldest spa watering place. The health-giving waters here were first mentioned in 1430 but it is believed that water cures have been popular here since Roman times. Visitors today can see some of the medicinal springs, various wood-panelled rooms which house the rich Habsburg collection, a complete Biedermeier-style kitchen and various other folklore items and antiques.

 Bahnhofstraße 17 Via Stazione, 39020 Partschins/Töll / Parcines/Tel
 29.03-03.11.2024

DI-SO/MAR-DOM/TUE-SUN 10.30-15.00/10.30 a.m.-3p.m.

 Erwachsene/Adulti/Adults Euro 12,50

Familienkarte (2Erwachsene + 1 Kind bis 14 Jahren) / Biglietto per famiglie (2 adulti + 1 bambino fino 14 anni) / family card (2 adults + 1child under 14 years) Euro 29,50

 +39 0473 967342, museum@bad-egart.com, www.bad-egart.com


ÖTZI - DER MANN AUS DEM EIS / ÖTZI - L'UOMO VENUTO DAL GHIACCIO / THE ICEMAN


Ötzi ist eine Gletschermumie aus der Kupferzeit, die dank außergewöhnlicher Umstände bis heute erhalten geblieben ist und nach und nach wahre Wissensschätze preisgibt. 1991 wurde sie am Schnalstaler Gletscher zufällig von Bergsteigern entdeckt, samt Bekleidung und Ausrüstung, und seitdem umfassend wissenschaftlich erforscht. Die Mumie lagert in einer speziell entwickelten Kühlkammer und ist durch ein kleines Fenster sichtbar. Die vielfältigen Ausrüstungsgegenstände und Kleidungsstücke wurden aufwändig restauriert und lassen das Publikum über die Fertigkeiten der Steinzeitmenschen staunen. Der Name „Ötzi“ stammt übrigens vom österreichischen Journalisten Karl Wendl, der einen klingenden Namen suchte. Der Name bezieht sich auf den Fundort in den Ötztaler Alpen.


Ötzi è una mummia dell'Età del rame che si è conservata fino a oggi grazie a circostanze straordinarie e che rivela via autentici tesori di conoscenza. È stata scoperta casualmente da due alpinisti nel 1991 sul ghiacciaio della Val Senales, con tutti i suoi indumenti e l'equipaggiamento, e da allora viene studiata a 360°. La mummia viene conservata in una cella frigorifera appositamente progettata ed è visibile attraverso una piccola apertura. I numerosi oggetti dell'equipaggiamento e i capi di vestiario, accuratamente restaurati, suscitano la meraviglia del pubblico per l'abilità con cui sono stati realizzati. L'appellativo "Ötzi" si deve al giornalista austriaco Karl Wendl che, cercando un nome d'effetto, lo derivò dal luogo di ritrovamento nelle Alpi della Ötztal.

Ötzi is a glacier mummy from the Copper Age, who, thanks to extraordinary circumstances, has been preserved down to the present day. Little by little, he has imparted genuine stores of knowledge. He was discovered accidentally by hikers in 1991, together with his clothing and equipment, on the Schnalstal/Val Senales Valley glacier and has been the subject of intensive research ever since. The mummy is stored in a specially devised cold cell and can be viewed through a small window. Ötzi's numerous pieces of equipment and clothing have been painstakingly restored. Visitors have been amazed by the skills of Stone Age people. The mummy was dubbed Ötzi by the Austrian journalist Karl Wendl, who was looking for a catchy name. The name refers to the discovery site in the Ötztal Valley Alps.

 Museumsstraße 43 Via Musei, 39100 Bozen/ Bolzano


 DI-SO 10.00-18.00 (Juli-August+Dezember täglich geöffnet)/ MAR-DOM 10.00-18.00 (luglio-agosto + dicembre giornalmente aperto)/ TUE-SUN 10 a.m-6 p.m. (July-August + December daily open)

 auf Anfrage/ su richiesta/ on request

 Erwachsene Euro 13,00 - Senioren Euro 10,00 - Familien ab Euro 13,00/

Adulti Euro 13,00 - Senior Euro 10,00 - Famiglia da Euro 13,00/

Adults Euro 13,00 - Senior Euro 10,00 - Family from Euro 13,00

 +39 0471 320 100, www.iceman.it, info@iceman.it

 55 km



RAFFEINER ORCHIDEENWELT / L'OASI TROPICALE DELLA FLORICOLTURA RAFFEINER / RAFFEINER'S ORCHID WORLD

Raffener Orchideenwelt bietet nicht nur Orchideenliebhabern eine Erlebniswelt zum Staunen und Entdecken, sondern auch Familien aus Südtirol und Urlaubern aus Nah und Fern. Doch nicht nur die Einzigartigkeit der exotischen Schönheiten wird unsere Besucher faszinieren, sondern die gesamte Struktur der Anlage für große Augen sorgen: In der Seenlandschaft versinkt der Besucher im Spiel von Farben der Koi Karpfen. Über eine Brücke gelangt er ans andere Ufer und kommt dabei an einen Wasserfall vorbei, der Urlaubsgefühle weckt. Kindern wird auf unterschiedlichen Flächen Platz geboten, sich auszutoben und gleichzeitig können sie auf vielen Stationen spielerisch ihr Wissen über Orchideen, deren Wachstum und Vermehrung erlernen. Auch ein Blick in die Orchideenproduktion öffnet sich für alle Neugierigen, um die Kultur der aus der eigenen Produktion stammenden Schönheiten zu begutachten. Die Tropen-Villa mit einem wunderschönen Teich, in der Orchideen ihre Bahnen schwimmen, lädt zum Verweilen ein. Es könnte sich hier auch Ihr ganz spezielles Event abspielen. Ob bei einem Rundgang auf eigene Faust durch die europaweit einzigartige Dschungelwelt der Orchideen oder in der Gruppe mit einer Führung – Sie werden unsere Philosophie spüren: Menschen mit außergewöhnlichen und prächtigen Orchideen aus Südtirol Freude zu schenken. Erforschen Sie die Raffener Orchideenwelt und lassen Sie sich verzaubern.

L'oasi tropicale della floricoltura Raffener offre un mondo di emozioni tutto da scoprire, non solo agli appassionati delle orchidee ma anche alle famiglie sudtirolesi ed ai numerosi turisti provenienti da paesi vicini e lontani. I nostri visitatori non rimarranno comunque affascinati solo della nostra azienda florovivaistica. Passeggiando tra i laghetti, il visitatore potrà infatti immergersi nel gioco di colori delle carpe Koi e attraversare un ponte per raggiungere la riva opposta dopo aver superato una cascata che risveglia la voglia di vacanza. E non manca certo lo spazio per i più piccoli che qui potranno divertirsi, apprendendo attraverso il gioco numerose nozioni sulle orchidee, sulla loro crescita e la loro riproduzione. I più curiosi potranno inoltre dare un'occhiata al laboratorio di produzione delle orchidee per osservare da vicino la coltura di questi splendidi fiori. La villa tropicale con il suo meraviglioso stagno profumato di orchidee invita invece all'assoluto relax e potrebbe anche essere il luogo ideale per eventi speciali, per un incontro romantico o un meeting di lavoro.

Raffener's orchid world offers a world of experience to gaze and discover to orchid lovers, South Tyrolean families and guests from near and far. Visitors will not only be fascinated by the uniqueness of exotic beauties but also by the whole structure of the orchid world: In the lake landscape, the visitor immerses in the play of colors of carp Koi and crosses a bridge to get to the other shore passing by a waterfall that awakes a feeling of holiday. Children can find various areas to play and discover different stations where they can playfully learn about the growth and propagation of orchids. Visitors can get an insight into orchid production and learn more about the flowery beauties from own production.

Reichstraße 26 Via Nazionale, 39010 Gargazon/ Gargazzone
März-Oktober 10.00-18.00, November-Anfang Januar 10.00-17.00/
marzo-ottobre 10.00-18.00, novembre-inizio gennaio 10.00-17.00/
March-October 10 a.m.-6 p.m., November-beginning January 10 a.m.-5 p.m.

Erwachsene Euro 12,00 - Senioren Euro 11,00 - Kinder Euro 7,50
Adulti Euro 12,00 - Senior Euro 11,00 - Bambini Euro 7,50
Adults Euro 12,00 - Senior Euro 11,00 - Children Euro 7,50
+39 0471 920 218, www.raffener.net, info@raffener.net

39 km

Das Mitführen von Tieren ist nicht gestattet/ non è consentito l'accesso agli animali/
pets are not allowed

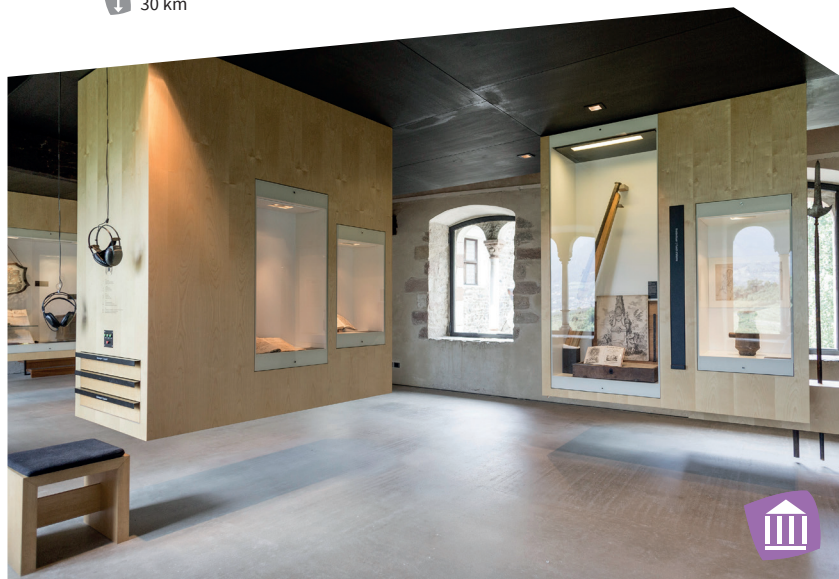
SCHLOSS TIROL / CASTEL TIROLO / CASTLE TYROL

Schloss Tirol war die Residenzburg der Grafen von Tirol. Die Burg gab dem Land Tirol seinen Namen. Hier verbinden sich auf anschauliche Weise Aspekte der Landes- und Herrschaftsgeschichte. Von Schloss Tirol aus hat man in der Vorburg einen beeindruckenden Blick ins Etschtal und in den Vinschgau. Hier fühlen Sie sich in eine ferne Zeit zurückversetzt, als die Grafen von Tirol die Herren dieser Gegend waren. Das Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte bietet allen BesucherInnen einen spannenden und abwechslungsreichen Parcours. In nicht weniger als 15 Ausstellungsräumen werden anhand von Dauer- und Themenausstellungen Einführungen zu den zentralen Themen mittelalterlicher Kultur und Geschichte sowie der jüngeren Landesgeschichte geboten. Aber vergessen wir nicht, dass das Hauptobjekt immer die Burg selbst ist.

Risalente al XII secolo, Castel Tirol è la testimonianza più importante della storica tirolese, tanto che diede il nome all'intero territorio. La denominazione Tirol inizialmente si riferiva alla sola località, ma col tempo designò anche il casato dei Conti del Tirol e infine tutto il territorio su cui regnavano. Nel castello sono conservati molti reperti storici come opere di epoca romantica tra cui spiccano i portoni in marmo, affreschi del primo gotico, un altare gotico e i più antichi dipinti su vetro tirolese. Oggi Castel Tirol ospita la sede del Museo storico-culturale della Provincia.

The 12th Century Tyrol Castle is bound up with the history of Tyrol. Initially referring to the castle inhabited by the Counts of Tirol, the name was extended to the lands under their dominion. Numerous historical artifacts are preserved in Tyrol Castle, including works dating to the Romanesque era. Other notable features include marble doorways, early Gothic frescoes, a Gothic altar, and the oldest Tyrolean stained-glass windows in existence. Nowadays, Tyrol Castle is home to the South Tyrolean Museum of Culture and Provincial History.

-  Schlosstraße 24 Via Castello, 39019 Dorf Tirol/ Tirol
-  15.03.-10.11.2025 DI-SO 10.00-17.00/ metà marzo-inizio dicembre
MAR-DOM 10.00-17.00/ middle March-beginning december TUE-SUN 10 a.m.-5 p.m.
-  Erwachsene Euro 10,00 - Senioren Euro 7,50 - Familie Euro 16,00
Führungszuschläge: Audioguide Euro 4,00 - Führung Euro 4,00/
Adulti Euro 10,00 - Senior Euro 7,50 - Famiglia Euro 16,00
Supplemento guida: Audio guida Euro 4,00 - Guida Euro 4,00/
Adults Euro 10,00 - Senior Euro 7,50 - Family Euro 16,00
Additional charge: Audio guide Euro 4,00 - Guided Tour Euro 4,00
 +39 0473 220 221, www.schloss tirol.it, info@schloss tirol.it
-  30 km





Gastronomieführer

Guida del buongusto Taste guide

Bäuerliche Bodenständigkeit gewürzt mit mediterranem Charme sind die Zutaten für den unverkennbaren Geschmack der Südtiroler Küche. Innovationen und internationale Einflüsse haben die Südtiroler Küche in den letzten Jahren genauso geprägt wie die Besinnung auf Regionalität. Die Vielfalt des gastronomischen Angebots spiegelt sich auch in der Vielfalt der Lokale wieder. Egal ob einfache Gerichte in Berg- und Almhütten oder Haute Cuisine in einem der vielen Sterne-Restaurants: Genuss wird in Südtirol groß geschrieben.

La cucina dell' Alto Adige si caratterizza per la presenza di alcuni prodotti che da sempre fanno parte della tradizione culinaria di questa terra, come mele, speck e formaggi. Ma sulle tavole altoatesine trovate ben altro! L' Alto Adige oggi offre una cucina assolutamente unica, nata del perfetto connubio tra ricette tradizionali, influenze della cucina mediterranea o oggi sempre più anche di quella internazionale.

South Tyrol is famous for apples, wine and smoked ham...and for good reason! But look a little closer and you will discover that South Tyrol's cuisine is actually more diverse. Rural, down-to-earth tastes spiced with Mediterranean charm are the ingredients for creating distinctive flavours. Our suggestions for the best places to indulge in these culinary delights on holiday are available here.

Traditionelle Küche
Cucina tradizionale
Traditional cuisine

Gehobene Küche
Cucina raffinata
Haute cuisine

Alm / Schutzhütte / Jausenstation
Malga / Rifugio / Posto di ristoro
Mountain hut / Refuge / Snack-bar

Bar / Kaffee
Bar / Caffè
Bar / Café

Kaffee & Kuchen
Caffetteria e pasticceria
Coffee & Cakes

Eisbecher
Coppe di gelato
Sundaes

Imbiss
Spuntini
Snacks

Pizza
Pizza
Pizza

AF' EGG 35

St.Martin im Kofel
39021 St.Martin / San Martino
 +39 338 5005784
 post@afegg35.com, www.afegg35.com



08.00-19.00/8a.m.-7p.m.
 Freitag/Venerdì/Friday

BÄCKEREI-KONDITOREI PSENNER

Hauptstraße 47 Via Principale,
39021 Latsch/ Laces
 +39 0473 622 203,
www.baecckerei-psenner.com,
 info@baecckerei-psenner.com



06.00-19.00 / 6 a.m.-7 p.m.
SO/DO 06.30-12.00 /
SUN 6.30 a.m. - 12 a.m.
 Sonntag Nachmittag / Domenica
pomeriggio / Sunday afternoon

BAR SCHWARZER ADLER "PEGGER BAR"

Hauptplatz 44 Piazza Principale
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 62 31 12

MO-FR/LUN-VEN/MON-FRI
07.30-20.00/7.30a.m.-8p.m.
SA/SAB/SAT 07.30-13.00/7.30a.m.-1p.m.
 Sonntag/Domenica/Sunday

BAR ENZIAN

St.Medardusweg 19 Via San Medardo
39021 Tarsch/Tarres
 +39 0473 62 32 14



MO+DI+SA/LUN+MAR+SAT/MON+TUE+SAT
08.00-20.00/8a.m.-8p.m.
MI+FR/MER+VEN/WED+FRI
07.30-21.00/7.30a.m.-9p.m.
SO/DOM/SUN
10.00-19.00 10a.m.-7p.m.
 Donnerstag/Giovedì/Thursday

BERGGASTHOF TARSCHER ALM / RISTORANTE IN MONTE MALGA DI TARRES

Tarscher Alm / Malga di Tarres,
39021 Latsch/Tarsch Laces/Tarres
 +39 0473 932 225,
info@berggasthof-tarscheralm.com,
www.berggasthof-tarscheralm.com



BERGSTATION ST. MARTIN

St. Martin 27 San Martino,
39021 St. Martin/ San Martino
 +39 334 75 87 779, a.holzknecht@akfree.it



08.30-18.00 / 8.30 a.m.-6 p.m.
 08.30-17.00 / 8.30 a.m.-5 p.m.
 Dienstag / Martedì/ Tuesday
 07.01.2025-31.01.2025
Februar/febbraio/February
MO-FR/LUN-VEN/MON-FRI

BIERKELLER



Valtneidweg 2 Via Valtneid,
39021 Latsch/ Laces
 +39 0473 623 208, www.bierkeller-latsch.com,
mail@bierkeller-latsch.com




11.00-15.00+18.00-23.00 /
11 a.m-3 p.m.+6 p.m.-11 p.m.
 12.00-14.00 +18.00-21.00 /
12 a.m.-2 p.m.+ 6 p.m.-9 p.m.
 Montag + Dienstag / Lunedì + Martedì /
Monday + Tuesday
 03.11.2024-02.2025










BISTRO HERILU / HERILU SHOPPINGCENTER

 Hauptstraße 11 Via Principale,
39021 Latsch/ Laces
 +39 329 16 33 915, www.herilu.eu,
admin@herilu.eu



 07.30-19.00 / 07.30 a.m.-7 p.m.
Vom/dal/from 01.11
So/Do/Sun 09.00-18.00 / 9 a.m.-6 p.m.

BRUGGENWIRT

 Schloßstraße 1 Via Castello,
39021 Goldrain/ Coldrano
 +39 0473 742 706,
stefan.mitterer88@gmail.com



 
 17.00-22.00 / 5 p.m.-10 p.m.
 17.00-22.00 / 5 p.m.-10 p.m.
 Montag / Lunedì / Monday
Mitte November-Ende November /
meta novembre-fino novembre /
mid november-end november

CAFÉ EISDIELE JOLLY

 Marktstraße / Via Mercato
39021 Latsch/ Laces
 +39 345 15 53 773


   
 07.30-1.00 / 7.30a.m.-1p.m.
 Dienstag/Martedì/Tuesday

DORFWIRT

 Hauptstraße 35 Via Principale
39021 Latsch/Laces
 +39 389 092 1311


 
 11.00-15.00 + 17.00-22.00 /
11a.m.-3p.m. + 5p.m.-10p.m.
 Samstag/Sabato/Saturday

FLEISCHMANN BAR

 Bahnhofstraße 12 Via Stazione,
39021 Latsch/ Laces






 06.30-24.00 / 6.30 a.m.-12 p.m.


IMBISS

 Staatsstraße / Strada Statale
39021 Latsch/Laces



 
 MO-SO 09.00-19.00 / LUN-DOM
09.00-19.00 / MON-SUN 09.00-19.00
 Dienstag/Martedì/Tuesday

KNOFELKELLER

 Medardusstr. 34 Via San Medardo,
39021 Tarsch/ Tarres
 +39 329 36 73 703,
claudia.mueller@rolmail.net
 12.00-13.30 + 18.00-21.00 /
12. a.m.-1.30 p.m. + 6 p.m.-9 p.m.
 Dienstag Nachmittag + Mittwoch /
Martedì pomeriggio + Mercoledì /
Tuesday afternoon + Wednesday
22.12.2024-03.2025



 
 MO+DI/LUN+MAR/MON+TUE
10.30-14.30 / 10.30a.m.-2.30p.m.
DO+FR/GIO+VEN/THU+FRI
10.30-23.00 / 10.30a.m.-11p.m.
SA/SAB/SAT
17.00-23.00 / 5p.m.-11p.m.
SO/DOM/SUN
09.30-22.00/9.30a.m.-10p.m.
 22.12.2024 -
Anfang März/inizio marzo/
beginning march




KOSTBAR

 Platzergasse 3 Via Platzer,
39031 Morter
 +39 0473 325 588,
sarahoberhofer@icloud.com




 MO-FR/LUN-VEN/MON-FRI
06.30-12.30 & 15.00-19.00 / 6.30a.m.-
12.30a.m. & 3p.m.-7p.m. SA/SAB/SAT
06.30-12.30 / 6.30a.m.-12.30a.m.
 Sonntag/Domenica/Sunday


KRONE

 Nibelungenstraße 14 Via Nibelungi,
390021 Morter
 +39 0473 742 115,
www.hotelkrone.net, mail@hotelkrone.net




 08.00-20.00/8a.m.-8p.m.
 SO Nachmittag+
MO/DOM pomeriggio+
LUN/SUN afternoon+MON






LATSCHERHOF

 Valtneidweg 1 Via Valtneid,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623152
www.latscherhof.com, info@latscherhof.com



 Restaurant: 08.12.24-06.01.2025
Hotel: 25.12.24-06.01.2025




OBERRATSCHELL

 St. Martin 23 San Martino,
39021 St. Martin/ San Martino
 +390473623622, hofschankratschill@gmail.com



 
 11.00-16.00 / 11 a.m.-4 p.m.
 11.00-16.00 / 11 a.m.-4 p.m.
 23.12.-26.12.2024

PARADIES

 Quellenweg 12 Via Sorgente,
39021 Latsch/ Laces
 +39 0473 622 225, www.hotelparadies.com,
info@hotelparadies.com




 (nur auf Reservierung/
solo con prenotazione/
only with reservation)
 21.03.24-10.12.24 geöffnet/aperto/open
19.12.24-06.01.25 geöffnet/aperto/open
ab/dal/from 03.04.2025
geöffnet/aperto/open







RATHAUS CAFE

 Hauptplatz 13 Piazza Principale
39021 Latsch/Laces
 +39 335 70 44 157
rathauscafe.latsch@gmail.com



   
 MO-FR/LUN-VEN/MON-FRI
08.00-20.00/8a.m.-8p.m.
Sonn- & Feiertage/Domenica & giorni
festivi/Sunday and festival days
09.00-19.00/9a.m.-7p.m.
 Samstag/Sabato/Saturday

SEILBAHNBAR

 Seilbahnweg 49 Via Funivia,
39021 Latsch/ Laces
 +39 340 50 31 282



   
 06.30-20.00 / 6.30 a.m.-8 p.m.
 Freitag/Venerdì/Friday







STROBLHOF

 Nibelungenstr. 9 Via Nibelungi,
39021 Morter
 +39 348 36 12 055,
www.stroblhof-mortier.it,
info@stroblhof-mortier.it



   
 09.00-22.00 / 9 a.m.-10 p.m.
 12.00-14.00+18.00-20.00 /
12 a.m.-2 p.m.+6 p.m.-8 p.m.
 Montag+Dienstag/Lunedì+Martedì/
Monday+Tuesday




VERMOI RESTAURANT & RASTHOF

 Reichsstr. 4 Via Nazionale,
39021 Latsch/ Laces
 +39 0473 623 217, www.hotelvermoi.com,
info@hotelvermoi.com

   
 Rasthof MO-FR/ LUN-VEN
06.30-20.00+SA-SO 08.00-12.30 /
MON-FRI 6.30 a.m.-8 p.m.+
SAT-SUN 8 a.m.-12.30 a.m.
 24.12-03.01.2025 geöffnet/aperto/open
04.01.2025-03.2025

VIS À VIS

 Vinschgrauerstr. 17 Via Val Venosta,
39021 Goldrain/ Coldrano
 +39 0473 742 043, info@bamboo-hotel.it


 06.30-20.00 / 06.30 a.m.-8 p.m.
 Sonntag / Domenica /
Sunday



BAR BISTRO MARTELL MOUNTAINS

📍 Ennewasser 156 Transacqua
39020 Martell/Martello
✉ +39 331 300 5550
info@martellmountains.com
www.martellmountains.com

🕒 27.12-06.01.2025 10.00-18.00 /
10a.m.-6p.m.

GASTHOF ZUFRIIT

📍 Hintermartell 209 Alta Valle
39020 Martell/Martello
✉ +39 334 3553688
stieger.rita.64@gmail.com

🍷🍷
🕒 12.00-16.00/12a.m.-4p.m.
🔒 Montag+Dienstag/Lunedì+Martedì/
Monday+Tuesday
📅 01.11-30.11.2024

GROGG

📍 Hintermartell Alta Valle,
39020 Martell/ Martello
✉ +39 0473 744 545, hotel@waldheim.info

🍷🍷🍷
🕒 Anfang Dezember/inizio dicembre/
beginning december -
Ende März/fine marzo/end of march
SA+SO/SAB+DOM/SAT+SUN
10.00-20.00/10a.m.-8p.m.
25.12.2024-12.01.2025 + Faschingsferien/
ferie di carnevale/carneval holidays
täglich/giornaliero/daily

HÖLDERLE

📍 Hintermartell 17 Alta Valle,
39020 Martell/ Martello
✉ +39 0473 744 642,cafe.hoelderle@rolmail.net

🍷🍷🍷🍷🍷
🕒 09.00-19.00 / 9 a.m.-7 p.m.
🍴 12.00-18.00 / 12 a.m.-6 p.m.
🔒 Montag / Lunedì / Monday

JÄGERHEIM

📍 Meiern 88 Meiern
39020 Martell/Martello
✉ +39 0473 74 45 29

**LYFI ALM**

📍 Hintermartell 204 Alta Valle,
39020 Martell/Martello
✉ +39 333 277 0100
info@lyfialm.it
www.lyfialm.it

🍷🍷🍷
🕒 FR-SO/VEN-DOM/FRI-SUN
(Dez+Jan/dic+gen/dez+jan)
26.12.2024-05.01.2025
täglich geöffnet/aperto ogni giorno/
open every day

MARTELLERHOF

📍 Gand 39 Ganda, 39020 Martell/ Martello
✉ +39 0473 744 528, www.martellerhof.com,
info@martellerhof.com

🍷🍷🍷
🕒 06.00-21.00 / 6 a.m.-9 p.m.
🍴 12.00-14.00 + 18.00-21.00 /
12 a.m.-2 p.m. + 6 p.m.-9 p.m.
🔒 Samstag / Sabato/ Saturday

ORTLERHOF

📍 Ennewasser 174 Transacqua,
39020 Martell/ Martello
✉ +39 0473 744 518, www.ortlerhof.com,
pension@ortlerhof.com

🍷🍷
🕒 Samstag+Sonntag+Feiertage/
Sabato+Domenica+giorni festivi
10.00-23.00 / Saturday+Sunday+
holidays 10 a.m.-11 p.m.
17.30-21.30 / 5.30 p.m.-9.30 p.m.
🔒 Montag-Freitag / Lunedì-Venerdì /
Monday-Friday



**SCHÖNBLICK**

📍 Hintermartell 199 Alta Valle,
39020 Martell/Martello
✉ +39 0473 744 776
info@gasthof-schoenblick.it
www.gasthof-schoenblick.it

📄 📖 📱
🕒 27.12-06.01.2025

STALLWIES

📍 Waldberg 1 Monte Selva,
39020 Martell/ Martello
✉ +39 0473 744 552, www.stallwies.com,
info@stallwies.com

📄 📖 📱
🕒 10.00-16.00 / 10 a.m.-4 p.m.
11.30-16.00 / 11.30 a.m.-4 p.m.
25.12-06.01.2025
durchgehend geöffnet/aperto senza
giorno di riposa/opened every day
FR-SO/VEN-DOM/FRI-SUN
geöffnet/aperto/open
🕒 06.11-24.12.2024

TRATTLA

📍 Ennewasser 246 Transacqua,
39020 Martell/ Martello
✉ +39 334 30 22 002,
bar.trattla@gmail.com

📄 📖 📱
🕒 11.00-22.00 / 11 a.m.-10 p.m.
So/Do/Su 11.00-20.00 / 11 a.m.-8 p.m.
🕒 12.00-14.00 / 12 a.m.-2 p.m.
📅 Montag / Lunedì / Monday
November/novembre/november

WALDHEIM

📍 Hintermartell 16 Alta Valle, St. Martin in
der Schmelz-St. Maria i.d. Schmelz
✉ +39 0473 744 545, www.waldheim.info,
hotel@waldheim.info

📄 📖 📱
🕒 07.00-23.00 / 7 a.m.-11 p.m.
🕒 12.00-14.30 + 18.00-21.00 /
12 a.m.-2.30 p.m. + 6 p.m.-9 p.m.

📄 📖 📱
Traditionelle Küche
Cucina tradizionale
Traditional cuisine

📄 📖 📱
Gehobene Küche
Cucina raffinata
Haute cuisine

📄 📖 📱
Alm / Schutzhütte / Jausenstation
Malga / Rifugio / Posto di ristoro
Mountain hut / Refuge / Snack-bar

📄 📖 📱
Bar / Kaffee
Bar / Caffè
Bar / Café

📄 📖 📱
Kaffee & Kuchen
Caffetteria e pasticceria
Coffee & Cakes

📄 📖 📱
Eisbecher
Coppe di gelato
Sundaes

📄 📖 📱
Imbiss
Spuntini
Snacks

📄 📖 📱
Pizza
Pizza
Pizza

Kaufe deine Lieblingsäpfel.

Compra la bontà delle mele Val Venosta.

Buy your favorite apples.



Detailgeschäfte Punti vendita / Retail stores



TEXEL Naturns/Naturno
+39 0473 671100

JUVAL Kastelbell/Castelbello
+39 0473 727519

MIVOR Latsch/Laces
+39 0473 749964

MEG Martell/Martello
+39 0473 745005

GEOS Schlanders/Silandro
+39 0473 737100

OVEG Eyrs/Oris
+39 0473 617581

Details unter
Tutti i dettagli su
Details on



MARTELL / MARTELLO



Shopping

Lust zum Shoppen? Im Feriengebiet Latsch-Martelltal finden Urlauber ein vielseitiges Angebot an Märkten, Spezialitätengeschäften und Shoppingmöglichkeiten.

Voglia di shopping? L'area vacanza Laces-Val Martello propone ai turisti una vasta offerta di mercati, botteghe con specialità gastronomiche e negozi per gli acquisti più vari.

Fancy some shopping? Visitors to the Laces-Val Martello holiday area will find an abundance of markets, speciality shops and shopping opportunities.

2K-KLOTZ KARL

📍 Platzl 16 Piazzetta, 39021 Goldrain/Coldrano
 📞 +39 0473 742 157
 zweika@hotmail.com

🕒 MO-FR 08.00-12.00 + 15.30-19.00, SA 08.00-12.00 / LUN-VEN 08.00-12.00 + 15.30-19.00 SAB 08.00-12.00 / MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 3.30 p.m.-7 p.m. SAT 8 a.m.-12 a.m.

🛒 Elektro und TV / materiale Elettrico & TV / electronics & TV

APOTHEKE SONNENBERG

📍 Hauptplatz 8 Piazza Principale, 39021 Latsch/Laces
 📞 +39 0473 623 310,
 apotheke.sonnenberg@rolmail.net

🕒 MO-FR 08.15-12.15 + 15.00-19.00, SA 08.15-12.15 / LUN-VER 08.15-12.15 + 15.00-19.00 SAB 08.15-12.15 / MON-FRI 8.15 a.m.-12.15 a.m. + 3 p.m.-7 p.m. SAT 08.15 a.m.-12.15 a.m.

🛒 Apotheke / farmacia / pharmacy

BÄCKEREI-KONDITOREI PSENNER

📍 Hauptstraße 47/A Via Principale, 39021 Latsch/Laces
 📞 +39 0473 622 203,
 www.baeckerei-psenner.com,
 info@baeckerei-psenner.com

🕒 MO-SA 06.00-19.00, SO 06.30-12.00 / LUN-SAB 06.00-19.00 DOM 06.30-12.00 / MON-SAT 6.00 a.m.-7 p.m. SUN 6.30 a.m.-12.00 a.m.

🛒 Bäckerei, Konditorei / panificio, pasticceria / bakery, cake shop

DM DROGERIEMARKT HERILU SHOPPINGCENTER

📍 Hauptstraße 11 Via Principale, 39021 Latsch/Laces
 📞 www.dm-drogeriemarkt.it

🕒 MO-FR 08.00-19.30, SA 08.30-19.30, SO 09.00-19.00 / LUN-VEN 08.00-19.30 SAB 8.30 - 19.30 DOM 09.00-19.00 / MON-FRI 8.00 a.m.-7.30 p.m. SAT 8.30 a.m.-7.30 p.m. SUN 9 a.m.-7 p.m.

🛒 Drogeriemarkt / mercato essiccatoio / drugstore

FLEISCHMANN KITCHEN AND LIVING

📍 Möslweg 25 Via Pallude, 39021 Goldrain/Coldrano
 📞 +39 0473 742 636, www.fleischmann.it,
 info@fleischmann.it

🕒 MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00 / LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00 / MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m.

🛒 Einrichtungshaus / arredamento / facilities

FLEISCHMANN GERDA

📍 Bahnhofstraße 6 Via Stazione, 39021 Latsch/Laces
 📞 +39 0473 623 144,
 reiterer_manuel@hotmail.com

🕒 MO-FR 08.00-12.00 + 15.00-18.00, SA 08.00-12.00 / LUN-VEN 08.00-12 + 15.00-18.00 SAB 08.00-12.00 / MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-6.00 p.m. SAT 8 a.m.-12 a.m.

🛒 Geschenkartikel, Zeitung, Zigaretten / regali, giornali, tabacchi / gifts, newspaper, tabacco





FORELLENRÄUCHERREI BLAAS

-  Schießstandweg 18 Via tiro a Segno, 39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 269, blaas.markus@dnet.it



-  MO-FR 08.00-12.00 + 13.30-17.30, SA 08.00-11.30 / LUN-VEN 08.00-12 + 13.30-17.30 SAB 8.00-11.30 / MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1.30 p.m.-5.30 p.m. SAT 8 a.m.-12 a.m.
 Forellenträucherrei / affumicatoio di trota / trout smokehouse affumicatoio di trota / trout smokehouse

GAMPER GOLDSCHMIED

-  Bahnhofstraße 14 Via Stazione, 39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 288, www.goldschmied-gamper.com, hannes.gamper@rolmail.net



-  MO-FR 08.30-12.00 + 15.00-18.30, SA 08.30-12.00 / LUN-VEN 08.30-12 + 15.00-18.30 SAB 8.30-12.00 / MON-FRI 8.30 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-6.30 p.m. SAT 8 a.m.-12 a.m.
 Goldschmied / orafo / goldsmith

GEMISCHTWAREN SCHUSTER

-  Alois Schuler Straße 21 Via Alois Schuler 39021 Tarsch/Tarres
 +39 0473 623043, despar.schuster@gmail.com



-  MO-FR/LUN-VEN/MON-FRI 07.00-12.00 + 15.00-19.00 / 7a.m.-12a.m.+3.30p.m.-7p.m. SA/SAB/SAT 07.00-12.00 / 7a.m.-12a.m.
 Lebensmittel/alimentari/grocer's



GERSTL EINRICHTUNGS STUDIO

-  Herrngasse 3 Via Signori, 39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 162, www.gerstl.it, info@gerstl.it



-  MO-FR 08.30-12.00 + 15.00-18.30, SA 09.00-12.00 / LUN-VEN 08.30-12 + 15.00-18.30 SAB 9.00-12.00 / MON-FRI 8.30 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-6.30 p.m. SAT 9 a.m.-12 a.m.
 Einrichtungshaus / arredamento / facilities

GLÜCKSKLEE

-  Marktstraße 20/F Via Mercato, 39021 Latsch/Laces
 +39 0473 622 088, gluecksklee.trafoier@gmail.com

-  MO-FR 09.00-12.00 + 14.00-17.00 / LUN-VEN 09.00-12.00 + 14.00-17.00 / MON-FRI 9.00 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-5 p.m.
 Kosmetik / cosmetici/ cosmetics


GOLDRAINER BACKSTUBE

-  Platzl 11/B Piazzetta, 39021 Goldrain/Coldrano
 +39 0473 742 472, goldrainerback@hotmail.de



-  MO-FR 06.30-12.00 + 13.30-18.30, SA 06.30-12.00 / LUN-VEN 06.30-12 + 13.30-18.30 SAB 6.30 - 12.00 / MON-FRI 6.30 a.m.-12 a.m. + 1.30 p.m.-6.30 p.m. SAT 6.30 a.m.-12 a.m.
 Bäckerei / panificio/ bakery



HARRY'S TANKSTELLE

-  Reichsstraße 2 Via Nazionale, 39021 Latsch/Laces
 +39 0473 720 927, harrytankstelle@hotmail.de


-  MO-FR 07.00-12.30 + 14.00-19.00, SA 07.00-12.30 / MUN-VEN 07.00-12.30 + 14.00-19.00 SAB 07.00 - 12.30 / MON-FRI 7 a.m.-0.30 p.m. + 2 a.m.-7 p.m. SAT 7 a.m.-0.30 p.m.
 Tankstelle / distributore / petrol station



HILDEGARD'S TEXTILSHOP

-  Hofgasse 7 Via Maso, 39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 204, www.hildegards-textilshop.jimdosite.com, hildegard.sparber@gmail.com



-  MO-FR 08.15-12.15 + 15.00-18.30, SA 08.15-12.15 + 15.00-18.00 / LUN-VEN 08.15-12.15 + 15.00-18.30 SAB 08.15-12.15 + 15.00-18.00 / MON-SAT 8.15 a.m.-12.15 p.m. + 3 a.m.-6.30 p.m. SAT 8.15 a.m.-12.15 p.m. + 3 p.m.-6 p.m.
 Textilwaren, Zigaretten/ tessili, tabacchi / textiles, tabacco

IMBISS

-  Staatsstraße / Strada statale 39021 Latsch/Laces



-  MO-SO 09.00-19.00 / LUN-DOM 09.00-19.00 / MON-SUN 9a.m.-7p.m.
 Obst, typische Produkte/ frutta, prodotti tipici / fruit, typical products

KOSTBAR

-  Platzergasse 3 Via Platzer, 39031 Morter
 +39 0473 325 588, sarahoberhofer@icloud.com



-  MO-FR/LUN-VEN/MON-FRI 06.30-12.30 & 15.00-19.00 / 6.30a.m.-12.30a.m. & 3p.m.-7p.m. SA/SAB/SAT 06.30-12.30 / 6.30a.m.-12.30a.m.
 Lebensmittel, Zigaretten / alimentari, tabacchi / grocer's, tabacco


KIWI SPORTS**HERILU SHOPPINGCENTER**

-  Hauptstraße 11 Via Principale, 39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 491, laces@kiwisports.eu



-  MO-FR 08.30-12.30 + 14.30-19.00, SA 08.30-18.00 / LU-VE 08.30-12.30 + 14.30-19.00 SAB 08.30-18.00 / MON-FRI 8.30 a.m.-12.30 a.m. + 2.30 p.m.-7 p.m. SAT 8.30 a.m.-6 p.m.
 Sportbekleidung / moda sportivo / sport fashion

LIDL**HERILU SHOPPINGCENTER**

-  Hauptstraße 11 Via Principale, 39021 Latsch/Laces
 +39 0473 720 220, www.lidl.it

-  MO-SA 08.00-20.30, SO 08.30-19.00 / LUN-SAB 08.00-20.30, DOM 08.30-19.00 / MON-SAT 8.00 a.m.-8.30 p.m. SUN 8.30 a.m.-7 p.m.
 Lebensmittel / alimentari / grocer's



MARION'S FASHION

-  Hauptstraße 45 Via Principale, 39021 Latsch/Laces
 +39 328 263 6014, marion.debon@rolmail.net

-  MO-FR 09.00-12.00 + 15.00-19.00, SA 09.00-12.00 / LUN-VEN 09.00-12.00 + 15.00-19.00 SAB 09.00-12.00 / MON-FRI 9 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-7 p.m. SAT 9 a.m.-12 a.m.
 Mode / moda / fashion





MAXX BIKE ELDORADO

-  Hauptstraße 65/A Via Principale,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 720 077,
www.maxx-bike-eldorado.com,
info@maxx-bike-eldorado.com

-  MO-FR 09.00-12.00 + 14.00-18.00, SA
09.00-12.00 / LUN-VEN 09.00-12.00 +
14.00-18.00 SAB 09.00-12.00 / MON-
FRI 9.00 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m.
SAT 9.00 a.m.-12 a.m.
 Fahrradshop / bikeshop

METZGEREI RINNER

-  Hauptstraße Via Principale,
39021 Latsch/Laces
 0473 623 138, www.rinner-latsch.it,
info@rinner-latsch.it



-  MO-DO 08.00-12.00 + 14.00-18.00, FR
08.00-12.00 / LUN-GIO 08.00-12.00 + 14.00-
18.00 VEN 08.00-12.00 / MON-THU 8.00 a.m.-
12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m. FRI 8 a.m.-12 a.m.
 Metzgerei / macellaio / butchery

MODEGALERIE LEO

-  Marktstraße 12 Via Mercato,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 250, www.leoni.bz.it,
info@leoni.bz.it



-  MO-FR 09.00-18.30 SA 09.00-13.00 /
LUN-VEN 09.00-18.30 SA 9.00 - 13.00 /
MON-FRI 9 a.m.-6.30 p.m. SAT 9 a.m.-1 p.m.
 Mode / moda / fashion


MODETREFF

-  Marktstraße 20/A Via Mercato,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 522, modetreff@rolmail.net



-  MO-FR 09.00-12.00 + 15.00-19.00, SA 09.00-
12.00 / LUN-VEN 09.00-12.00 + 15.00-19.00
SA 09.00-12.00 / MON-FRI 9 a.m.-12 a.m. +
3 p.m.-7 p.m. SAT 9 a.m.-12 a.m.
 Mode / moda / fashion

NIEDERWIESHOF

-  Vorhöfe 16 Masi di Fuori,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 742 564, niederwies@hotmail.com



-  Sirup, Fruchtaufstriche / Sciroppi,
marmellate / Syrups, fruit spreads /



NKD / HERILU SHOPPINGCENTER

-  Hauptstraße 11 Via Principale,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 622 358



-  MO-SA 08.30-19.00 SO 10.00-13.00-
14.00-19.00 / LUN-SAB 08.30-19.00
DOM 10.00-13.00 + 14.00-19.00 /
MON-SAT 8.30 a.m.-7 p.m. SUN 10
a.m.- 1 p.m. + 2 a.m.-7 p.m.
 Bekleidung / moda / fashion



OBSTGENOSSENSCHAFT MIVOR

-  Industriezone 7 Zona Industriale,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 749 900, www.vip.coop.de,
mivor@vip.coop


-  MO-FR 08.00-12.00 / LUN-VEN 08.00-
12.00 / MON-FRI 8.00 a.m.-12.00 a.m.
 Detailverkauf / vendita al dettaglio /
fruit Shop

PIFF TOYS / HERILU SHOOPINGCENTER

-  Hauptstraße 11 Via Principale,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 720 173, www.piff toys.com



-  MO-SA 08.30-19.00 SO 09.00-19.00 /
LUN-SAB 08.30-19.00 DOM 09.00-19.00 /
MON-SAT 8.30 a.m.-7 p.m. SUN 9
a.m.-7 p.m.
 Spielwaren / giocattoli / toys

SALON TREND HAIR

-  Hofgasse 4 Via Maso,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 164,
trafoier.elmar@rolmail.net



-  DI-FR 08.00-12.00 + 15.00-19.00, SA 08.00-
17.00 / MAR-VEN 08.00-12.00 + 15.00-19.00
SAB 08.00-17.00 / TUE-FRI 8 a.m.-12 a.m. +
3 p.m.-7 p.m. SAT 8 a.m.-5 p.m.
 Friseur / parrucchiere / hairdresser


SCHWEITZER GETRÄNKE

-  Industriezone 2 Zona Industriale,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 228,
www.schweitzer-getraenke.it,
info@schweitzer-getraenke.it



-  MO-FR 08.00-12.00 + 13.00-18.15, SA
09.00-12.00 / LUN-VER 08.00-12.00 +
13.00-18.15 SAB 08.15-12.00 / MON-
FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1 p.m.-6.15 p.m.
SAT 9 a.m.-12 a.m.
 Getränkemarkt / bevande / beverages

SÜDTIROLER KRÄUTERGOLD - KRÄUTERSCHLÖSSL

-  Schanzenstraße 50 Via Schanzen,
39021 Goldrain/Coldrano
 +39 0473 742 367,
www.kraeuterschloessl.it,
info@kraeutergold.it



-  MO-FR 08.00-18.00 SA-SO 09.00-17.00 /
LUN-VER 08.00-18.00 SAB -DOM 09.00-
17.00 / MON-FRI 8 a.m.-6 p.m. SAT-SUN
9 a.m.-5 p.m.
 Bio Produkte / prodotti biologici /
biologic products

SUPERMARKET GÖTSCH

-  Vinschgauerstraße 21 Via Val Venosta,
39021 Goldrain/Coldrano
 +39 0473 742 040,
pianetavideogoldrain@yahoo.de



-  MO-FR 07.00-12.00 + 15.00-19.00, SA 07.00-
12.00 / LUN-VER 07.00-12.00 + 15.00-19.00
SAB 07.00-12.00 / MON-FRI 7 a.m.-12 a.m. +
3 p.m.-7 p.m. SAT 7 a.m.-12 a.m.
 Lebensmittel, Zeitungen / alimentari,
giornali / grocer's, newspaper



URBAN K / HERILU SHOPPINGCENTER

-  Hauptstraße 11 Via Principale,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 491

-  MO-FR 08.30-12.30 + 14.30-19.00, SA
08.30-18.00 / LUN-VEN 08.30-12.30 +
14.30-19.00 SAB 08.30-18.00 / MON-
FRI 8.30 a.m.-12.30 a.m. + 2.30 p.m.-7
p.m. SAT 8.30 a.m.-6 p.m.
 Bekleidung / moda / fashion

VERMOI RASTHOF

-  Reichstraße 4 Via Nazionale,
39021 Latsch/Laces
 +39 0473 623 217

-  MO-FR 06.30-20.00 + SA-SO 08.00-
12.30 / LUN-VEN 06.30-20.00 + SAB-
DOM 08.00-12.30 / MON-FRI 6.30 a.m.-8
p.m. + SAT-SUN 8.30 a.m.-12.30 a.m.
 Lebensmittel, Zeitungen, Zigaretten /
alimentari, giornali, tabacchi /
grocer's, newspaper, tabacco



BÄCKEREI FUCHS

📍 Gand 219 Ganda,
39020 Martell/Martello
✉ +39 0473 744524

🕒 MO-FR/LU-VE 07.30-12.00 + 16.00-18.00 / MO-FR 7.30a.m.-12a.m. + 4p.m.-6p.m. / SA/SA 07.30-12.00 / SAT 7.30a.m.-12a.m.
🛒 Bäckerei/Panificio/Bakery

GANDHOF

📍 Gand 53 Ganda, 39020 Martell/Martello
✉ +39 0473 744 596, www.gandhof.com, info@gandhof.com

🛒 Bio Hofkäserei / formaggio biologico / organic cheese

GÖTSCH

📍 Meiern 88 Meiern, 39020 Martell/Martello
✉ +39 0473 744 596, gerlinde.goetsch@gmail.com

🕒 MO-MI+FR/LUN-MER+VEN/MON-WED+FRI 08.00-12.00 + 16.30-19.00/8a.m.-12a.m.-4.30p.m.-7p.m. DO+SA 08.00-12.00/8a.m.-12a.m.
🛒 Lebensmittel, Zeitungen, Zigarettem/ alimentari, giornali, tabacchi/grocer's, newspaper, tabacco

NIEDERHOF

📍 Waldberg 222 Selva, 39020 Martell/Martello
✉ +39 0473 744 804, info@niederhofmartell.com

🛒 Speck, Würste / speck, salsiccie / bacon, sausages

RAINHOF

📍 Ennewasser 168 Transacqua, 39020 Martell/Martello
✉ +39 333 36 10 501, kaeserei.rainhof@rolmail.net

🛒 Käse, Milch, Joghurt / formaggio, latte, yogurt / cheese, milk, yogurt

THAIRMÜHL

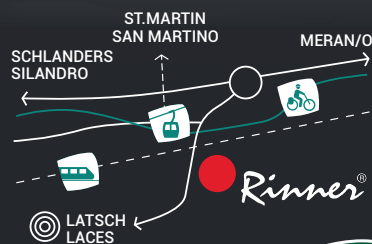
📍 Ennewasser 156/A Transacqua, 39020 Martell/Martello
✉ +39 327 16 32 155, viktor.fleischmann@rolmail.net

🕒 MO-SA 07.00-12.00 + 15.00-19.00, SO 07.00-12.00 / LUN-SAB 07.00-12.00 & 15.00-19.00 DOM 07.00-12.00 / MON-SAT 07.00-12.00 & 15.00-19.00 SUN 7a.m.-12a.m. & 3p.m.-7p.m.
🛒 Supermarkt, Zeitungen, Zigaretten / supermercato, giornali, tabacchi / supermarket, newspaper, tobacco



Rinner®

UNSER GENUSS-SHOP LA NOSTRA BOTTEGA DEI SAPORI OUR GOURMET SHOP



GUTES AUS SÜDTIROL BONTÀ DALL'ALTO ADIGE QUALITY FROM SOUTH TYROL

WWW.RINNER-SPECK.IT



Hauptstr. 122 Via Centrale | I-39021 Latsch-Laces
Tel. 0473 861685 | info@rinner-speck.it



Handwerk & Dienstleistung

Artigiani & Prestatori di servizi
Craftsmen & Service companies

Die hier gelisteten Handwerksbetriebe, Freiberufler und Institutionen sind Mitgliedsbetriebe des Tourismusverein Latsch-Martelltal.

Gli artigiani, liberi professionisti e istituzioni elencati sotto sono membri dell' Associazione turistica Laces-Val Martello.

The craft business, freelancers and institutions listed below are members of the Laces-Val Martello holiday area.

BAUUNTERNEHMEN / IMPRESA EDILE / BUILDING COMPANY

DIE NIEDERWIESER

📍 Gand/Ganda,
39020 Martell/Martello
✉ +39 334 835 0463

technik@dieniederwieser.it

LATSCH GMBH

📍 Industriezone 8 Zona Industriale,
39021 Latsch/Laces
✉ +39 0473 623 277

www.bauunternehmen-latsch.com
bau.latsch@rolmail.net

KUPPELWIESER KG

📍 St. Johannweg 11 Via S. Giovanni,
39021 Tarsch/Tarres
✉ +39 0473 720 041

werner.kuppelwieser@rolmail.net

RATSCHILLER FERDINAND

📍 Meiern 90, 39020 Martell/ Martello
✉ +39 0473 744 756, +39 335 66 60 876

ratschiller.ohg@rolmail.net

STIEGER JOSEF

📍 Ennewasser 144 Transacqua,
39020 Martell/ Martello
✉ +39 0473 744 569

BAU- & KUNSTSCHLOSSER / FABBRO ARTIGIANATO / LOKSMITH

ENNEMOSER KG

📍 Hauptstraße 5C Zona Industriale
39021 Latsch/Laces
✉ +39 348 645 8896

KERSCHBAUMER & RAFFEINER KG

📍 Hauptstraße 89 Via Principale,
39021 Latsch/Laces
✉ +39 0473 623 140

info@kerschbaumer-raffeiner.it

SCHWIENBACHER KG

📍 Ennewasser 149 Transacqua,
39020 Martell/ Martello
✉ +39 0473 744 537, +39 335 53 66 001

www.schwienbacherkg.it
schwienbacher.kg@gmail.com

BODEN-FLIESENLEGER / PAVIMENTATORE / FLOOR LAYERS

MAIR KG.

📍 Kugelgasse 2 Via Bocce
39021 Latsch/Laces
✉ +39 333 48 22 432

info@mairkg.com
www.mairkg.com

GUSELLA JOSEPH ALDO

📍 Marktstraße 14C Via Mercato
39021 Latsch/Laces
✉ +39 333 36 06 240

josephgusella@gmail.com



BUS- UND SHUTTLEUNTERNEHMEN / IMPRESA DI TRASPORTI / BUS TOURING COMPANY

FLEISCHMANN RAIMUND

📍 Schanzenstraße 45 Via Schanzen,
39021 Goldrain/ Coldrano
✉️ +39 0473 742 537, +39 335 60 72 482

fleischmann.reisen@virgilio.it

FREERIDE VINSCHGAU

📍 Hofgasse 71 Via Maso, 39021 Latsch/
Laces
✉️ +39 348 04 27 229

www.freeride-vinschgau.com
info@freeride-vinschgau.com

MARTELTAL REISEN

📍 Ennewasser 165 Transacqua,
39020 Martell/ Martello
✉️ +39 0473 744 544, +39 335 28 17 42

www.martelltal-reisen.com
info@martelltal-reisen.com

ELEKTRIKER / ELETTROTECNICO / ELECTRICIAN

ELETEC

📍 Möslweg 17 Via Pallude,
39021 Goldrain/ Coldrano
✉️ +39 0473 740 021, +39 335 81 56 061

www.eletec.bz.it
info@eletec.bz.it

GRAFIK & DESIGN / GRAFICA / GRAFIKDESIGN

UNIKUM DESIGN

📍 Vigiliusstraße 69 Via Vigilio, 39021 Morter
✉️ +39 327 47 82 608

www.unikum-design.com
info@unikum-design.com

HOLZSCHNITZER / SCULTORE IN LEGNO / WOOD CARRER

STRICKER JOSEF

📍 Ennewasser 254 Transacqua,
39020 Martell/ Martello
✉️ +39 0473 744 788, +39 380 25 51 929

holzschnitzer.stricker@rolmail.net

KAMINKEHRER/SPAZZACAMINO/CHIMNEY SWEEPER

TAPPEINER JOHANNES

📍 Hauptstraße 17/A Via Principale,
39021 Latsch/Laces
✉️ +39 347 141 2801

jotti.tappeiner@gmail.com

KAROSSERIEBAU / CAROZZERIA / CAR BODY MANUFACTURE

TONI

📍 Industriezone 1/B Zona Industriale,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 623 321, +39 335 52 61 234

karosseriebau.toni@rolmail.net

KFZ WERKSTÄTTE / OFFICINA MECCANICA / CAR REPAIR

GARAGE RINNER

📍 Reichsstraße 1 Via Nazionale,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 742 081

www.garage-rinner.it
garage.rinner@rolmail.net

MALERBETRIEB / IMPRESA IMBIANCHINO / PAINTER

GAMPER GUIDO

📍 Graf-Hendl-Straße 10 Via Graf Hendl,
39021 Goldrain/ Coldrano
✉️ +39 0473 742 679, +39 335 56 51 572

guido.gamper@rolmail.net

SANITÄR & HEIZUNG / SANITARI & RISCALDAMENTO / SANITARY FACILITIES & HEATING

TECINI

📍 Möslweg 35 Via Pallude,
39021 Goldrain/ Coldrano
✉️ +39 0473 742 089, +39 335 84 19 438

info@tecini.com

STEINMETZ & BILDHAUER / MARMISTA & SCULTURO / STONEMASON & SCULPTOR

PAULI EMANUEL

📍 Industriezone 5/E Zona Industriale,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 623 126

www.pauli-emanuel.com
info@pauli-emanuel.com

STEUERBERATUNG / CONSULTEnte FISCALE / TAX CONSULTANT

BÜRODIENST CONSULTING

📍 Krummweg 9 Via Storta,
39021 Goldrain/ Coldrano
✉️ +39 0473 742 145

consulting@buerodienst.bz

TECHNISCHES BÜRO / UFFICIO TECNICO / PLANNING OFFICE

BAUTEAM LATSCH

📍 Bahnhofstraße 11/A Via Stazione,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 622 322

www.bauteam.it
info@bauteam.it

GEOMETER DIETL

📍 Marktstraße 5 Via Mercato,
39021 Latsch/Laces
✉️ +39 0473 623 600

info@studiodietl.com

GEOMETER STAMPFER

📍 Krummweg 9 Via Storta,
39021 Goldrain/ Coldrano
✉️ +39 0473 742 145

info@stampfer.bz.it

POHL & PARTNER

📍 Hauptstraße 60 Via Principale,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 622 195

www.pohl-partner.it
info@pohl-partner.it



TISCHLER / FALEGNAME / CABINET MAKER

FLEISCHMANN KITCHEN AND LIVING

📍 Möslweg 25 Via Pallude,
39021 Goldrain/ Coldrano
✉️ +39 0473 742 636

www.fleischmann.it
info@fleischmann.it

GERSTL EINRICHTUNGSSTUDIO

📍 Herrengasse 3 Via Signori,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 623 162

www.gerstl.it
info@gerstl.it

ZAHNARZT / DENTISTA / DENTIST

SAUTO DENTAL CENTER

📍 Hauptstraße 65 Via Principale,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 623 680

www.sautodentalcenter.it
laces@sautodentalcenter.it

SÜDTIROLER DENTAL CLINIC

📍 Marktstraße 12 Via Mercato,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 621 764

www.suedtirolerdentalclinic.it
info@suedtirolerdentalclinic.it

ZIMMEREI / CARPENTERIA / CARPENTRY

FLEISCHMANN

📍 Gand 25 Ganda, 39020 Martell/ Martello
✉️ +39 0473 744 680, +39 348 44 20 242

www.fleischmann.bz
info@fleischmann.bz

PEDROSS HOLZBAU

📍 Industriezone 1 Zona Industriale,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 623 118

www.pedross-holzbau.it
info@pedross-holzbau.it

POHL

📍 Industriezone 1/A Zona Industriale,
39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 623 291

www.pohl.it
info@pohl.it

ROTOM

📍 Zafigweg 1 Via Zafig, 39021 Latsch/ Laces
✉️ +39 0473 720 100, +39 335 82 48 048

rotom@rolmail.net

SONSTIGE UNTERNEHMEN / ALTRE AZIENDE / OTHER COMPANIES

BOGENSPORT ALPEN VER. GMBH - BOGENSCHIESSEN

📍 Kreischteggweg 20 Via Kreischtegg,
39021 Tarsch/ Tarres
✉️ +39 335 73 61 041

www.bogensport-suedtirol.com
info.bogensportalpen@gmail.com





Mobilität & Vorteilskarten

Mobilità e carte vantaggi

Mobility and advantage Cards

In Südtirol wird nachhaltige Mobilität mit Bus und Bahn großgeschrieben. In den Bergen spielen auch Bergbahnen, Seilbahnen und Gondeln eine wichtige Rolle. Bus- und Bahnfahrpläne sind aufeinander abgestimmt. Der öffentliche Nahverkehr im Vinschgau wird vor allem durch Züge, Busse und Shuttle-Dienste abgedeckt. Im Feriengebiet Latsch-Martelltal mit seinen vielfältigen Freizeitmöglichkeiten ist es von ganz besonderer Wichtigkeit, dass die Gäste rasch, einfach und flexibel von A nach B gelangen. So besteht heute ein umfangreiches Netz an Vorteilskarten, die auf individuelle Urlaubswünsche der Gäste zugeschnitten sind und das Erkunden des Feriengebietes, des Vinschgau und Südtirol ganz besonders leicht machen. Entdecken Sie Südtirol mit den attraktiven Vorteilskarten: mobilcard, museumobil Card, bikemobil Card und die VinschgauCard.

L'Alto Adige vanta un'articolata rete di trasporto pubblico. Chi viaggia senza auto può raggiungere la sua destinazione in maniera comoda e sostenibile in treno, bus o funivia. La rete ferroviaria locale dell'Alto Adige copre la linea del Brennero, la Val Venosta, la Val Pusteria e la linea per Merano. Treno Alto Adige collega quindi tutte le città altoatesine. In Val Venosta e l'area vacanza Laces-Val Martello con le sue diverse possibilità di escursione e attività è importante raggiungere le mete in modo facile e soprattutto fl. essibile. Così oggi è disponibile una vasta rete di carte vantaggi, che sono adatte ai desideri di vacanza individuali degli ospiti e che permettono di esplorare facilmente la regione attorno a Laces. Scoprite la regione culturale Val Venosta e Laces-Val Martello con le interessanti carte vantaggi: la Mobilcard, la museumobil Card, bikemobil Card la famosa VenostaCard.

In South Tyrol, sustainable mobility by bus and train is a top priority. Mountain railways, cable cars and gondolas also play an important role in the mountains. Bus and train timetables are coordinated. Public transport in the Venosta Valley is mainly covered by trains, buses and shuttle services. The Venosta Valley train with its panoramic windows and the spacious interior for luggage and a certain number of bikes is one of the most modern regional trains in whole Europe. It runs quietly through the valley from Merano/ Meran to Malles/Mals, along the Monte Sole mountain with its vineyards, and past the marble village of Lasa/Laas and the Tarces hill. Discover the advantage cards available in the South Tyrolean region and the Venosta Valley culture region, ideal for hikers and bikers, such as the Mobilcard, the museumobil Card, bikemobil Card or the Venosta Valley Card.

DIE MOBILCARD SÜDTIROL / LA MOBILCARD ALTO ADIGE / THE MOBILCARD IN SOUTH TYROL

Urlaub vom eigenen Auto im Vinschgau / Tutti i mezzi di trasporto pubblico dell'Alto Adige con una carta / A Holiday from your car

Mit der mobilcard können sämtliche öffentlichen Verkehrsmittel in ganz Südtirol unbegrenzt benützt werden. Die mobilcard gibt es in drei Varianten. Sie gilt für 1, 3 oder 7 aufeinanderfolgende Tage, jeweils für Erwachsene, Jugendliche oder Kinder: mobilcard 1 Tag, mobilcard 3 aufeinanderfolgende Tage, mobilcard 7 aufeinanderfolgende Tage. Mit der mobilcard können Sie alle öffentlichen Verkehrsmittel des Südtiroler Verkehrsverbundes benutzen. Dazu gehören:

- die Regionalzüge in Südtirol und bis nach Trient (im Fahrplan mit einem R gekennzeichnet)
- die Stadt- und Überlandbusse (Citybusse)
- die Seilbahnen: Ritten, Meransen, Jenesien, Kohlern, Mölten und Vöran
- die Trambahn Ritten und die Standseilbahn auf die Mendel
- das PostAuto Schweiz zwischen Mals und Münstair (CH)

La Mobilcard vi permette di utilizzare illimitatamente, per un, tre oppure sette giorni, tutti i mezzi di trasporto pubblico dell'Alto Adige. La Mobilcard è disponibile in tre versioni sia per adulti, bambini e giovani: Mobilcard 1 giorno, Mobilcard 3 giorni consecutivi, Mobilcard 7 giorni consecutivi. Con la Mobilcard potrete utilizzare tutti i mezzi di trasporto pubblico dell'Alto Adige tra i quali:

- I treni regionali in Alto Adige e fino a Trento (contrassegnati nella tabella dell'orario con la lettera R)
- gli autobus cittadini e gli autobus di lunga percorrenza (citybus)
- le funivie: Renon, Maranza, S. Genesio, Colle, Meltina e Verano
- il trenino del Renon e la funivia funicolare per la Mendola
- l'AutobusPostale Svizzera tra Malles e Münstair

With the Mobilcard you can enjoy unlimited use of all public means of transport in South Tyrol on one, three or seven consecutive days. The Mobilcard is available in three variations for adults, children and youths: Mobilcard 1 day, Mobilcard 3 consecutive days, Mobilcard 7 consecutive days.

With the Mobilcard you can use all public means of transport of the South Tyrolean Transport Association. Included:

- regional trains in South Tyrol all the way to Trento (marked with an R in the train timetable)
- city buses and intercity buses
- cable cars: Renon/Ritten, Maranza/Meransen, San Genesio/Jenesien, Colle/Kohlern, Meltina/Mölten and Verano/Vöran
- the Renon/Ritten railway and the Mendola/Mendel cable cars
- the Postbus Switzerland between Malles/Mals and Münstair

MOBILCARD	PREIS ERWACHSENE / PREZZI ADULTI / PRICE ADULTS
mobilcard 7 Tage / Giorni / Days	Euro 45,00
mobilcard 3 Tage / Giorni / Days	Euro 30,00
mobilcard 1 Tag / Giorni / Days	Euro 20,00



Juniorcard: Kinder und Jugendliche von 6 bis 14 Jahre Ermäßigung von 50% auf alle Karten. Kinder bis 6 Jahre fahren gratis. Die Mobilcard ist an allen Verkaufsstellen des Südtiroler Verkehrsverbundes und in den Informationsbüros des Vinschgau erhältlich. Die Karte muss in den öffentlichen Verkehrsmitteln bei jeder Fahrt entwertet werden. Der Bestimmungsort muss nicht angegeben werden.

Juniorcard: bambini e adolescenti da 6 a 14 anni ricevono la carta a metà prezzo. Bambini fino a 6 anni viaggiano gratis. La Mobilcard potrà essere acquistata in tutte le imprese di trasporto della regione, in tutti gli Uffici informazioni e in molti esercizi alberghieri. La tessera dovrà essere validata su tutti i mezzi pubblici durante ogni viaggio. La destinazione non deve essere indicata.

Juniorcard: Children and youths from 6 to 14 years. Children up to 6 years travel free of charge. The Mobilcard can be purchased in all sales offices of the South Tyrolean Transport Association, in all offices of the Tourism Associations, and in many accommodation providers. The card has to be validated in the public means of transport at each ride. You do not have to provide a target destination.

THE MUSEUMOBIL CARD SÜDTIROL / LA MUSEUMOBIL CARD THE MUSEUMOBIL CARD

Ihre Vorteilskarte für ganz Südtirol / La vostra carta vantaggi per tutto l'Alto Adige / Your advantage card for South Tyrol

Die museumobil Card vereint zwei Angebote: die Nutzung aller öffentlichen Verkehrsmittel in Südtirol und den Eintritt in alle beteiligten Gemeinde- und Stadtmuseen, sowie Südtiroler Landesmuseen und auch in alle beteiligten privaten Museen in Südtirol. Mit dieser Karte können alle öffentlichen Verkehrsmittel des Südtiroler Verkehrsverbundes genutzt werden:

- Regionalzüge in Südtirol und bis nach Trient (im Fahrplan mit einem R gekennzeichnet)
- alle Stadt- und Überlandbusse
- die Seilbahnen nach Ritten, Meransen, Jenesien, Kohlern, Mölten und Vöran
- die Trambahn Ritten und die Standseilbahn auf die Mendel
- das PostAuto Schweiz zwischen Mals und Münstair (CH)

Nutzungsbedingungen: Die museumobil Card kann an 3 oder 7 aufeinanderfolgenden Tagen ab der ersten Nutzung (Museen oder Mobilität in Südtirol) verwendet werden.

La museumobil Card unisce 2 servizi: un unico biglietto, infatti, permette la scoperta dei musei in tutto l'Alto Adige e l'utilizzo di tutti i mezzi pubblici di trasporto pubblico. La carta permette l'utilizzo di tutti i mezzi pubblici del Trasporto Integrato in Alto Adige. Di esso fanno parte:

- i treni regionali in Alto Adige: dal Brennero fino a Trento e da Malles fino a San Candido.
- gli autobus del trasporto locale (autobus urbani, extraurbani e citybus).
- le funivie di Renon, Maranza, San Genesio, Colle, Meltina e Verano
- il trenino del Renon e la funicolare della Mendola
- l'AutoPostale Svizzera tra Malles e Münstair

Condizioni di utilizzo: la tessera, della validità di 3 giorni, potrà essere utilizzata per i 3 giorni consecutivi a partire dalla prima validazione, la tessera della validità di 7 giorni potrà essere utilizzata per i 7 giorni consecutivi a partire dalla prima validazione (musei e trasporto).

The museumobil Card combines 2 offers: the use of all public means of transport in South Tyrol and free entry to participating private and public museums and all regional museums in South Tyrol. With the museumobil Card you can use all public means of transport of the South Tyrolean Transport Association:

- regional trains in South Tyrol all the way to Trento (marked with an R in the train timetable)
- all city buses and intercity buses
- the cable cars to Renon/Ritten, Maranza/Meransen, San Genesio/Jenesien, Colle/Kohlern, Meltina/Mönten and Verano/Vöran
- the Renon/Ritten railway and the Mendola/Mendel cable cars
- the Postbus Switzerland between Malles/Mals and Münstair (Switzerland)

Terms & Conditions of use: the 3-day card can be used on 3 days, and the 7-day card can be used on 7 consecutive days starting from the first day of use (museums or transport).

MUSEUMOBIL CARD	PREIS ERWACHSENE / PREZZI ADULTI / PRICE ADULTS
museumobil Card 7 Tage / Giorni / Days	Euro 65,00
museumobil Card 3 Tage / Giorni / Days	Euro 55,00

Kinder und Jugendliche von 6 bis 14 Jahre Ermäßigung von 50% auf alle Karten. Kinder bis 6 Jahre fahren gratis. Die Karte muss in den öffentlichen Verkehrsmitteln bei jeder Fahrt entwertet werden. Der Bestimmungsort muss nicht angegeben werden. In den Museen erfolgt die Entwertung über ein lokales Lesegerät. Jedes Museum kann nur 1x pro Karte besucht werden. Zusätzliche Leistungen, wie Führungen, museumspädagogische Aktionen oder besondere Veranstaltungen, sind in der museumobil Card nicht enthalten, es sei denn, es ist extra angeführt.

Juniorcard: bambini e adolescenti da 6 a 14 anni ricevono la carta a metà prezzo. Bambini fino a 6 anni viaggiano gratis. La tessera dovrà essere validata su tutti i mezzi pubblici durante ogni viaggio. La destinazione non deve essere indicata. Nei musei la validazione avverrà attraverso dispositivo di lettura automatico. Ogni museo potrà essere visitato una sola volta con la stessa tessera. Se non indicate specificatamente nella museumobil Card, non sono compresi ulteriori servizi, come ad es. visite guidate, iniziative pedagogiche o manifestazioni particolari.



Juniorcard: Children and youths from 6 to 14 years. Children up to 6 years travel free of charge. The card has to be validated in the public means of transport at each ride. You do not have to provide a target destination. The card has to be validated at the respective machine in the museums. Each museum can be visited only once with the card. Additional services like guided tours, pedagogical activities in the museums and special events are not included in the museumobil Card unless specifically stated.

DIE BIKEMOBIL CARD / LA BIKEMOBIL CARD / THE BIKEMOBILCARD

Auf Entdeckungsreise durch den Vinschgau / In bici alla scoperta della Val Venosta / Adventure Holidays with one ticket

Die bikemobil Card ist wie geschaffen für den Vinschgau. Sie ist ein Kombi-ticket und vereint die unbegrenzte Fahrt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln sowie ein Leihrad für einen Tag, unabhängig davon ob die bikemobil Card als Tageskarte, 3-Tageskarte und 7-Tageskarte erworben wird. Das Leihfahrrad ist an den Verleihstationen der Bahnhöfe in Südtirol, aber auch an beteiligten Außenstellen der Radverleih-Organisationen (Südtirol Rad / Papin Sport) erhältlich. Die bikemobil Card berechtigt nicht zum Transport des Fahrrades in den öffentlichen Verkehrsmitteln.

La bikemobil Card è ideale per la Val Venosta. Si tratta di un biglietto combinato e include viaggi illimitati con tutti i mezzi di trasporto pubblico e una bicicletta a noleggio per un giorno, indipendente dalla tipologia della bikemobil Card (giornaliero, 3 giorni o 7 giorni). La bicicletta a noleggio è disponibile presso le stazioni di noleggio delle stazioni ferroviarie dell'Alto Adige, ma anche presso le filiali partecipanti delle organizzazioni di noleggio (Bici Alto Adige / Papin Sport). La bikemobil Card non dà diritto al trasporto della bicicletta con i mezzi pubblici.

The bikemobil Card is perfect for the Vinschgau region. It is a combination ticket and offers unlimited travel with all public transport as well as a rental bike for one day, regardless of whether the bikemobil Card is purchased as a 1-day, 3-day or 7-day ticket. The bikes are available at the rental stations of the train stations in South Tyrol, but also at participating branch offices of the bike rental organizations (Südtirol Rad / Papin Sport). The bikemobil Card does not entitle you to transport your bike on public transport.

BIKEMOBIL CARD	PREIS ERWACHSENE / PREZZI ADULTI / PRICE ADULTS
bikemobil Card 1 Tag / Giorno / Day	Euro 30,00

Kinder und Jugendliche von 6 bis 14 Jahren Ermäßigung von 50% auf alle Karten.
Fino a 14 anni è possibile acquistare la "Junior bikemobil Card" a metà prezzo.
Up to 14 years you can purchase the "Junior bikemobil Card" at half price.

SÜDTIROL GUEST PASS / ALTO ADIGE GUEST PASS

Den Vinschgau und ganz Südtirol unbegrenzt und kostengünstig entdecken / Scoprire risparmiando e senza limita la Val Venosta e tutto l'Alto Adige / When visiting the Venosta Valley and South Tyrol, be sure to take advantage of our new cost-saving offer!

Ganzjährig bieten verschiedene Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen und Campingplätze den Südtirol Guest Pass an. Diese Unterkunftsbetriebe ermöglichen Ihnen dank des integrierten Guest Passes die kostenlose Nutzung der Vinschger Bahn und aller anderen öffentlichen Verkehrsmittel in Südtirol. Bei Vorlage des Südtirol Guest Passes erhalten Sie zudem Ermäßigungen bei Seilbahnen, Museen und Freizeiteinrichtungen. Als ganz besonderes Highlight ermöglicht Ihnen der Guest Pass bei ausgewählten Attraktionen im gesamten Vinschgau in Südtirol exklusive Zusatzleistungen zu vorteilhaften Preisen, die ausschließlich Inhabern des Guest Passes vorbehalten sind. Die teilnehmenden Unterkunftsbetriebe stellen Ihnen den Guest Pass bei Anreise aus. Sie ist für die gesamte Dauer Ihres Aufenthalts gültig. Der Südtirol Guest Pass ist personengebunden und kann nicht auf andere Personen übertragen werden.

Il Alto Adige Guest Pass messa a disposizione dall' esercente (tutto l' anno), permette – grazie allo Alto Adige Guest Pass integrato – di utilizzare gratuitamente il treno della Val Venosta e tutti gli altri mezzi pubblici dell'Alto Adige. Inoltre otterrete sconti per l' utilizzo delle funivie e per l' ingresso nei musei e nei parchi sportivi e di divertimento. Highlight: Un vantaggio particolare del Guest Pass in Alto Adige consiste nella possibilità di usufruire di servizi aggiuntivi, riservati esclusivamente ai suoi possessori. Gli esercizi aderenti vi consegneranno il Alto Adige Guest Pass al vostro arrivo. È valida per tutto il periodo del soggiorno. Il Guest Pass è una carta personale e non può essere trasferita ad altri.

The Südtirol Guest Pass is issued by the tourist operator (all year long) and allows the holder – via the integrated South Tyrol Guest Pass – free access to the Venosta Valley Train as well as all public transport throughout the South Tyrol region. Cardholders also enjoy discounts for cable cars, museums, and various sporting and recreational facilities. Special Feature: the Guest Pass grants the holder exclusive access to auxiliary services at selected locations, including museums, castles, etc., across the entire Venosta Valley. You will be issued the Guest Pass upon your arrival at the establishment where you'll be staying and it will remain valid throughout your stay in South Tyrol. Please note that the Südtirol Guest Pass is not transferable.



EINZELFAHRKARTE / BIGLIETTO ORDINARIO / SINGLE TICKET

Die Einzelfahrkarte ist verwendbar

- in den Überlandbussen
- in Regionalzügen ab/bis Trient, Brenner und Innichen/Vierschach

Jede Fahrt wird mit mindestens 10 Tarifkilometern berechnet. Der Fahrpreis für Einzelfahrkarten beträgt 15 Cent pro Tarifkilometer laut Übersicht der Landestarifzonen, aufgerundet auf die nächsten 50 Cent.

Die Überland-Einzelfahrkarte hat eine Gültigkeit von 3 Stunden ab der ersten Entwertung und kann innerhalb von zwei Monaten ab Ausgabedatum verwendet werden. Bei Hin- und Rückfahrkarten muss die Hin- und Rückfahrt am selben Tag erfolgen. Die Fahrkarte ist auch bei der Rückfahrt zu entwerten.

Die Einzelfahrkarte ist erhältlich:

- an Bord der Überlandbusse
- bei den autorisierten Verkaufsstellen
- an den Fahrkartenautomaten (für Regionalzug)
- im Regionalzug, bei einem Aufpreis von 5,00 Euro, sofern sich der Fahrgast beim Einsteigen in den Zug unvermittelt an den Zugführer wendet. Die Fahrkarte kann ohne Aufpreis gelöst werden, wenn der Fahrgast in einem Bahnhof oder einer Zughaltestelle, die nicht mit einem Fahrkartenschalter oder Fahrkartenautomaten ausgerüstet sind, einsteigt.

Il biglietto ordinario extraurbano è utilizzabile:

- sugli autobus extraurbani,
- sui treni regionali da/per Trento, Brennero e San Candido/Versciaco

Per ogni viaggio vengono calcolati al minimo 10 chilometri tariffari. La tariffa per i biglietti ordinari ammonta a 15 centesimi per chilometro tariffario secondo il quadro provinciale delle zone tariffarie, arrotondata ai 50 centesimi superiori. Il biglietto può essere utilizzato entro due mesi dalla data di emissione ed ha una validità di 3 ore dalla prima convalida. Per i biglietti di andata e ritorno, l'andata ed il ritorno devono avvenire nello stesso giorno e il biglietto va convalidato anche al ritorno.

Il biglietto ordinario extraurbano è acquistabile:

- a bordo degli autobus del servizio extraurbano
- nei punti vendita autorizzati
- presso le biglietterie automatiche (per treno regionale)
- a bordo dei treni regionali, con un sovrapprezzo di 5,00 euro, a condizione che l'utente, nel salire sul treno, si rivolga immediatamente al capotreno. Il biglietto può essere emesso senza sovrapprezzo, qualora l'utente salga in una stazione o fermata ferroviaria non dotata di biglietteria presenziata o automatica

The single ticket can be used:

- on suburban busses
 - on regional trains from/to Trento, Brennero and San Candido/Versciaco
- Each trip is charged with at least 10 tariff kilometers. The single ticket fare is 15 cents per tariff kilometer according to the overview of the provincial tariff zones, rounded up to the next 50 cents. A suburban single ticket is valid for 3 hours from first validation and can be used within two months from the issue date. Return tickets are only valid if you return on the same day and have to be validated for the return trip as well.

The single ticket is available:

- on board of suburban busses
- at authorized points of sale
- at a ticket machine (for regional trains)
- on board of regional trains with a supplement of 5.00 euros if the passenger immediately contacts the conductor when getting on board. The ticket can be bought without a supplement if the passenger gets on board at a train station without a ticket office or ticket machine.



RADTRANSPORT / TRASPORTO DI BICICLETTE / BIKE TRANSPORT

Wissenswertes zum Fahrradtransport auf öffentlichen Verkehrsmitteln. Urlaubszeit ist eine gute Gelegenheit, einmal "autofrei" zu nehmen und das Land mit Bus und Bahn zu erkunden. Wird auch das eigene Fahrrad mit an Bord genommen, so ist einiges zu berücksichtigen.

Tarife für die Fahrradmitnahme

Der Transport des Fahrrades auf öffentlichen Verkehrsmitteln ist kostenpflichtig:

- Separates Rad-Tagesticket zu Euro 7,00 für Fahrgäste, erhältlich an Bord der Überlandbusse, an den Fahrkartenschaltern und Fahrkartenautomaten und bei jeder Fahrt zu entwerfen.

Weitere Bestimmungen:

- Kinderfahrrad (unter 20 Zoll): wird kostenlos befördert;
- Faltfahrrad (zusammengeklappt) und Einrad: wird kostenlos befördert (im Bus im Gepäckraum falls vorhanden oder alternativ in einer Tasche verstaut);
- Radanhänger: wird im Zug kostenlos und vom Fahrrad abgehängt befördert
- Hand-bike (Liegerad): wird kostenlos befördert; im Bus nur falls genügend Platz im Gepäckraum
- Elektro-Bike / Pedelec: kann wie ein gewöhnliches Fahrrad befördert werden, sofern aufgrund des Gewichts die Sicherheit gewährleistet ist (auf Autobussen mit Radträgern ist die Beförderung nicht erlaubt).

Diese Tarife und Bestimmungen gelten ausschließlich im öffentlichen Nahverkehr in Südtirol (mit Ausnahme der Seilbahnanlagen Kohlern, Vöran, Mölten und Meransen, die für die Fahrradmitnahme die jeweiligen Tarife und Fahrscheine anwenden), auf den lokalen Zügen bis Trient, bis zum Brenner bzw. bis Innichen/Vierschach. Für weiter reichende Zugfahrten Richtung Süden gibt es über Trenitalia eigene interregionale Rad-Tickets. Für Fahrten Richtung Nordtirol/Osttirol sind bei ÖBB/WT separate Tickets für die betreffende Teilstrecke (z. B. Brenner - Innsbruck oder Innichen - Lienz) zu lösen.

Transportmöglichkeiten begrenzt, Sicherheit muss gewährleistet sein

In Autobussen können Fahrräder (dazu zählen auch Faltfahrräder und Einräder) aus Sicherheitsgründen nur befördert werden, sofern diese einen getrennten Stauraum haben. Einige Überlandbusse verfügen über ein Gepäckfach, in dem einzelne Räder verstaut werden können, in den neueren Bussen mit Niederflureinstieg ist kein Radtransport möglich. In den Stadtbussen und in den Citybussen ist die Radmitnahme nicht gestattet.

Auch an den Wochenenden sind schwer vereinbar mit dem zeitraubenden Auf- und Abladen und dem Transport von vielen Fahrrädern. Ein großer Andrang von Fahrrädern auf Bahnsteigen und Zügen ist nicht zuletzt auch aus Sicherheitsgründen mitunter problematisch. Bei Überlastung kann die Fahrradmitnahme daher vom Bahnpersonal untersagt werden bzw. es besteht keine Garantie, dass alle Fahrgäste - trotz gültigem Fahrschein - mit ihrem Rad zusteigen können.

Grundsätzlich ist der Radtransport auf öffentlichen Verkehrsmitteln nur möglich, sofern Platz vorhanden ist und sofern die Sicherheit vollständig gewährleistet ist. Platzreservierungen werden nicht vorgenommen. In den lokalen Zügen können ca. 16 - 20 Fahrräder in den dafür vorgesehenen Abteilen bzw. Zugbereichen transportiert werden.



Gesonderter Fahrradtransport längs der Vinschger Bahnlinie - Informationen unter www.sii.bz.it

Informazioni utili per il trasporto delle biciclette sui mezzi pubblici. Il periodo delle ferie è una buona occasione per rinunciare alla vettura ed esplorare il paese in autobus o in treno. Chi intende trasportare la propria bicicletta sui mezzi di trasporto pubblico deve tenere in considerazione alcuni aspetti.

Tariffe per il trasporto di biciclette

Il trasporto delle biciclette sui mezzi pubblici è soggetto a pagamento:

- Biglietto giornaliero da 7,00 euro per passeggeri, acquistabile direttamente a bordo degli autobus del servizio extraurbano, presso le biglietterie autorizzate e le emittitrici automatiche, da obliterare ad ogni viaggio.

Altre disposizioni:

- Bicicletta per bambini: (sotto i 20 pollici): trasporto gratuito
- Bicicletta pieghevole (piegata) e monociclo: trasporto gratuito (a bordo autobus nel bagagliaio, se disponibile o in alternativa riposta in una borsa);
- Rimorchio per biciclette (sganciato dalla bicicletta): trasporto gratuito sui treni
- Handbike (reclinata): trasporto gratuito; a bordo autobus solo in caso di spazio sufficiente nel bagagliaio
- Bicicletta elettrica/pedelec: viene trasportata come una normale bicicletta, a condizione che per via del peso la sicurezza sia garantita (il trasporto non è consentito su autobus con appositi portabicicli).

Queste tariffe e disposizioni sono valide esclusivamente sui mezzi di trasporto pubblico in Alto Adige (ad eccezione degli impianti di risalita di Colle di Bolzano, Verano, Meltina e Maranza dove valgono i relativi titoli di viaggio e le relative tariffe per il trasporto delle biciclette) e sui treni regionali fino a Trento, Brennero o San Candido/Versciaco. Per i viaggi in treno più lunghi in direzione sud Trenitalia propone biglietti interregionali per il trasporto di biciclette. Per i viaggi in direzione Tirolo del Nord / Tirolo dell'Est è necessario acquistare appositi biglietti presso ÖBB / WT per la relativa tratta (ad es. Brennero - Innsbruck o San Candido - Lienz).

Limiti nella possibilità di trasporto delle biciclette - la sicurezza deve essere garantita

Per motivi di sicurezza a bordo degli autobus regionali le biciclette, comprese le biciclette pieghevoli e i monocicli, possono essere trasportate solamente se nell'autobus è disponibile uno spazio di deposito separato. Alcuni autobus regionali hanno un bagagliaio nel quale possono essere stivate singole biciclette, mentre a bordo degli autobus più nuovi con entrata a pianale ribassato non è possibile il trasporto di biciclette. Non è consentito il trasporto di biciclette a bordo di autobus urbani e citybus.



Le fermate, dove le biciclette possono essere caricate, sono indicate nell'orario con il simbolo della bicicletta.

Con la modernizzazione del trasporto ferroviario locale e delle stazioni sono state adottate misure come accesso senza barriere e treni con entrata a pianale ribassato per facilitare il trasporto delle biciclette sui treni regionali. Tuttavia, il sistema di trasporto pubblico in Alto Adige è innanzitutto concepito per il trasporto di persone. Orari ristretti, collegamenti rapidi e un elevato numero di passeggeri trasportati soprattutto durante le ore di punta e i fine settimana sono difficilmente compatibili con lunghi tempi di carico e scarico e il trasporto di molte biciclette.

Il grande afflusso di biciclette sui marciapiedi e sui treni è problematico per motivi di sicurezza. In caso di congestione, il personale ferroviario può vietare il trasporto di biciclette, per cui non è garantito che tutti i passeggeri, pur in possesso di un biglietto valido, possano salire a bordo con la bicicletta. In linea di massima il trasporto delle biciclette su mezzi pubblici è possibile solo se vi è posto disponibile e se la sicurezza è completamente garantita. La prenotazione di posti non è prevista. I treni regionali possono trasportare circa 16-20 biciclette negli appositi scomparti.



Trasporto separato per le biciclette lungo la linea ferroviaria della Val Venosta – informazioni sul sito www.sii.bz.it

Important information about bike transport on public transport. The holiday period is a good opportunity to renounce the car and to explore the region by bus and train. If you also want to take your bike on board, there are, however, a few things to consider.

Tariffs for bike transport

Bike transport is subject to payment:

- Separate bike day ticket of 7.00 euros for passengers, available directly on board of all suburban buses, at ticket offices or at ticket machines, which has to be validated for each trip.

Other provisions:

- Children's bike (under 20 inches): free transport;
- Folding bike (folded) and unicycle: free transport (in the luggage compartment if available or alternatively in a bag on buses);
- Bike trailer (uncoupled from the bike): free transport
- Hand bike (recumbent bike): free transport (only in case of enough space in the luggage compartment on buses)
- Electric bike / pedelec: transported like a normal bike if safety can be guaranteed due to the weight (transport is not allowed on buses with separate bike racks).

These tariffs and provisions are only valid for public transport in South Tyrol (except for the cable cars of Colle di Bolzano, Verano, Meltina and Maranza that apply their own tariffs and tickets) and on regional trains until Trento, Brennero or San Candido/Versciaco. Trenitalia offers separate interregional bike tickets for train rides further south, whereas ÖBB/VVT offers separate tickets for the relative train route for train rides towards North Tyrol or East Tyrol (e.g. Brennero - Innsbruck or San Candido - Lienz).

Limited possibilities of bike transport – safety first

For safety reason, bikes (including folding bikes and unicycles) can only be transported on regional buses if they have a separate storage space. Some suburban buses have a luggage compartment where it's possible to stow single bikes, whereas no bike transport is possible on newer buses with low-floor entry. Bike transport is not allowed on urban buses and city buses.

Different measures such as barrier-free access and the use of new trains with low-floor entry to facilitate bike transport on regional trains have been taken recently during the modernization of the local rail transport and the stations. However, the public transport system in South Tyrol is basically designed for passenger transport. Short travel times, fast connections and a large number of passengers during peak hours and on weekends are difficult to reconcile with long loading and unloading times and the transport of many bikes.

A great number of bikes on platforms and trains is sometimes also problematic for safety reasons. In case of congestions, railway staff can prohibit bike transport, which means that there is no guarantee that all passengers can get on board with their bike even if they have a valid ticket.

As a general rule, bike transport on public transport is only possible if there is enough space and if safety is fully guaranteed. Seat reservations are not possible. About 16-20 bikes can be transported on regional trains in the compartments for bike transport.



Separate bike transport along the Val Venosta train line – information on www.sii.bz.it



BEFÖRDERUNG VON TIEREN / TRASPORTO ANIMALI / TRANSPORT OF ANIMALS

Unter Verantwortung des Fahrgastes können Tiere, vereinbart mit dem zur Verfügung stehenden Platz, zur Beförderung zugelassen werden. Blindenhunde und Kleintiere, die im Arm gehalten werden oder in einem Käfig oder Behälter mit den Maßen von höchstens 70x30x50 cm befördert werden können, werden kostenlos befördert.

Alle anderen Tiere können mit einem der folgenden Fahrscheine befördert werden:

- Einzelfahrkarte: 15 Cent pro Tarifkilometer
- Mobilcard Junior (1, 3 oder 7 Tage)

Die Beförderung von Tieren mit Einzelfahrkarte oder Mobilcard ist nur im Netz des Verkehrsverbunds Südtirol (bis Trient, Brenner und Innichen) gültig. Ausnahme: Auf den integrierten Seilbahnen Kohlern, Vöran, Mölten und Meransen gelten für die Tiermitnahme eigene Tarife und Fahrkarten.

Vom Fahrgast müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen und das notwendige Zubehör mitgeführt werden, um Schäden oder die Störung der Fahrgäste zu vermeiden.

Der Hund muss an der Leine geführt werden und darf keine Sitzplätze besetzen. Sie werden, mit Ausnahme der Hunde kleiner Rassen, nur mit Maulkorb befördert. Blindenhunde dürfen ohne Maulkorb befördert werden, außer wenn Fahrgäste oder der Lenker des Fahrzeugs ausdrücklich verlangen, dass der Maulkorb angelegt wird.

Sotto la responsabilità dell'utente e compatibilmente con lo spazio disponibile gli animali possono essere ammessi al trasporto. Per i cani guida per ciechi e gli animali di piccola dimensione che possono essere tenuti in braccio o trasportati in una borsa di dimensioni 70x30x50 cm il trasporto è gratuito.

Gli altri animali possono essere trasportati con uno dei seguenti titoli di viaggio:

- biglietto ordinario (15 cent per chilometro tariffario)
- Mobilcard Junior (1, 3 o 7 giorni)

Il trasporto animali con biglietto ordinario e la Mobilcard è valido solo sulla rete del Trasporto Integrato Alto Adige, fino a Trento, Brennero e San Candido. Eccezione: sulle funivie integrate Colle, Verano, Meltina e Maranza per il trasporto di animali valgono apposite tariffe e biglietti.

L'utente deve adottare tutte le cautele e portare con sé attrezzature necessarie per non arrecare danno o disturbo ai viaggiatori. Il cane deve essere tenuto al guinzaglio e non può occupare i posti a sedere. Ad eccezione dei cani di piccola taglia, sono trasportati solo con museruola. I cani guida per ciechi possono essere trasportati senza museruola, salvo che l'uso della museruola venga richiesto esplicitamente da un passeggero o dal conducente.

Animals can be allowed for transport under the responsibility of the passenger if there is enough space on board. Guide dogs and small animals that are held in the passenger's arms or are transported in a cage or case with maximum dimensions of 70x30x50 cm can be transported free of charge.

All other animals can be transported with one of the following tickets:

- Single ticket: 15 cents per tariff kilometer
- Mobilcard Junior (1, 3 or 7 days)

The transport of animals with single ticket or Mobilcard is only possible in the South Tyrolean transport association network (until Trento, Brennero and San Candido). Exception: There are special tariffs and tickets for the transport of animals in the integrated cable cars of Colle di Bolzano, Verano, Meltina and Maranza. The passenger has to take all precautionary measures and have the necessary accessories to avoid damages or disturbance of other passengers. Dogs have to be kept on a leash and are not allowed to occupy seats. They have to be transported with a muzzle except for small dogs. Guide dogs can be transported without a muzzle unless other passengers or the conductor explicitly request it.



**INFORMATIONEN & CALL CENTER / INFORMAZIONI E CALL CENTER
INFO AND CALL CENTER**

CALL CENTER:

+39 840 000 471 (Auskünfte über Fahrpläne und Tarife)

Montag - Samstag: 06.00-20.00

Sonn- und Feiertage: 07.30-20.00

+39 840 000 471 (Informazioni su orari e tariffe)

lunedì-sabato: 06.00-20.00 - domenica e festivi: 07.30-20.00

+39 840 000 471 (information on schedules and fare)

Monday-Saturday: 6 a.m.-8 p.m. - Sundays and holidays: 7.30 a.m.-8. p.m.

CALL CENTER:

+39 840 000 426

Montag - Freitag: 09.00-13.00 und 14.00-18.00

- Abonnements (Aktivierung, Blockierung, Duplikat)
- Beschwerden und Meldungen

+39 840 000 426

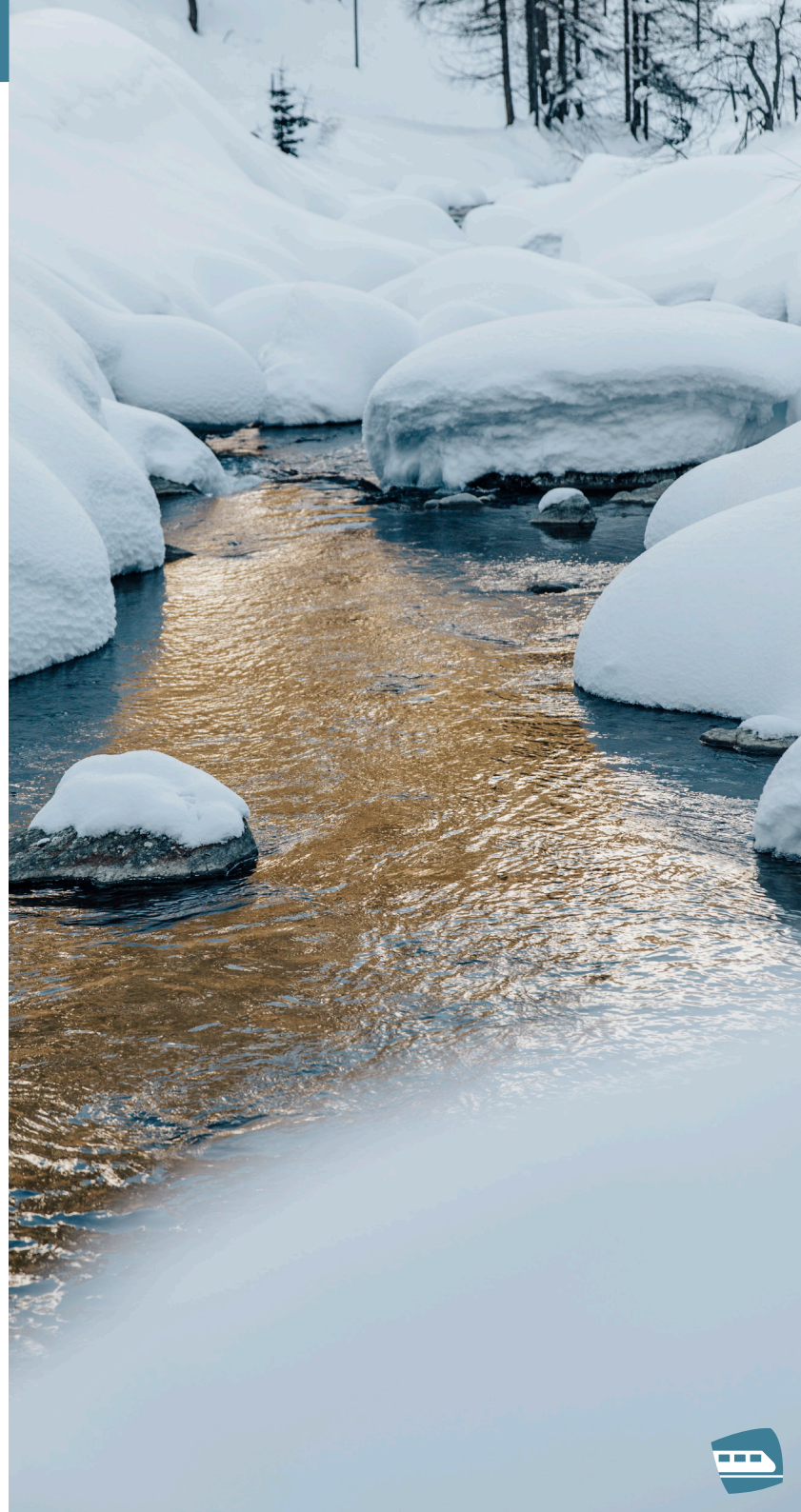
lunedì-venerdì: 09.00-13.00 + 14.00-18.00

- abbonamenti (attivazione, blocco, duplicati)
- reclami e segnalazioni

+39 840 000 426

Monday-Friday: 9 a.m.-1 p.m. + 2 p.m.-6 p.m.

- subscriptions (eg. activation, blocking, requesting duplicates)
- complaints and reports





Service & Info

Servizi & informazioni
Service & info

Wo finde ich die Wettervorhersage? Wo finde ich die richtigen Informationen? Wie komme ich nach Südtirol? Auf folgenden Seiten sind alle wichtigen und praktischen Informationen für Ihren Urlaub im Feriengebiet Latsch-Martelltal gesammelt. Vom Lageplan bis hin zu nützlichen Informationen von A-Z.

Dove posso trovare l'autofficina più vicina? Dove trovare le informazioni utili? Alle pagine seguenti troverete tutte le informazioni necessarie per organizzare al meglio la vostra vacanza in Laces-Val Martello: informazioni dalla A alla Z e le mappe dell'area vacanza.

Where can I find the weather forecast? Where can you find the right information? On the following pages you will find all the practical information you will need to make the most of your trip to Laces-Val Martello. From informations from A to Z and the maps of the region.

A

Almen / Malghe / Alpine Farms Seite / pagina / page 57

Apotheke / Farmacia / Pharmacy

- **Apotheke Kastellbell/Farmacia/Pharmacy Kastellbell:** Winkelweg 1 Rione ai Tre Canti 1, 39020 Kastellbell/Castellbello, +39 0473 727 061, MO+MI 08.00-12.00 + 15.00-18.30, DI+DO 08.00-12.30 + 15.00-18.30, FR 08.00-12.00, SA 08.00-13.00/LUN+MERC 08.00-12.00 + 15.00-18.30/MON-WED 8 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-6.30 p.m./MAR+GIO 08.00-12.30 + 15.00-18.30/TUE-THU 8.30 a.m.-12.30 a.m. + 3 p.m.-6.30 p.m./VEN 08.00-12.00/FRI 8 a.m.-12 a.m./SAB 08.00-13.00/FRI 8 a.m.-1 p.m.
- **Apotheke Schlanders/Farmacia/Pharmacy Silandro:** Krankenhausstraße 4A Via Ospedal, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 730 106, MO-FR 08.15-12.15 + 15.00-19.00, SA 08.15-12.15/LUN-VEN 08.15-12.15 + 15.00-19.00/MON-FRI 8.15 a.m.-12.15 a.m. + 3 p.m.-7 p.m./SAB 08.15-12.15/SAT 8.15-12.15 a.m.
- **Apotheke Solaris/Farmacia/Pharmacy Solaris:** Dr. Heinrich Vögele Straße 6 Via Dr. Heinrich Vögele, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 324 707, MO-DO 08.15-12.15 + 14.30-18.30, FR-SA 08.15-12.15/LUN-GIO 08.15-12.15 + 14.30-18.30/MON-THU 8.15 a.m.-12.15 a.m. + 2.30 p.m.-6.30 p.m./VEN-SAB 08.15-12.15/FRI-SAT 8.15 a.m.-12.15 a.m.
- **Apotheke Sonnenberg/Farmacia/Pharmacy Sonnenberg:** Hauptplatz 8 Piazza Principale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 310, MO-FR 08.15-12.15 + 15.00-19.00, SA 08.15-12.15/LUN-VEN 08.15-12.15 + 15.00-19.00/MON-FRI 8.15 a.m.-12.15 a.m. + 3 p.m.-7 p.m./SAB 08.15-12.15/SAT 8.15-12.15 a.m.

Arzt / Medico / Doctor-Medical Center

- **Ärztpraxis Latsch/Studio medico/Medical center Laces:** Hauptstraße 65/B Via Principale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 377, Dringende Fälle: 08.00-09.00 + 15.00-16.00, Vormerkungen: 08.00-10.00 + 15.00-17.00, Rezepte und ärztliche Zeugnisse: 10.00-12.00 + 17.00-18.30/Casi urgenti: 08.00-09.00 + 15.00-16.00/Urgent cases 8 a.m.-9 a.m. + 3 p.m.-4 p.m./Prenotazioni: 08.00-10.00 + 15.00-17.00/Reservations: 8 a.m.-10 a.m. + 3 p.m.- p.m./Certificati medici: 10.00-12.00 + 17.00-18.30/Medical certificates: 10 a.m.-12 a.m. + 5 p.m.-6.30 p.m.
- **Dr. Fambri Michele:** Mareiner Strasse 3 Via Maragno 3, 39020 Kastellbell/Castellbello, +39 0473 624 202, MO+DO 15.00-18.30, DI+MI+FR 08.45-12.15/ LUN+GIO 15.00-18.30, MAR+MER+VEN 08.45-12.15/MON+THU 3 p.m.-6.30 p.m., TUE+WED+THU+FRI 8.45 a.m.-12.15 a.m.
- **Dr. Gluderer Hansjörg:** Plawenpark 9 Parco Plawenn 9, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 730 267, MO-FR 08.30-12.00/LUN-VEN 08.30-12.00/MON-FRI 8.30 a.m.-12.00 a.m.
- **Dr. Wolfsgruber Richard (Kinderarzt/pediatra/paediatrician):** Gustav-Flora-Straße 20 Via Gustav-Flora, 39025 Naturns/Naturno, +393881555553, +393383875919, MO15.30-19.30, DI14.30-19.30, MI+DO 10.45-13.30, FR 10.45-13.15, Termine nur auf telefonischer Vormerkung: 10.00-12.00/LUN 15.30-19.30, MAR 14.30-19.30, MER+GIO 10.45-13.30, VEN 10.45-13.15/MON 3.30 p.m.-7.30 p.m., TUE 2.30 p.m.-7.30 p.m., WED+THU 10.45 a.m.-1.30 p.m., FRI 10.45 a.m.-1.15 p.m.

Ausflugsfahrten / Escursioni / Excursions

- **Martelltal Reisen:** Martelltal Reisen, Ennewasser 165 Transaqua, 39020 Martell/Martello, +39 0473 744 544, +39 335 28 17 42, www.martelltal-reisen.com, info@martelltal-reisen.com
- **Schupfer Prokulus Reisen:** Stein 37 Sasso, 39025 Naturns/Naturno, +39 335 10 11 204, www.prokulusreisen.it, info@prokulusreisen.it

Autoabschleppdienst / Autosoccorso / Towing service

- **ACI:** +39 803 116, 24h Hotline
- **Auto Moser:** Staatsstraße 22 Via Statale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 621 185, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., www.auto-moser.it, auto-moser@rolmail.net
- **Karosseriebau Toni/Car construction Toni:** Industriezone 1 Zona Industriale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 321, +39 335 52 61 234, MO-FR 08.00-12.00 + 13.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1 p.m.-6 p.m., www.karosseriebau-toni.it, karosseriebau.toni@rolmail.net
- **Karosseriebau Wetha/Car construction Wetha:** Gewerbegebiet 31 Zona Industriale, 39028 Vetzan/Vezzano, +39 0473 742 061, MO-FR 08.00-12.00 + 13.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1 p.m.-6 p.m., www.wetha.it, info@wetha.it

Autoverleih/Mietwagen / Noleggio di autovetture / Car rental

- **Carsharing Südtirol:** +39 0471 061 319, www.carsharing.bz.it, info@carsharing.bz.it
- **Garage Rinner:** Reichsstraße 1 Strada Nazionale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 742 081, MO-FR 08.00-18.30 + SA 08.00-12.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.30, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1 p.m.-6.30 p.m. + SAT 8 a.m.-12 a.m., www.garage-rinner.it, garage.rinner@rolmail.net
- **Mobil-Car:** Bahnhofstraße 1 Via Stazione, 39028 Schlanders/Silandro, +39 338 50 75 462, MO-SO 05.30-23.00/ LUN-DOM 05.30-23.00/MON-SUN 5.30 a.m.-11 p.m., www.mobil-car.com, info@mobil-car.com
- **Karosseriebau Toni/Car construction Toni:** Industriezone 1 Zona Industriale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 321, +39 335 52 61 234, MO-FR 08.00-12.00 + 13.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1 p.m.-6 p.m., www.karosseriebau-toni.it, karosseriebau.toni@rolmail.net
- **Karosseriebau Wetha/Car construction Wetha:** Gewerbegebiet 31 Zona Industriale, 39028 Vetzan/Vezzano, +39 0473 742 061, MO-FR 08.00-12.00 + 13.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1 p.m.-6 p.m., www.wetha.it, info@wetha.it
- **Landhotel Anna (BMW-Motorrad Testcenter):** Hauptstraße 27 Via Principale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 730314, www.vill.it, info@vill.it
- **Travelcar:** Dolomiten-Flughafen/Aeroporto - Dolomiti, 39100 Bozen/Bolzano, +39 0471 252 242

Autowerkstätten / Officina riparazioni auto / Car garage

- **Autocity (Alfa Romeo, Citroen, FIAT, Ford, Jeep, Lancia, Nissan, Opel, Peugeot, SEAT, Skoda, Volvo, VW):** Luigi Galvani Straße 1 Via Luigi Galvani, 39100 Bozen/Bolzano, MO-FR 08.00-19.00/LUN-VEN 08.00-19.00/MON-FRI 8 a.m.-7 p.m., www.barchetti.it, info@barchetti.it
- **Autoindustriale (Mercedes Benz):** Galvanistraße 41 Via Galvani, 39100 Bozen/Bolzano, +39 0471 550 000, MO-FR 08.00-12.00 + 13.30-19.30, SA 08.00-12.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 13.30-17.30, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1.30 p.m.-5.30 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m., www.autoindustriale.com, info@autoindustriale.com
- **Autoindustriale (Toyota):** Galvanistraße 40B Via Galvani, 39100 Bozen/Bolzano, +39 0471 550 100, MO-FR 08.00-12.00 + 13.30-17.30, SA 08.00-12.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 13.30-17.30, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1.30 p.m.-5.30 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m., www.autoindustriale.com, info@autoindustriale.com
- **Auto Erb (Mercedes Benz):** Max-Valier-Straße 6/8 Via-Max-Valier, 39012 Meran/Merano, +39 0473 233 100, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00, SA 09.00-12.00 (Service geschlossen)/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00, SAB 09.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., SAT 9 a.m.-12 a.m., www.autoerb.mercedes-benz.it, info@auto-erb.it
- **Auto Moser (Peugeot):** Staatsstraße 22 Strada Statale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 621 185, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., www.auto-moser.it, auto-moser@rolmail.net

- **Auto Telser (Ford):** Gewerbegebiet 9 Zona Industriale, 39028 Vetzan/Vezzano, +39 0473 742 580, +39 335 62 13 000, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., www.autotelser.com, info@autotelser.com
- **Auto Unterholzer (Fiat):** Dr. Karl Tinzl Straße 1 Via Dr. Karl Tinzl, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 730 147, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m.
- **Auto Pedross (Skoda, VW):** Vinschgauerstraße 8 Via Val Venosta, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 730 160, MO-FR 08.00-18.00 + SA 08.00-12.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m.
- **BMW Auto IKARO (BMW+MINI):** Romstraße 290 Via Roma 290, 39012 Meran/Merano, +39 0473 239 855, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.30, SA 08.00-12.00 (Service geschlossen)/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m., www.autoikaro.it, info@autoikaro.it
- **BMW Auto IKARO (BMW, Mazda, MINI, Porsche):** Siemenstraße 2/A Via Siemens, 39100 Bozen/Bolzano, +39 0471 546 000, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.30, SA 08.00-12.00 (Service geschlossen)/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m., www.autoikaro.it, info@autoikaro.it
- **Garage Rinner (Opel, Subaru):** Reichsstraße 1 Via Nazionale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 742 081, MO-FR 08.00-18.30 + SA 08.00-12.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m., www.garage-rinner.it, garage.rinner@rolmail.net
- **In Car Bozen (Audi):** Lanciastraße 14 Via Lancia, 39100 Bozen/Bolzano, +39 0471 089050, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00, SA 08.00-12.00 (Service geschlossen)/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m.
- **Karosseriebau Abarth/Car construction Abarth:** Staatsstraße 63 Strada Statale, 39020 Tschars/Ciardes, +39 0473 624 382, +39 349 23 90 007, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m.
- **Karosseriebau Toni/Car construction Toni:** Industriezone 1 Zona Industriale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 321, +39 335 52 61 234, MO-FR 08.00-12.00 + 13.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 13.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1 a.m.-6 p.m., www.karosseriebau-toni.it, karosseriebau.toni@rolmail.net
- **Karosseriebau Wetha/Car construction Wetha:** Gewerbegebiet 31 Zona Industriale, 39028 Vetzan/Vezzano, +39 0473 742 061, MO-FR 08.00-12.00 + 13.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 13.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1 a.m.-6 p.m., www.wetha.it, info@wetha.it
- **KFZ-Service-Loos:** Industriezone 23 Zona Industriale, 39023 Laas/Lasa, +39 0473 626 377, MO-FR 08.00-12.00 + 13.30-17.30/LUN-VEN 08.00-12.00 + 13.30-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 1.30 a.m.-6 p.m.
- **Motor Point by Patti:** Staatsstraße 48 Strada statale, 39020 Kastelbell/Castelbello, +39 333 29 44 212, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m.
- **Motor Union (Audi, VW):** Göthestraße 37 Via Göthe, 39012 Meran/Merano, +39 0473 519400, MO-FR 08.00-12.15+14.00-18.30, SA 09.00-12.30/LUN-VEN 08.00-12.15+14.00-18.30, SAB 09.00-12.30/MON-FRI 8 a.m.-12.15 a.m.+2 p.m.-6.30 p.m., SAT 9 a.m.-12.15 a.m., www.autobrenner.it, office@autobrenner.it



Banken & Bancomat / Banca / Bank

- **Raiffeisenkasse Goldrain/Raiffeisen Coldrano:** 39021 Goldrain/Coldrano, +39 0473 769 080, MO+DI+DO/LUN+MAR+GIO/MON+TUE+THU 07.50-12.30 + 16.00-17.15 / 7.50a.m.-12.30a.m.+4p.m.-5.15p.m. MI/MER/WED 07.50-12.30 + 16.30-18.30 / 7.50a.m. 12.30a.m. + 4.30p.m.-6.30p.m. FR/VEN/FRI 07.50-12.30 / 7.50a.m.-12.30a.m.
- **Raiffeisenkasse Latsch/Raiffeisen Laces:** Hauptstraße 38 Via Principale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 769 050, MO+DI+DO/LUN+MAR+GIO/MON+TUE+THU 07.50-12.30 + 16.00-17.15 / 7.50a.m.-12.30a.m.+4p.m.-5.15p.m. MI/MER/WED 07.50-12.30 + 16.30-18.30 / 7.50a.m.-12.30a.m. + 4.30p.m.-6.30p.m. FR/VEN/FRI 07.50-12.30 / 7.50a.m.-12.30a.m.
- **Raiffeisenkasse Martell/Raiffeisen Martello:** Meiern 96, 39020 Martell/Martello, +39 0473 769 090, MO-FR 08.30-12.30/LUN-VEN 08.00-12.30/MON-FRI 8 a.m.-12.30 a.m.

Bergbahnen / Impianti di risalita / Mountain railways Seite/pagina/page 50

Busunternehmen (Taxi, Transfer, Shuttle) / Impresa di trasporti (taxi, transfer, navetta) / Bus touring Company (taxi, transfer, shuttle)

Seite/pagina/page 107

E

Einkaufen / Shopping Seite/pagina/page 98

E-Mobility Charging Point

- **Bahnhofsparkplatz/Parcheggio stazione del treno/Train station car park:** Bahnhofstraße/Via Stazione, 39021 Latsch/Laces
- **Bahnhof Kastelbell/Stazione Castelbello:** Bahnhofstraße/Via Stazione, 39020 Kastelbell/Castelbello
- **Freizeitzentrum Trattla/ Centro visite Trattla/Trattla centre:** Ennewasser/Transacqua, 39020 Martell/Martello
- **Parkplatz (gegenüber Autohaus Motorama)/Parcheggio/Car park (opposite Motorama):** Moargasse 20 Via Moar, 39028 Schlanders/Silandro
- **Parkplatz Sportplatz/Freizeitanlage/Parcheggio campo sportivo/car park sports field:** Schwimmbadstraße/Via Piscina, 39028 Schlanders/Silandro
- **Rathausplatz/Piazza Municipio/Town hall place:** Hauptstraße/Via Principale, 39025 Naturns/Naturno, Die Karten zum Aufladen Ihres Elektroautos erhalten Sie im Tourismusbüro Naturns/Le carte per ricaricare le macchine elettriche sono disponibili presso l'Ufficio Turistico di Naturno, Piazza Municipio Naturno (autorizzazione disponibile presso l'Ufficio Turistico)/Cards for charging your e-car are available at the Tourist Office Naturno, Piazza Municipio (authorization available at the Tourist Office)
- **Steinerparkplatz/Parcehggio/Car park Steiner:** Dr. Heinrich-Vögele-Straße/Via Dr. Heinrich-Vögele, 39028 Schlanders/Silandro
- **Tourismusbüro Kastelbell/Ufficio turistico/Tourist office Castelbello:** Staatsstraße 5 Strada Statale, 39020 Kastelbell/Castelbello

E

Eislaufen / Pattinare / Ice Skating Seite/pagina/page 42

F

Fahrpläne (Bus & Bahn) / Orario (bus e treno) / timetable (bus and train)

- **DB - Deutsche Bahn:** +49 (0) 180 6 996 633, www.bahn.de
- **ÖBB:** +43 (0) 5 1717, www.oebb.at

• **SAD (Regionale Bus- & Zugfahrpläne)/SAD (treno -& bus regionale/train - & bus regional):** +39 840 000 471, Regionale Bus- und Zugfahrpläne erhalten Sie kostenlos in den Tourismusbüros und an den Bahnhöfen/Gli orari degli autobus regionali e dei treni sono disponibili gratuitamente presso gli uffici turistici e le stazioni ferroviarie./Regional bus and train timetables are available free of charge at tourist offices and train stations www.sii.bz.it

• **SBB:** +41 0848 446 88, www.sbb.ch

• **Trenitalia (italienische Staatsbahn):** +39 199 892 021, +39 800 90 60 60, www.trenitalia.com

Feiertage Italien / Festività Italia / Holiday Italy

Neujahr 01.01. / Heilige Drei Könige 06.01. / Ostermontag 21.04. / Tag der Befreiung 25.04. / Tag der Arbeit 01.05. / Pfingstmontag 09.06. / Tag der Republik 02.06. / Ferragosto 15.08. / Allerheiligen 01.11. / Maria Empfängnis 08.12. / Weihnachten 25.12. / Stephanstag 26.12. / Capodanno 01.01., Epifania 06.01., Lunedì di Pasqua 21.04., Giorno della liberazione 25.04., Festa del lavoro 01.05., Lunedì di Pentecoste 09.06., Festa della Repubblica 02.06., Ferragosto 15.08., Ognissanti 01.11., Maria Concezione 08.12., Natale 25.12., Santo Stefano 26.12. / New Year 01.01., Epiphany 06.01., Easter Monday 21.04., Liberation Day 25.04., Labour Day 01.05., Whit Monday 09.06., Republic Day 02.06., Ferragosto 15.08., All Saints' Day 01.11., Mary Conception 08.12., Christmas 25.12., Saint Stephen's Day 26.12.

Flughafen / Aeroporto / Airport

• **Airport Bozen:** Baracca Straße 1 Via Baracca, 39100 Bozen/Bolzano, +39 0471 255 255, Der Flughafen ist ca. 60 Kilometer von Latsch entfernt./L'aeroporto si trova a circa 60 chilometri da Laces/The airport is about 60 kilometres from Laces, www.bolzanoairport.it, info@bolzanoairport.it

• **Airport Innsbruck (A):** Fürstenweg 180 Via Principe, 6020 Innsbruck (A), +43 512 225 250, Der Flughafen Innsbruck liegt rund 120 Kilometer nördlich von Bozen und ist mit Bahn und Shuttletransfer gut angebunden./L'aeroporto di Innsbruck si trova a circa 120 chilometri a nord di Bolzano ed è ben collegato con il treno e con il servizio navetta/Innsbruck airport is located about 120 kilometres north of Bolzano and is well connected by train and shuttle transfer, www.innsbruck-airport.com, info@innsbruck-airport.com

• **Airport Bergamo:** Via Aeroporto 13, 24050 Orio al Serio-Bergamo, +39 035 326 323, www.milanbergamoairport.it

• **Milan Airports Linate:** Viale Enrico Forlanini, 20090 Segrate-Milano, +39 02 232 323, In Mailand gibt es zwei Flughäfen: Mailand Malpensa und Mailand Linate. Die Flughäfen sind ca. 320 Km und 270 km von Bozen entfernt/Ci sono due aeroporti a Milano: Milano Malpensa e Milano Linate. Gli aeroporti distano circa 320 km e 270 km da Bolzano/There are two airports in Milan: Milan Malpensa and Milan Linate. The airports are about 320 km and 270 km from Bolzano, www.milanolininate-airport.com

• **Milan Airports Malpensa:** 21010 Ferno-Varese, +39 02 232 323, www.milanomalpensa-airport.com

• **Munich Airport:** 85356 München (D)/85356 Monaco/Munich (D), +49 (0) 89 975 00, Der Flughafen München liegt rund 300 Kilometer nördlich von Bozen. Mehrere Anbieter bieten Transfers vom Flughafen München nach Südtirol an./L'aeroporto di Monaco si trova a circa 300 chilometri a nord di Bolzano. Diversi fornitori offrono trasferimenti dall'aeroporto di Monaco di Baviera all'Alto Adige/Munich Airport is located about 300 kilometers north of Bolzano. Several providers offer transfers from Munich Airport to South Tyrol, www.munich-airport.de, info@munich-airport.de

• **Verona Valerio Catullo:** Caselle-Verona, 37066 Caselle-Verona, +39 045 809 566 6, Der Flughafen Verona Valerio Catullo befindet sich rund 150 Kilometer von Bozen und ist mit Bahn und Transferbussen gut an Südtirol angebunden./L'aeroporto Valerio Catullo di Verona si trova a circa 150 chilometri da Bolzano ed è ben collegato all'Alto Adige con il treno e i bus navetta/The airport Verona Valerio Catullo is located about 150 kilometres from Bolzano and is well connected to South Tyrol by train and transfer buses, www.aeroporto.verona.it



Fundbüro / Ufficio oggetti smarriti / Lost property office

• **Online-Fundbüro Südtirol/Ufficio oggetti smarriti/Lost property office Alto Adige:** www.fundinfo.it, www.fundinfo.it

G

Gebäcksbeförderung / Trasporto di prodotti da forno / Transport of bakery products

• **Insam-Express:** +39 0471 796 110, www.insamexpress.it, www.insamexpress.it

Gottesdienst / Messa / Church service

• **Gemeinde Kastellbell-Tschars/Comune/Municipality Castelbello-Ciardes:** Kastellbell: Sonntag 08.45 in der Pfarrkirche Marein/Kastellbell. Tschars: Sonntag 10.15 in der Pfarrkirche. Weitere Gottesdienste finden Sie im Kirchenblatt der Pfarreien/Castellbello: Domenica alle ore 08.45 nella chiesa parrocchiale di Marengo/Castellbello, Ciardes: domenica ore 10.15 nella chiesa parrocchiale, altre messa trovate nella newsletter della parrocchia/Castellbello: Sunday at 08.45 a.m. in the parish church of Marengo/Castellbello, Ciardes: Sunday at 10.15 a.m. in the parish church, other masses can be found in the parish newsletter.

• **Gemeinde Laas/Comune/Municipality Lasa:** Übersicht der Gottesdienste im Kirchenblatt der Pfarreien/Panoramica delle funzioni nella rivista della chiesa parrocchiale / Overview of church services in the parish register

• **Gemeinde Latsch/Comune/Municipality Laces:** Übersicht der Gottesdienste im Kirchenblatt der Pfarreien/Panoramica delle funzioni nella rivista della chiesa parrocchiale/Overview of church services in the parish register

• **Gemeinde Naturns/Comune/Municipality Naturno:** Sonntag 10.00 Uhr in der Pfarrkirche St.Zeno. Weitere Gottesdienste finden Sie im Kirchenblatt der Pfarreien/Domenica alle ore 10.00 nella chiesa parrocchiale Santo Zeno, altre messa trovate nella newsletter della parrocchia/Sunday at 10.00 a.m. in the parish church Santo Zeno, other masses can be found in the parish newsletter.

• **Gemeinde Schlanders/Comune/Municipality Silandro:** Schlanders Pfarrkirche: Montag 07.15 Heilige Messe, Mittwoch 16.30 Schulmesse, Samstag 19.30 Vorabendmesse, Sonntag 09.30 + 19.30 Heilige Messe Fraktionen (Göflan, Kortsch, Vetzan): Übersicht der Gottesdienste im Kirchenblatt der Pfarreien/Silandro chiesa parrocchiale: lunedì ore 07.15 santa messa, mercoledì ore 16.30 messa di scuola, sabato ore 19.30 santa messa, domenica ore 09.30 + 19.30 santa messa. Nelle frazioni (Covelano, Corzes, Vezzano): altre messa trovate nella newsletter della parrocchia/Silandro parish church: Monday at 7.15 am Holy Mass, Wednesday at 4.30 pm School Mass, Saturday at 7.30 pm Holy Mass, Sunday at 9.30 am + 7.30 pm Holy Mass. In the hamlets (Covelano, Corzes, Vezzano): other masses can be found in the parish newsletter.

H

Hundetoiletten / Toilette per cani / Dog toilets

• **Goldrain/Coldrano:** Erlenweg (Lageplan B2), Krummweg (Lageplan B3), Quellensee (Lageplan B2), Schlossstraße (Lageplan C2), Tisserweg (Lageplan C2) Weiherweg (Lageplan B2)/Via degli Ontani (mappa/map B2), Via Storta (mappa/map B3), Lago di Coldrano (mappa/map B2), Via Castello (mappa/map C2), Via Tis (mappa/map C2) Via Laghetto (mappa/map B2),

• **Latsch/Laces:** Andreas-Hofer-Strasse (Lageplan E2), Auweg (Lageplan E2), Montaniweg (Lageplan D3), Moosweg (Lageplan D3), Plafatweg (Lageplan D3), Roman Köhle Weg (Lageplan D2), Valtneidweg (Lageplan D3)/Via degli Ontani (mappa/map B2), Via Storta (mappa/map B3), Lago di Coldrano (mappa/map B2), Via Castello (mappa/map C2), Via Tis (mappa/map C2) Via Laghetto (mappa/map B2),

• **Morter:** Mühlweg (Lageplan B4), Plimabrücke (Lageplan B4), Sportplatz Morter (Lageplan B4)/Via die mulini (mappa/map B4), Ponte Rio Plima (mappa/map B4), Campo sportivo Morter (mappa/map B4)

• **Tarsch/Tarres:** Karpoforusweg (Lageplan F3), Raminiwaal (Lageplan F4), St. Medardusweg (Lageplan E4), St. Johann-Weg (Lageplan F3)/Via Carpofo (mappa/map F3), Ramini (mappa/map F4), Via San Medardo (mappa/map E4), Via San Giovanni (mappa/map F3)

I

Informationsbüro / Ufficio informazioni / Information office

• **Informationsbüro Latsch/Laces:** Hauptplatz 14 Piazza Principale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 109, MO-FR 08.30-12.00 + 14.00-17.00, SA 08.30-12.00 (April-Ende Oktober)/ LUN-VEN 08.30-12.00 + 14.00-17.00, SAB 08.30-12.00 (aprile-fine di ottobre) / MON-FRI 8.30 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-5 p.m., SAT 8.30 a.m.-12 a.m. (Easter-end of October), www.latsch-martell.it, info@latsch.it

Internetzugang (WiFi Points) / WiFi Points

• **WiFi Points Martell/Martello:** 39020 Martell/Martello, Freizeitzentrum Trattla, centro Trattla / Hintermartell / alta Val Martello

• **WiFi Points Naturns/Naturno:** 39025 Naturns/Naturno, Rathausplatz Naturns (Die Berechtigung erhalten Sie im Tourismusbüro)/Rathausplatz Naturns (Die Berechtigung erhalten Sie im Tourismusbüro)/Piazza Municipio Naturno (autorizzazione disponibile presso l'Ufficio Turistico)/Piazza Municipio (authorization available at the Tourist Office)

• **WiFi Points Schlanders/Silandro:** 39028 Schlanders/Silandro, Freizeitanlage, Kulturhausplatz, Plawenpark (Registrierung erforderlich) / Trattla, Piazza Casa Culturale, Piazza Plawen (registrazione obbligatoria/registration required)



K

Kinderspielplätze / Parco giochi / Children`s playground

- **Goldrain/Coldrano:** Tisserweg (Lageplan B2), Quellensee (Lageplan B2)/Via Tis (mapa/map B2), Lago di Coldrano (mappa/map B2)
- **Kastelbell/Castelbello:** Winkelweg, Sportzone Schlums/Via Pardell, Via ai Tre Canti
- **Latsch/Laces:** Bleibichlweg/Auen (Lageplan E2), Hauptplatz (Lageplan D3), SportForum & Jugendtreff (Lageplan D3)/ Via Ischietta (mappa/map E2), Piazza Principale (mappa/map D3), SportForum & Club dei giovani/Youth club (mappa/map D3)
- **Martell/Martello:** Dorf Martell (Lageplan P3), Freizeitzentrum Trattla (Lageplan Q9), Gand (Lageplan P3), Stallwies/Waldberg (Lageplan N3)/Paese/Town Martello (mappa/map P3), Trattla (mappa/map Q9), Ganda (mappa/map P3), Stallwies/Monte Selva (mappa/map N3)
- **Morter:** Vigiliusstraße (Lageplan B4)/Via San Vigilio (mappa/map B4)
- **Tarsch/Tarres:** Kapellweg (Lageplan F3)/Via della chiesa (mappa/map F3)
- **Tschars/Ciardes:** Pardellweg, Taufengasse (Jugendzentrum "ALL IN")/Vicolo Tauf (Jugendzentrum "ALL IN")
- **Vetzan/Vezzano:** Sportplatz (Lageplan B2), Tappeinweg (Lageplan A2)/Campo sportivo/Sports field (mappa/map), Via Tappein (mappa/map A2)

Kino/ Cinema

- **Ariston:** Ariston-Galerie, Rennweg 25 Galleria Ariston, Via delle Corse 25, 39012 Meran/Merano, www.filmclub.it, info@filmclub.it
- **Cineplexx Algo:** Josef-Weingartner-Straße 31 Via Josef-Weingartner, 39022 Algund/Lagundo, +39 0473 062 062, www.cineplexx.bz.it, info@cineplexx.bz.it
- **Cineplexx Bozen:** Schlachthofstraße 53/A Via del Macello, 39100 Bozen/Bolzano, +39 0473 054 550, www.cineplexx.bz.it, info@cineplexx.bz.it
- **Kulturhaus Karl Schönherr:** Göflanerstraße 27/B Via Covelano, 39028 Schlanders/Silandro, www.filmclub.it, info@filmclub.it
- **UCI Bozen (Kaufhaus Twenty):** Galileistraße 20 Via Galilei, 39100 Bozen/Bolzano, +39 892 960, www.ucinemas.it,

Klettern / Arrampicata / Climbing Seite/pagina/page 43**Krankenhaus / Ospedale / Hospital**

- **Krankenhaus Bozen/Ospedale/Hospital Bolzano:** L. Böhler Straße 5 Via L. Böhler, 39100 Bozen/Bolzano, +39 0471 908 111, www.sabes.it
- **Krankenhaus Meran/Ospedale/Hospital Merano:** Rossinistraße 5 Via Rossini, 39012 Meran/Merano, +39 0473 263 333, www.sabes.it
- **Krankenhaus Schlanders/Ospedale/Hospital Silandro:** Krankenhausstraße 3 Via Ospedale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 738 111, www.sabes.it

Krankenkasse/Sanitätsbetrieb / Assicurazione sanitaria / Health insurance

- **Gesundheitssprengel Mittelvinschgau/Vinschgau/Val Venosta:** Hauptstraße 134 Via Principale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 736 600, MO-FR 08.30-12.00/LUN-VEN 08.30-12.00/MON-FRI 8.30 a.m.-12 a.m., www.bzgvn.it, info@bzgvn.it

L

Langlaufen / Sci di fondo / Cross-country Seite/pagina/page 29**Lawinenwarndienst / Servizio di allarme valanghe / Avalanche warning service**

- **Lawinenwarndienst der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol:** www.wetter.provinz.bz.it/lawinen, lawine@provinz.bz.it

M

Mautgebühren & Vignette / Pedaggio / Toll charge

- **Italien/Italia/Italy:** In Italien sind alle Autobahnen gebührenpflichtig. Der Betrag ist direkt an der Ausfahrt zu bezahlen. Auch einige Passstraßen, Tunnels und Brücken sind gebührenpflichtig./In Italia, tutte le autostrade sono soggette a pedaggio. L'importo deve essere pagato direttamente all'uscita. Alcuni passi di montagna, tunnel e ponti sono anche strade a pedaggio./In Italy, all motorways are subject to tolls. The amount is to be paid directly at the exit. Some mountain passes, tunnels and bridges are also toll roads
- **Österreich/Austria:** In Österreich brauchen Sie für die Autobahn eine Vignette, welche sichtbar an die Frontscheibe geklebt werden muss. Es gibt 10-Tages und Jahresvignetten. Die Vignetten erhalten Sie an der Grenze oder Tankstellen. Auch einige Passstraßen, Tunnels und Brücken sind gebührenpflichtig./In Austria è necessaria una vignetta per l'autostrada, che deve essere visibilmente attaccata al parabrezza. Ci sono vignette di 10 giorni e annuali. Le vignette sono disponibili presso le stazioni di frontiera o di servizio. Alcuni passi di montagna, tunnel e ponti sono anche strade a pedaggio./In Austria you need a vignette for the motorway, which must be visibly stuck to the windscreen. There are 10-day and annual vignettes. The vignettes are available at the border or petrol stations. Some pass roads, tunnels and bridges are also subject to tolls.
- **Schweiz/Svizzera/Switzerland:** In der Schweiz brauchen Sie für die Autobahn eine Vignette, welche sichtbar an die Frontscheibe geklebt werden muss. Es gibt nur Jahresvignetten zu kaufen. Die Vignetten erhalten Sie an der Grenze oder Tankstellen. Auch einige Passstraßen, Tunnels und Brücken sind gebührenpflichtig./In Svizzera è necessaria una vignetta per l'autostrada, che deve essere visibilmente attaccata al parabrezza. Sono disponibili per l'acquisto solo vignette annuali. È possibile ottenere le vignette al confine o alle stazioni di servizio. Alcune strade di passaggio, tunnel e ponti sono anche soggetti a pedaggio./In Switzerland, you need a vignette for the motorway, which must be visibly stuck to the windscreen. There are only annual vignettes available for purchase. The vignettes are available at the border or petrol stations. Some pass roads, tunnels and bridges are also subject to tolls.

Markt (Bauernmärkte) / Mercato contadino / Farmer's market

- **Dienstag/Martedì/Tuesday:** 39011 Lana (Rathausplatz/Piazza del Municipio/City Hall Square)
- **Donnerstag/Giovedì/Thursday:** 39028 Schlanders/Silandro (Plawenpark/Piazza Plawenn Square)
- **Freitag/Venerdì/Friday:** 39100 Bozen/Bolzano (Rathausplatz/Piazza Municipale), 39021 Latsch/Laces, (Hauptplatz/Piazza principale)
- **Samstag/Sabato/Saturday:** 39012 Meran/Merano (Galileistraße - nahe Lauben/Via Galilei)

Markt (Wochenmärkte) / Mercato / Market

- **Montag/Lunedì/Monday:** 39020 Kastelbell/Castelbello (Hauptplatz/Piazza Principale/Main Square)
- **Dienstag/Martedì/Tuesday:** 39026 Prad am Stilfserjoch/Prato allo Stelvio (Hauptplatz/Piazza Principale/Main Square)
- **Mittwoch/Mercoledì/Wednesday:** 39024 Mals/Malles (Hauptplatz/Piazza Principale/Main Square)
- **Donnerstag/Giovedì/Thursday:** 39028 Schlanders/Silandro (Steiner Parkplatz/Piazza Steiner Square)
- **Freitag/Venerdì/Friday:** 39021 Latsch/Laces (Hauptplatz/Piazza principale), 39012 Meran/Merano (Praderplatz/ Piazza Prader)
- **Samstag/Sabato/Saturday:** 39100 Bozen/Bolzano (Siegesplatz/Piazza della Vittoria), 39025 Naturns/Naturno (Zentrum/Centro)



N

Notruf 112 / Emergenza / Emergency 112

• **Die Nummer im Notfall/Il numero di emergenza/The emergency number:** In den meisten Notfällen ist es das allererste, was es zu tun gilt: Telefon zur Hand nehmen und die Notrufnummer wählen. In Europa und in Südtirol gilt die 112 als Notrufnummer. Die einheitliche Notrufzentrale ist rund um die Uhr besetzt, sie kann aus dem Festnetz und per Handy angerufen werden und ist kostenlos. Das heißt, dass ein Notruf auch dann funktioniert, wenn man auf dem Handy kein Guthaben mehr haben sollte/Nella maggior parte delle emergenze, la prima cosa da fare è prendere il telefono e comporre il numero di emergenza. In Europa e in Alto Adige il 112 è considerato il numero di emergenza. La centrale di emergenza singola è presidiata 24 ore su 24, può essere chiamata da telefono fisso o cellulare ed è gratuita. Ciò significa che una chiamata d'emergenza funziona anche se non si ha più credito sul cellulare. Dai telefoni pubblici non sono necessarie né monete né schede telefoniche/In most emergencies, the very first thing to do is to pick up the phone and dial the emergency number. In Europe and in South Tyrol 112 is considered the emergency number. The single emergency call centre is manned around the clock, it can be called from a landline or mobile phone and is free of charge. This means that an emergency call also works if you have no credit left on your mobile phone. From public telephones neither coins nor phone cards are necessary.

O

Obstgenossenschaft (Detailgeschäfte) / Cooperativa di frutta / Fruit cooperative

- **Juval:** Staatsstraße 26 Strada Statale, 39020 Kastelbell/Castelbello, +39 0473 727 519, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6 p.m., www.vip.coop, juval@vip.coop
- **Mivor:** Industriezone 7 Zona Industriale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 749 900, MO-FR 08.00-12.00/LUN-VEN 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m., www.vip.coop, mivor@vip.coop
- **Texel:** Dammstrasse 2 Via dell'Argine, 39025 Naturns/Naturno, +39 0473 671 100, www.vip.coop, texel@vip.coop

Optiker / Ottico / Optician

- **Optik Kühnel/Ottico/Optician Kühnel:** Göflaner Straße 2 Via Cofelano, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 730 499, MO-FR 09.00-12.00 + 15.00-19.00, SA 09.00-12.00/LUN-VEN 09.00-12.00 + 15.00-19.00, SAB 09.00-12.00/MON-FRI 9 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-7 p.m., SAT 9 a.m.-12 a.m.
- **Optik Weithaler/Ottico/Optician Weithaler:** Hauptstraße 42 Via Principale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 621 077, MO-FR 08.30-12.00 + 15.00-19.00, SA 08.30-12.00/LUN-VEN 08.30-12.00 + 15.00-19.00, SAB 08.30-12.00 / MON-FRI 8.30 a.m.-12.30 a.m. + 2 p.m.-7 p.m., SAT 8.30 a.m.-12 a.m.
- **Optik Wohlfarter/Ottico/Optician Wohlfarter:** Hauptstraße 35 Via Principale, 39025 Naturns/Naturno, +39 0473 667 787, MO-FR 08.30-12.30 + 15.00-18.30, SA 08.30-12.30/LUN-VEN 08.30-12.30 + 15.00-18.30, SAB 08.30-12.00/MON-FRI 8.30 a.m.-12.30 a.m. + 3 p.m.-6.30 p.m., SAT 8.30 a.m.-12.30 a.m., www.otticawohlfarter.com, optik.wohlfarter@rolmail.net

Öffentliche Toiletten / Gabinetti pubblici / Public toilets

- **Bahnhof Goldrain/Stazione/Railway station Coldrano:** Vinschgauerstraße/Via Val Venosta, 39021 Goldrain/Colrano
- **Bahnhof Kastelbell/Stazione/Railway station Castelbello:** Bahnhofstraße/Via Stazione, 39020 Kastelbell/Castelbello
- **Bahnhof Latsch/Stazione/Railway station Laces:** Bahnhofstraße/Via Stazione, 39021 Latsch/Laces
- **Freizeitzentrum Trattla/Trattla centre:** Trattla 246, 39020 Martell/Martello
- **Parkplatz Enzianhütte/Parceggio/Parking Lot Enzianhütte:** Hintermartell/Alta Val Martello, 39020 Martello
- **Rathausplatz Naturns/Piazza Municipio/Town hall place Naturno:** Hauptstraße/Via Principale, 39025 Naturns/Naturno

P

Parkplatz / Parceggio / Parking lot

- **Goldrain/Coldrano:** Lahnweg/Schießstand (Lageplan B2), Tisserweg (Lageplan B2+C2), Vinschgauer Straße/Bahnhof (Lageplan B2), Weiherweg/Sportplatz/Quellensee (Lageplan B2)/Via della Frana (Mappa/Map B2), Via Tis (Mappa/Map B2+C2), Via Venosta/stazione (Mappa/Map B2), Via Laghetto/campo sportivo-sports field/Lago-Lake di Coldrano (Mappa/Map B2)
- **Kastelbell/Castelbello:** Bahnhof, Zentrum (gegenüber Apotheke)/stazione, Centro/Centre
- **Latsch/Laces:** AquaForum (Lageplan D3), Ärztezentrum Latsch (Lageplan E2), Bahnhof (Lageplan D2), Hennepark (Lageplan E2), IceForum (Lageplan D4), SportForum (Lageplan D3), Talstation Seilbahn St. Martin (Lageplan E2), Zentrum (D-E 2-3)/AquaForum (Mappa/Map D3), Centro medico / Medical Center (Mappa/Map E2), stazione (Mappa/Map D2), Hennepark (Mappa/Map E2), IceForum (Mappa/Map D4), SportForum (Mappa/Map D3), Funivia / Mountain Railway San Martino (Mappa/Map E2), Centro/Centre (D-E 2-3)
- **Morter:** Mühlweg/Kulturhaus (Lageplan B4), Sportplatz (Lageplan B4)/Via Mulino (Mappa/Map B4), Campo sportivo/Sports field (Lageplan B4)
- **Tarsch/Tarres:** Talstation Sessellift Tarscher Alm (Lageplan G5), Zentrum (Lageplan F3)/Seggiovia/Chair Lift Malga di Tarres (Mappa/Map G5), Centro/Centre (Mappa/Map F3)
- **Tschars/Ciardes:** Bahnhof, Zentrum/stazione, Centro/Centre
- **Vetzan/Vezzano:** Meistergasse/Sportplatz (Lageplan B2), Zentrum (Lageplan A2)/Via Meister/campo sportivo-sports field (Mappa/Map B2), Centro/Centre (Mappa/Map A2)

Pfarramt / Parrocchia / Vicirage

- **Pfarrei zum Hl. Zeno/ Parrocchia / Vicirage San Zeno:** Schlossweg 1 Via Castello, 39025 Naturns/Naturno, +39 0473 667 168, +39 340 13 55 903, +39 335 10 50 457, MO+DI+DO+FR 09.00-12.00/LUN+MAR+GIO+VEN 09.00-12.00/MON+TUE+THU+FRI 9 a.m.-12 a.m., www.pfarrei-naturns.it, pfarre.naturns@rolmail.net
- **Pfarrei zum Hl. Dionysius/ Parrocchia / Vicirage San Dionysius:** Widumgasse 1 Via della Canonica, 39021 Morter, +39 0473 742 009, pfarreilatsch@alice.it
- **Pfarrei zu den Hll. Aposteln Petrus und Paulus/ Parrocchia / Vicirage San Petrus e Paulus:** Herrengasse 4 Via Signori, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 139, pfarreilatsch@alice.it
- **Pfarrei zum Hl. Luzius/ Parrocchia / Vicirage San Lucio:** Graf-Hendl-Straße 35 Via Conte Hendl, 39021 Goldrain/Coldrano, +39 0473 742 009
- **Pfarrei zum Hl. Erzenge Michael/ Parrocchia / Vicirage San Michele:** Obermühlgasse 3 Via Molino di Sopra, 39021 Tarsch/Tarres, +39 0473 623 101
- **Pfarrei zur Hl. Walburga/ Parrocchia / Vicirage San Walburga:** Dorf 94 Paese, 39020 Martell/Martello, +39 0473 744 521



Polizei (Carabinieri) / Polizia / Police (Carabinieri)

- **Carabinieri Latsch/Laces:** Marktstraße 46 Via Mercato, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 116, täglich 08.30-12.30 + 13.00-16.00/giornaliero dalle ore 08.30-12.30 + 13.00-16.00/daily from 08.30 a.m.-12.30 a.m. + 01.00 p.m.-4.00 p.m.
- **Carabinieri Martell/Martello:** Ennewasser 169 Transacqua, 39020 Martell/Martello, +39 0473 745 246, +39 0473 744 522, täglich 10.00-18.00/gornaliero dalle ore 10.00-18.00/daily from 10a.m. - 6p.m.
- **Carabinieri Naturns/Naturno:** Gustav-Flora-Straße/Via Gustav Flora, 39025 Naturns/Naturno, +39 0473 667 123
- **Carabinieri Schlanders/Silandro:** Hauptstraße 6 Via Principale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 737 500

Postamt / Ufficio Postale / Post Office

- **Postamt Goldrain/Ufficio Postale/Post Office Coldrano:** Platzl 14, 39021 Goldrain/Coldrano, +39 0473 742 024, DI+DO 08.20-13.45, SA 08.20-12.45/Me+Go dalle ore 08.20-13.45, SA dalle ore 08.20-12.45/TU + TH 08.20 a.m. - 01.45 p.m. SA 08.20 a.m. - 01.45 p.m.
- **Postamt Latsch/Ufficio Postale/Post Office Laces:** Bahnhofstraße 20 Via Stazione, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 149, MO-FR 08.20-13.45, SA 08.20-12.45/LU+VE dalle 08.20-13.45 SA 08.20-12.45/MO+FR 08.20a.m.-01.45 p.m. SA 08.20 a.m.-12.45 a.m.
- **Postamt Martell/Ufficio Postale/Post Office Martello:** Meiern 96, 39020 Martell/Martello, +39 0473 744 519, MO+MI+FR 08.20-13.45/LU+ME+VE dalle ore 08.20-13.45/LU+ME+VE dalle ore 08.20-13.45

Postleitzahl / Codice Postale / Postcode

- **Gemeinde Latsch/Comune di Laces:** 39021
- **Gemeinde Martell/Comune di Martello:** 39020

R

Rathaus / Municipio / Town hall

- **Gemeinde Latsch/Comune di Laces:** Hauptplatz 6 Piazza Principale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 113, MO-FR 08.30-12.30/ LUN-VEN 08.30-12.30/MON-FRI 8.30 a.m.-12.30 a.m., www.gemeinde.latsch.bz.it, info@gemeinde.latsch.bz.it
- **Gemeinde Martell/Comune di Martello:** Meiern 96, 39020 Martell/Martello, +39 0473 744 581, MO-FR 08.00-12.30/ LUN-VEN 08.30-12.30/MON-FRI 8.30 a.m.-12.30 a.m., www.gemeinde.martell.bz.it, info@gemeinde.martell.bz.it

Recyclinghof (Wertstoffhof) / Centro di riciclaggio / Recycling yard

- **Gemeinde Latsch/Comune di Laces:** Hauptstraße 75 Via Principale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 946, +39 348 70 13 300, DI 17.00-19.00 + MI 8.00-12.00 + 14.00-17.00 + jeden 1. und 3. Samstag im Monat 08.30-11.30/MA 17.00-19.00 + MER 8.00-12.00 + 14.00-17.00 + ogni 1° e 3° sabato del mese 08.30-11.30/TUE 5 p.m.-7 p.m. + WED 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-5 p.m. + every 1st and 3rd Saturday of the month 8.30 a.m.-11.30 a.m., www.gemeinde.latsch.bz.it, info@gemeinde.latsch.bz.it
- **Gemeinde Martell/Comune di Martello:** Gand 57, 39020 Martell/Martello, +39 0473 744 580, +39 0473 744 676, DO 10.00-11.45 + SA 08.00-11.45/GIO 10.00-11.45 + SAB 08.00-11.45/THU 10 a.m.-11.45 a.m. + SAT 8 a.m.-11.45 a.m., www.gemeinde.martell.bz.it, info@gemeinde.martell.bz.it

Reiten / Cavalcare / Riding Seite/pagina/page 44

Restaurants / Ristoranti / Restaurants Seite/pagina/page 90

Rodeln / Slittare / Luge Seite/pagina/page 45

S

Sauna Seite/pagina/page 46

Sirenenalarm/ Allarme sirena / Siren Alarm

- **Wöchentliche Sirenenprobe:** jeweils samstags um 12.00 Uhr
- **Feuerwehralarm:** 3 x 15 Sekunden Dauerton
- **Zivilschutzalarm:** eine Minute auf- und abschwellender Heulton
www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz

La prova settimanale delle sirene: si sente ogni sabato alle ore 12 con un suono continuo della durata di 15 secondi. L'allarme incendi dei vigili del fuoco: 3 x 15 secondi di sirena interrotto da 2x7 secondi di pausa. L'allarme di protezione civile: un minuto di sirena crescente e decrescente senza pause/The weekly siren test: it is heard every Saturday at 12 noon with a continuous sound lasting 15 seconds. The fire alarm of the fire brigade: 3 x 15 seconds of siren interrupted by 2 x 7 seconds of pause. The civil protection alarm: one minute of rising and falling siren without pause

Shopping Seite/pagina/page 98

Skifahren / Sciare / Skiing Seite/pagina/page 38

Schwimmen / Nuotare / Swimming Seite/pagina/page 46

Schutzhütten / Rifugi / Mountain huts Seite/pagina/page 57

T

Tankstelle / Distributore / Petrol station

- **Harry's Tankstelle AGIP (GPL):** Reichsstraße 2 Via Nazionale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 720 927, MO-FR 07.00-12.30 + 14.00-19.00, SA 07.00-12.30/LUN-VEN 07.00-12.30 + 14.00-19.00, SAB 07.00-12.30/MON-FRI 7 a.m.-12.30 a.m. + 2 p.m.-7 p.m., SAT 7 a.m.-12.30 a.m.
- **Tankstelle ENI:** Staatsstraße 2/A Via Statale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 621 648, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.30, SA 08.00-12.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 14.00-18.30, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 2 p.m.-6.30 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m.
- **Tankstelle Q8:** Reichsstrasse/Via Nazionale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 742 552, MO-FR 07.00-19.00, SA 07.00-12.30/LUN-VEN 07.00-19.00, SAB 07.00-12.30/MON-FRI 7 a.m.-7 p.m., SAB 7 a.m.-12.30 a.m.
- **Tankstelle Q8:** Staatsstraße 48 Via Statale, 39020 Kastelbell/Castelbello, +39 0473 727 060, MO-FR 07.30-12.30 + 14.30-18.30/LUN-VEN 07.30-12.30 + 14.30-18.30/MON-FRI 7.30 a.m.-12.30 a.m. + 2.30 p.m.-6.30 p.m.



Telefon Vorwahlnummern / Telefono prefissi / Phone area codes

Belgien (+32), Deutschland (+49), Finnland (+358), Frankreich (+33), Großbritannien (+44), Italien (+39), Liechtenstein (+423), Kanada (+1), Luxemburg (+352), Niederlande (+31), Norwegen (+47), Österreich (+43), Polen (+48), Schweden (+46), Schweiz (+41), Slowakei (+421), Slowenien (+386), Spanien (+34), Tschechien (+420), USA (+1)/ Belgio / Belgium (+32), Germania / Germany (+49), Finlandia / Finland (+358), Francia / France (+33), Gran Bretagna / Great Britain (+44), Italia / Italy (+39), Lichtenstein (+423), Canada (+1), Lussemburgo / Luxembourg (+352), Paesi Bassi / Netherlands (+31), Norvegia / Norway (+47), Austria (+43), Polonia / Poland (+48), Svezia / Sweden (+46), Svizzera / Switzerland (+41), Slovacchia / Slovakia (+421), Slovenia (+386), Spagna / Spain (+34), Repubblica Ceca / Czech Republic (+420), USA (+1)

Tennis Seite/pagina/page 47

Tiere / Animali / Animals

- **Beförderung in Bergbahnen (Hunde)/Trasporto in impianti di risalita (cani)/Transport in mountain railways (dogs):** Der Hund muss an der Leine geführt werden und darf keine Sitzplätze besetzen. Sie werden, mit Ausnahme der Hunde kleiner Rassen, nur mit Maulkorb befördert/Il cane deve essere tenuto al guinzaglio e non può occupare alcun posto a sedere. Ad eccezione dei cani di piccola taglia, sono portati solo con la musero/la dog must be kept on a leash and may not occupy any seats. With the exception of dogs of small breeds, they are only carried with a muzzle.
- **Beförderung in öffentlichen Verkehrsmitteln (Tiere+Hunde)/Trasporto con i mezzi pubblici (animali+cani)/Transport in public transport (animals+dogs):** Seite/pagina/page 125

Tierarzt / Veterinario / Veterinary

- **Kleintierpraxis Dr. Alber Roman/Studio Dr. Alber Roman:** Laatsch 81 Laudes, 39024 Laatsch/ Laudes, +39 0473 835 436, +39 333 41 71 434, MO-FR 16.00-18.30/LUN-VEN 16.00-18.30/MON-FRI 4 p.m.-6.30 p.m., www.tierarzt.bz.it, alber@tierarzt.bz.it
- **Kleintierpraxis Meran, Dr. Moser & Dr. Holzkecht/Studio Merano, Dr. Moser & Dr. Holzkecht:** Vinschgauerstraße 9/A Via Val Venosta, 39012 Meran/Merano, +39 0473 200 901, MO-FR 09.00-12.00 + 15.30-18.45, SA 09.00-12.00/LUN-VEN 09.00-12.00 + 15.30-18.45, SAB 09.00-12.00/MON-FRI 9 a.m.-12 a.m. + 3.30 p.m.-6.45 p.m., www.mohovet.com, mohovet@hotmail.com
- **Kleintierpraxis Naturns, Dr. Stainer Hannes/Studio Naturno, Dr. Stainer Hannes:** Etschangerstraße 27 Via Adige, 39025 Naturns/Naturno, +39 0473 666 334, MO-FR 16.00-19.00, SA 10.00-12.00/LUN-VEN 16.00-19.00 + SAB 10.00-12.00/MON-FRI 4 p.m.-7 p.m. + SAT 10 a.m.-12 a.m., www.tierarztaturns.it, info@tierarztaturns.it
- **Kleintierpraxis Dr. Torggler Agathe/Sudio Dr. Torggler Agathe:** Dorfplatz 1 Piazza Principale, 39020 Kastelbell/Castelbello, +39 0473 624 110, +39 327 70 57 815, MO 09.00-10.30/LUN 09.00-10.30/MON 9 a.m.-10.30 a.m.
- **Tierklinik Tscherms, Dr. von Pfeif Karl/Ospedale/Hospital Cermes, Dr. Pfeif Karl:** Gampenstraße 1 Via delle Palade, 39010 Tscherms/Cermes, +39 0473 565 350, +39 335 62 48 866, MO-FR 09.00-12.00 + 16.00-19.00, SA 10.00-12.00/LUN-VEN 09.00-12.00 + 16.00-19.00, SAB 10.00-12.00/MON-FRI 9 a.m.-12 a.m. + 4 p.m.-7 p.m., SAT 10 a.m.-12 a.m., www.tierklinik-tscherms.com, info@tierklinik-tscherms.com

Tickets (Bahn & Bus) Seite/pagina/page 117

V

Verkehr / Traffico / Traffic

- **Verkehrsmeldezentrale Südtirol/Centrale viabilità provinciale/Central provincial traffic network:** +39 0471 200 198, MO-SA 06.00-20.00, Sonn- und Feiertage 07.30-20.00/LU-SA 06.00-20.00, DO e giorni festivi 07.30-20.00/MO-SA 6a.m. - 8p.m., SU and holiday 7.30a.m. - 8p.m., www.verkehr.provinz.bz.it, vmz@provinz.bz.it

W

Winterwandern / Escursione invernale / Winter hiking Seite/pagina/page 10

Waschanlage / Stazione di lavaggio / Car wash

- **Harry's Car Wash:** Reichsstraße 2 Via Nazionale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 720 927, MO-SO 24h/LUN-DOM/MON-SUN 24h
- **Servicestation Vetzan:** Vinschgauerstraße 4 Via Val Venosta, 39028 Vetzan/Vezzano, +39 0473 742 084, MO-SO 24h/LUN-DOM/MON-SUN 24h, www.wischwasch.it, www.wischwasch.it
- **Tankstelle Q8:** Staatsstraße 48 Via Statale, 39020 Kastelbell/Castelbello, +39 0473 727 060, MO-SO 24h/LUN-DOM/MON-SUN 24h

Waschsalon / Lavanderia / Laundromat

- **Bloomest Herilu Latsch/Laces:** Hauptstrasse 11 Via Principale, 39021 Latsch/Laces, +39 335 58 91 512, täglich 08.00-20.00/ogni giorno 08.00-20.00/every day 8 a.m.-8 p.m.
- **Lavapiù:** Weingartnerstraße 53 Via Weingartner, 39022 Algund/Lagundo, Mobil +39 335 83 21 668, Öffnungszeiten: täglich 07.00-20.00/ogni giorno 07.00-20.00/every day 7 a.m.-8 p.m.

Wettervorhersage / Meteo / Weather

- **Wetterdienst der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol/ Servizio Meteo della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige/Weather Service of the Autonomous Province of Bolzano-South Tyrol:** +39 0473 270 555, +39 0473 271 177, www.wetter.provinz.bz.it, www.wetter.provinz.bz.it

Winterreifenpflicht / Pneumatici invernali / Winter tyres

Unabhängig von den Witterungsverhältnissen besteht in Südtirol eine generelle Winterrüstungspflicht vom 15. November bis zum 15. April. Hier müssen alle, die mit Fahrzeugen unterwegs sind, entweder mit Winterreifen verkehren oder passende Schneeketten an Bord haben. Wenn aufgrund bedeckter oder eisiger Fahrbahn notwendig, müssen die Ketten aufgezogen sein. Kleinkraftfahrzeuge sowie Motorräder sind von der Regelung ausgenommen. Diese dürfen bei winterlichen Verhältnissen nicht verkehren. In Südtirol gilt bei schnee- oder eisbedeckter Fahrbahn, wie zum Beispiel auf hochgelegenen Passstraßen, bereits vor dem 15. November eine situative Winterrüstungspflicht. Das bedeutet, dass die Fahrzeuge bei Schnee oder Eisbildung auf der Fahrbahn mit homologierter Winterrüstung - Winterreifen mit entsprechender Kennung oder Schneeketten - ausgestattet sein müssen.“ Diese Pflicht tritt dann in Kraft, sobald die entsprechenden Schilder auf den Landesstraßen sichtbar gemacht werden, und ist völlig unabhängig von einem Datum. Die Schilder bestehen aus einer Kombination eines blauen Gebots- und eines Zusatzschildes. Auf dem Gebotsschild ist ein Reifen mit Schneekette abgebildet, das Zusatzschild trägt die Aufschrift „bei Schnee oder Eis“. Bei Verstößen gegen die Winterrüstungspflicht muss mit Strafen gerechnet werden/

Indipendentemente dalle condizioni meteorologiche, in Alto Adige dal 15 novembre al 15 aprile è previsto l'obbligo generale di equipaggiamento invernale. Qui, tutti coloro che viaggiano con veicoli devono utilizzare pneumatici invernali o avere a bordo catene da neve adatte. Se necessario a causa di strade coperte o ghiacciate, le catene devono essere montate. I ciclomotori e le motociclette sono esclusi dal regolamento. Questi non possono essere utilizzati in condizioni invernali. In Alto Adige, se il manto stradale è coperto da neve o ghiaccio, come ad esempio sulle strade di valico, l'obbligo di equipaggiamento invernale si applica già prima del 15 novembre. Ciò significa che in caso di formazione di neve o ghiaccio sulla carreggiata, i veicoli devono essere dotati di attrezzature invernali omologate - pneumatici invernali con l'apposita identificazione o catene da neve“.



Tale obbligo entra in vigore non appena la relativa segnaletica viene resa visibile sulle strade nazionali ed è completamente indipendente da una data. I segni consistono in una combinazione di un segno blu obbligatorio e un segno aggiuntivo. Il cartello obbligatorio indica un pneumatico con catena da neve, il cartello aggiuntivo riporta la scritta "in caso di neve o ghiaccio". Le violazioni del requisito dell'attrezzatura invernale possono comportare sanzioni/

Irrespective of the weather conditions, there is a general winter equipment obligation in South Tyrol from 15 November to 15 April. Here, everyone travelling with vehicles must either use winter tyres or have suitable snow chains on board. If necessary due to over-cast or icy roads, the chains must be fitted. Mopeds and motorcycles are excluded from the regulation. These may not be used in winter conditions. In South Tyrol, if the road surface is covered with snow or ice, such as on high mountain pass roads, a situational winter equipment obligation already applies before 15 November. This means that in the event of snow or ice forming on the roadway, vehicles must be equipped with homologated winter equipment - winter tyres with the appropriate identification or snow chains". This obligation comes into force as soon as the corresponding signs are made visible on the national roads and is completely independent of a date. The signs consist of a combination of a blue mandatory sign and an additional sign. The mandatory sign shows a tyre with snow chain, the additional sign bears the inscription "in case of snow or ice". Violations of the winter equipment requirement may result in penalties.

Z

Zahnarzt / Dentista / Dentist

- **Dentalmed:** Krankenhausstraße 15 Via Ospedale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 626 699, www.dentalmedbz.it, info@dentalmed-bz.it
- **Defatsch Artur:** Hauptstraße 12 Via Principale, 39025 Naturns/Naturno, +39 0473 667 040
- **Haringer Dentalstudio:** Staatsstraße 2 Via Statale, 39020 Kastelbell/Castelbello, +39 0473 624 228
- **Knoflach Kristler Dr. Barbara:** Hauptstraße 14 Via Principale, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 621 733
- **Müller Galantini:** Grübl Straße 5 Via Grübl, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 730 525, MO+DO 08.00-13.00 + 14.00-17.00, DI 08.00-12.00 + 13.00-17.00, MI 08.00-17.00, DO 08.00-13.00 + 14.00-17.00, FR 08.00-13.00/LUN+GIO 08.00-13.00 + 14.00-17.00, MAR 08.00-12.00 + 13.00-17.00, MER 08.00-17.00, GIO 08.00-13.00 + 14.00-17.00, VEN 08.00-13.00/MON+THU 8 a.m.-1 p.m. + 2 p.m.-5 p.m., TUE 8 a.m.-12 a.m. + 1 p.m.-5 p.m., WED 8 a.m.-5 p.m., THU 8 a.m.-1 p.m. + 2 p.m.-5 p.m., FRI 8 a.m.-1 p.m., www.mueller-galantini.com, info@muellergalantini.com
- **Sauto Dental Center:** Hauptstraße 65 Via Principale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 680, MO-FR 08.00-12.00 + 14.00-18.00, www.sautodentalcenter.it, laces@sautodentalcenter.it
- **Studio Dentistico Manara:** Grübl Straße 136 Via Grübl, 39028 Schlanders/Silandro, +39 0473 730 777, MO+DO 14.30-20.30, DI 09.00-17.00, MI 09.00-13.00, FR 09.00-12.30/LUN+GIO 14.30-20.30, MAR 09.00-17.00, MER 09.00-13.00, VEN 09.00-12.30/MON+THU 2.30 p.m.-8.30 p.m., TUE 9 a.m.-5 p.m., WED 9 a.m.-1 p.m., FRI 9 a.m.-12.30 a.m., www.studiodentisticomanara.it, claudio.manara@brennercom.net
- **Südtirol Dental Clinic:** Marktstraße 12 Via Mercato, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 621 764, MO+DI 09.00-17.00, MI+DO 08.00-16.00, FR 08.00-13.00/LUN+MAR 09.00-17.00, MER+GIO 08.00-16.00, VEN 08.00-13.00/MON+TUE 9 a.m.-5 p.m., WED+THU 8 a.m.-4 p.m., FRI 8 a.m.-1 p.m., www.suedtiroidentalclinic.it, info@suedtiroidentalclinic.it

Zigaretten & Zeitungen / Tabaccheria e gironali / Tabacco shop and newspaper

- **Despar Gamper:** Schlosstraße 10 Via Castello, 39021 Goldrain/Coldrano, +39 0473 742 012, MO-FR 07.00-12.00 + 15.00-18.00, SA 08.00-12.00/LUN-VEN 07.00-12.00 + 15.00-18.00, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 7 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-6 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m.
- **Fleischmann Gerda:** Bahnhofstraße 6 Via Stazione, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 891, MO-FR 08.00-12.00 + 15.00-18.00, SA 08.00-12.00/LUN-VEN 08.00-12.00 + 15.00-18.00, SAB 08.00-12.00/MON-FRI 8 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-6 p.m., SAT 8 a.m.-12 a.m.

- **Götsch:** Meiern 88, 39020 Martell/Martello, +39 0473 744 596, MO-Mi + FR 08.00-12.00 + 16.30-19.00, DO+SA 08.00-12.00/LUN-MER + VEN 08.00-12.00 + 16.30-19.00, GIO+SAB 08.00-12.00/MON-WED + FRI 8 a.m.-12 a.m. + 4.30 p.m.-7 p.m., THU-SAT 8 a.m.-12 a.m., gerlinde.goetsch@gmail.com
- **Hildegard's Textilshop:** Hofgasse 7, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 204, MO-FR 08.15-12.15 + 15.00-18.30, SA 08.15-12.15 + 15.00-18.00/LUN-VEN 08.15-12.15 + 15.00-18.30, SAB 08.15-12.15 + 15.00-18.00/MON-FRI 8.15 a.m.-12.15 a.m. + 3 p.m.-6.30 p.m., SAT 8.15 a.m.-12.15 a.m. + 3 p.m.-6 p.m., Zigarettenautomat 24h
- **Rasthof Vermoi:** Reichstraße 4 Via Nazionale, 39021 Latsch/Laces, +39 0473 623 217, MO-FR 06.00-20.00, SA+SO 08.00-12.30/LUN-VEN 06.00-20.00, SAB+DOM 08.00-12.30/MON-FRI 6 a.m.-8 p.m., SAT+SUN 8 a.m.-12.30 a.m., info@hotelvermoi.com
- **Supermarket Götsch:** Vinschgauerstraße 21, 39021 Goldrain/Coldrano, +39 0473 742 040, MO-FR 07.00-12.00 + 15.00-19.00, SA 07.00-12.00/LUN-VEN 07.00-12.00 + 15.00-19.00, SAB 07.00-12.00/MON-FRI 7 a.m.-12 a.m. + 3 p.m.-7 p.m., SAT 7 a.m.-12 a.m., pianetavideogoldrain@yahoo.de
- **Thairmühl:** Ennewasser 156/A, 39020 Martell/Martello, +39 327 16 32 155, MO-SO 07.00-19.00/LUN-DOM 07.00-19.00/MON-SUN 7 a.m.-7 p.m., viktor.fleischmann@rolmail.net

Zollbestimmungen / Regolamenti doganali / Customs regulations

- **Ausfuhr in EU-Ländern/Esportazione verso i paesi dell'UE/Export to EU countries:** Die Staatsgebiete der EU-Mitgliedsstaaten stellen nunmehr ein einheitliches Territorium dar, innerhalb welchem Personen, Waren und Kapital freizügig verkehren können. Trotzdem gelten für gewisse Produktkategorien, die einer Herstellungs- oder Verbrauchssteuer unterliegen (wie z.B. Alkohol und alkoholische Getränke, verarbeitete Tabakwaren), gewisse Höchstgrenzen für den freizügigen Verkehr. - Zigaretten 800 Stk. oder Zigarillos (max. 3gr) 400 Stk. oder Zigarren 200 Stk.- Alkoholische Getränke bis 22% max. 20 Liter - Alkoholische Getränke über 22% max. 10 Liter - Wein 90 Liter / davon Schaumwein max. 60 Liter - Bier 110 Liter/l territori degli Stati membri dell'UE costituiscono ora un unico territorio all'interno del quale persone, beni e capitali possono circolare liberamente. Tuttavia, alcune categorie di prodotti soggetti a un'imposta sulla produzione o sul consumo (come l'alcool e le bevande alcoliche, i tabacchi lavorati) sono soggetti a determinati limiti alla libera circolazione.- Sigarette 800 pz. o sigari (max. 3gr) 400 pz. o sigari 200 pz. - Bevande alcoliche fino al 22% max. 20 litri - Bevande alcoliche oltre il 22% max. 10 litri - vino 90 litri / di cui spumante max. 60 litri - Birra 110 litri/The territories of the EU member states now constitute a single territory within which persons, goods and capital can move freely. Nevertheless, certain categories of products subject to a production or consumption tax (such as alcohol and alcoholic beverages, processed tobacco products) are subject to certain limits on free movement. - Cigarettes 800 pcs. or cigarillos (max. 3gr) 400 pcs. or cigars 200 pcs. - Alcoholic beverages up to 22% max. 20 litres - Alcoholic beverages over 22% max. 10 litres - wine 90 litres / of which sparkling wine max. 60 litres - Beer 110 litres
- **Ausfuhr in nicht EU-Ländern/Esportazione in paesi non UE/Export to non-EU countries:** Es sind keine Höchstgrenzen vorgesehen, wohl aber können Einfuhrbegrenzungen in den Bestimmungsländern bestehen/ Non ci sono limiti massimi, ma potrebbero esserci restrizioni all'importazione nei paesi di destinazione/There are no maximum limits, but there may be import restrictions in the countries of destination.





**Impressum / committente e responsabile per i contenuti /
principal and responsible for all content**

**Herausgeber / committente e responsabile per i contenuti /
principal and responsible for all content:** Tourismusverein Latsch-Martell /
Associazione turistica Laces-Martello / Holiday area Laces-Val Martello

Copyright Bilder / archivio immagini / photos archive: © IDM Südtirol (Alex Filz, Andreas Mierswa, Angelika Schwarz, Benjamin Pfitscher, Florian Andergassen, Franziska Unterholzner, Frieder Blickle, Hannes Niederkofler, Harald Wisthaler, Helmuth Rier, Jessica Preuhs, Juliette Mainx, Kirsten J. Sörries, Luca Guadagnin, Manuel Kottersteger, Marion Lafogler, Matt Cherubino, Patrick Schvienbacher, Stefano Scatà, Photo Grüner Thomas, trickytine), Vinschgau Marketing (Benjamin Pfitscher), AquaForum Latsch (Manuel Pazeller), Angelika Holz knecht, Anna Pedross, Berglouter, Cinemepic, David Gorfer, David Stocker, Egon Eberhöfer, Fotostudio 2000, Günther Pircher, Hansjörg Stricker, Lea Stricker, Manuel Platzgummer, Martellerhütte, © Pur Südtirol (Alex Filz), Verena Stricker, Zufallhütte, Tourismusverein Latsch-Martell, Tourismusverein Schnalstal/Peter Santer

Copyright Texte / archivio testi / texts archive: © Autonome Provinz Bozen – Südtirol, © IDM Südtirol, © STA – Südtiroler Transportstrukturen AG (www.sii.bz.it), ©Tourismusverein Latsch-Martell, 3B Regionalentwicklungsgenossenschaft Martell, Ortler Skiarena

Gestaltung / progetto / design: Unikum Design, Latsch



Dein Frühling – Dein Vinschgau

La tua primavera in Val Venosta



Finde dein
Frühlingserlebnis



Trova la tua
esperienza
di primavera



Latsch - Martelltal

Vinschgau · Val Venosta



Entdecke / scopri / discover
Latsch-Martelltal

**LET'S GO
OUTDOORS.**

**Tourismusverein Latsch-Martell
Associazione turistica Laces-Martello
Holiday area Laces-Val Martello**

Hauptplatz 14 Piazza Principale
39021 Latsch / Laces
+39 0473 623 109
info@latsch.it
www.latsch-martell.it

